
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克尔福尔 1916(kerfol 1916) 000001

2. 克尔福尔 1916(kerfol 1916) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克尔福尔 1916(Kerfol 1916)
第1/2页

-
KERFOL
-

克福尔

[baɪ] ['iːdɪθ] ['(h)wɔːtn]
By Edith Wharton
经过 伊迪丝 沃顿商学院

作者：伊迪丝·沃顿

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
Copyright , 1916 , By Charles Scribner's Sons
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1916年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ai]
I
我

我

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [maɪ][həʊst] ;
“ You ought to buy it , ” said my host ;
“ 你 应该 到 买 它 , ” 说 我的 主持人 ;

“你应该买下它，”我的主人说；

“ [ɪts][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] - ['maɪndɪd]['dev(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ its Just the place for a solitary - minded devil like you .
“ 它是 只是 这 地方 为了 一个 孤 - 有思想 魔鬼 喜欢 你 .

“这里简直就是你这种孤僻恶魔的理想之地。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] [haʊs] [ɪn] ['brɪtəni] .
And it would be rather worth while to own the most romantic house in Brittany .
和 它 会 是 相当 值得 尽管 到 自己的 这 最多 浪漫的 房子 在 布列塔尼 .

拥有一栋布列塔尼最浪漫的房子，绝对值得。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ded] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] — [ju:; jʊ]
The present people are dead broke , and it's going for a song — you
这 展示 人们 是 死的 打破 , 和 它是 去 为了 一个 歌曲 — 你
[ɔ:t] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .
ought to buy it .
应该 到 买 它 .

现在的人们都穷得叮当响，这东西卖得特别便宜——你应该买下来。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][maɪ] [frend]
" It was not with the least idea of living up to the character my friend
" 它 曾是 不是 和 这 至少 主意 的 活的 向上 到 这 特点 我的 朋友
- [ə'skraɪbd][tu:; tə][ˌem 'i:] ([æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
Lanrivain ascribed to me (as a matter of fact ,
- 归因于 到 我 (作为 一个 事情 的 事实 ,

"我丝毫没有想过要活成我的朋友兰里文所描述的那种性格（事实上，

['ʌndə(r)][maɪ] [ʌn'səʊʃəbl] [ɪk'stɪəriə(r)][ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd]['si:krət] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
under my unsociable exterior I have always had secret yearnings for
在下面 我的 不善交际 外部的 我 有 总是 有 秘密 渴望 为了
[ˌdəʊme'stɪsəti]) [ðæt] [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɪnt][wʌn] ['ɔ:təm] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][went][tu:; tə] - .
domesticity) that I took his hint one autumn afternoon and went to Kerfol .
家庭生活) 那 我 采取 他的 暗示 一 秋天 下午 和 去 到 - .

我外表不善交际，但内心深处一直渴望家庭生活。在一个秋日的下午，我领会了他的暗示，去了克尔福尔。

[maɪ] [frend] [wɒz; wəz] ['məʊtərɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['kɪmpər] [ɒn] ['bɪznəs] : [hi:; hi] [drɒpt] [ˌem 'i:][ɒn]
My friend was motoring over to Quimper on business : he dropped me on
我的 朋友 曾是 汽车 超过 到 坎佩尔 在 商业 : 他 掉落 我 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

我的朋友开车去坎佩尔出差，途中顺道送我去了那里。

[æt; ət][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [hi:θ] , [ænd; ənd] [sed] :
at a cross - road on a heath , and said :
在 一个 叉 - 路 在 一个 希思 , 和 说 :

在荒野的十字路口，他说道：

" [fɜ:st] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['sekənd][tu:; tə][ðə; ði][left] .
" First turn to the right and second to the left .
" 第一的 转动 到 这 正确的 和 第二 到 这 左边 .

"先向右转，再向左转。"

[ðen] [streɪt] [ə'hed] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [æn; ən]['ævənju:] .
Then straight ahead till you see an avenue .
然后 直的 前方 直到 你 看 一个 大街 .

然后一直往前走，直到看到一条大道。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] ['eni] ['peznts] , [doʊnt][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [wei] .
If you meet any peasants , don't ask your way .
如果 你 见面 任何 农民 , 不 问 你的 方式 .

如果遇到农民，不要问路。

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd][mɪks][ju:; jʊ][ʌp]
They don't understand French , and they would pretend they did and mix you up
他们 不 理解 法语 , 和 他们 会 假装 他们 做过 和 混合 你 向上
.
.
.

他们不懂法语，却会假装懂，把你搞混。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][baɪ] ['sʌnset] — [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði]
I'll be back for you here by sunset — and don't forget the tombs in the
患病的 是 后退 为了 你 这里 经过 日落 — 和 不 忘记 这 陵墓 在 这
['tʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

我会在日落前回来接你——别忘了去教堂看看那些墓碑。

" [ai] ['fɒləʊd] - [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti]
" I followed Lanrivain's directions with the hesitation occasioned by the usual difficulty
" 我 随后 - 方向 和 这 犹豫 引发 经过 这 通常 困难
[ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
of remembering whether he had said the first turn to the right and
的 记住 无论 他 有 说 这 第一的 转动 到 这 正确的 和
['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
second to the left ,
第二 到 这 左边 ,

"我按照兰里文的指示行事，但由于一如既往地难以记住他究竟是说了第一次向右转，第二次向左转，所以犹豫了一下。"

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
or the contrary .
或者 这 相反 .

反之亦然。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [biːn]
If I had met a peasant I should certainly have asked , and probably been
如果 我 有 遇见 一个 农民 我 应该 当然 有 问 , 和 大概 到过
[sent] [ə'streɪ] ;
sent astray ;
发送 误入歧途 ;

如果我遇到的是一位农民，我一定会去问，但很可能会被误导；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['dezət] ['lændskeɪp] [tuː; tə][maɪ'self] ,
but I had the desert landscape to myself ,
但 我 有 这 沙漠 景观 到 我 ,

但我独自一人享受着这片沙漠美景。

[ænd; ənd][səʊ]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hiːθ] [tɪl] [ai] [keɪm]
and so stumbled on the right turn and walked across the heath till I came
和 所以 踉跄 在 这 正确的 转动 和 步行 穿过 这 希思 直到 我 来了
[tuː; tə][æn; ən]['ævənjuː] .
to an avenue .
到 一个 大街 .

于是我跌跌撞撞地拐了个弯，穿过荒地，来到了一条大道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['ævənjuː][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ðæt] [ai] ['ɪnstəntli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
It was so unlike any other avenue I have ever seen that I instantly knew it
它 曾是 所以 与此不同 任何 其他 大街 我 有 曾经 已见 那 我 即刻 知道 它
[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ævənjuː] .
must be the avenue .
必须 是 这 大街 .

它与我见过的任何其他街道都截然不同，我立刻就知道它一定是我要找的那条街道。

[ðə; ði] [greɪ] - [trʌŋkt] [triːz] [spræŋ] [ʌp] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntə'wəʊv]
The grey - trunked trees sprang up straight to a great height and then interwove
这 灰色的 - 干线 树木 弹簧 向上 直的 到 一个 伟大的 高度 和 然后 交织
[ðeə(r)] [peɪl] - [greɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [lait] [fel] ['feɪntli] .
their pale - grey branches in a long tunnel through which the autumn light fell faintly .
他们的 苍白 - 灰色的 分支 在 一个 长的 隧道 通过 哪个 这 秋天 光 跌倒 淡淡的 .

灰色树干的树木笔直地长到很高，然后它们浅灰色的枝干交织成一条长长的隧道，秋日的阳光透过隧道缓缓洒下。

[ai] [nəʊ] [məʊst] [triːz] [baɪ] [neɪm] ,
I know most trees by name ,
我 知道 最多 树木 经过 姓名 ,

我认识大多数树木，并能叫出它们的名字。

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðəʊz] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] .
but I haven't to this day been able to decide what those trees were .
但 我 还没有 到 这 天 到过 有能力的 到 决定 什么 那些 树木 是 .

但直到今天，我仍然无法确定那些树是什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tɔːl] [kɜːv] [ɒv; əv] [elmz] , [ðə; ði] [tɪ'njuːɪti] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] ,
They had the tall curve of elms , the tenuity of poplars ,
他们 有 这 高的 曲线 的 榆树 , 这 韧性 的 白杨树 ,

它们既有榆树高耸的曲线，又有白杨树的纤细。

[ðə; ði] ['æʃ(ə)n] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['reɪni] [skaɪ] ;
the ashen colour of olives under a rainy sky ;
这 铁青 颜色 的 橄榄 在下面 一个 下雨 天空 ;

雨天下橄榄树的灰白色；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stretʃt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːtʃ] .
and they stretched ahead of me for half a mile or more without a break in their arch .
和 他们 拉伸 前方 的 我 为了 一半 一个 英里 或者 更多的 没有 一个 休息 在 他们的 拱 .

它们在我前方绵延半英里甚至更远，拱形没有丝毫断裂。

[ɪf] ['evə(r)] [ai] [sɔː] [æn; ən] ['ævənjuː] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [led] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ævənjuː] [æt; ət] - .
If ever I saw an avenue that unmistakably led to something , it was the avenue at Kerfol .
如果 曾经 我 锯 一个 大街 那 毫无疑问 引领 到 某物 , 它 曾是 这 大街 在 - .

如果说我曾经见过哪条路明确通往某个地方，那就是克尔福尔的那条路。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
My heart beat a little as I began to walk down it .
我的 心 打 一个 小的 作为 我 开始 到 走 向下 它 .

当我开始沿着小路走下去时，我的心跳微微加速。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [triːz] [endid] [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [geɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːl] .
Presently the trees ended and I came to a fortified gate in a long wall .
目前 这 树木 结束 和 我 来了 到 一个 强化 门 在 一个 长的 墙 .

树木渐渐消失，我来到了一堵长墙上的坚固大门前。

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
Between me and the wall was an open space of grass ,
之间 我 和 这 墙 曾是 一个 打开 空间 的 草 ,

我和墙之间隔着一片开阔的草地。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [greɪ] ['ævənjuːs] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
with other grey avenues radiating from it .
和 其他 灰色的 途径 散热 从 它 .

其他灰色的街道也从这里向外辐射。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [sleɪt] [ruːfs] [mɔs] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] ['belfri] ,
Behind the wall were tall slate roofs mossed with silver , a chapel belfry ,
在后面 这 墙 是 高的 石板 屋顶 长满苔藓的 和 银 , 一个 教堂 钟楼 ,

墙后是高高的石板屋顶，上面长满了银色的苔藓，还有一座小教堂的钟楼。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kiːp] .
the top of a keep .
这 顶部 的 一个 保持 .

城堡的顶部。

[ə; eɪ] [məʊt] [fɪld] [wɪð] [waɪld] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ;
A moat filled with wild shrubs and brambles surrounded the place ;
一个 护城河 已填 和 荒野 灌木 和 荆棘 包围 这 地方 ;

四周环绕着长满野生灌木和荆棘的护城河;

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][stəʊn] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] [baɪ]
the drawbridge had been replaced by a stone arch , and the portcullis by
这 吊桥 有 到过 替换 经过 一个 石头 拱 , 和 这 吊闸 经过
[æn; ən]['aɪən] [geɪt] .
an iron gate .
一个 铁 门 .

吊桥被石拱桥取代，闸门被铁门取代。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊt] ,
I stood for a long time on the hither side of the moat ,
我 站立 为了 一个 长的 时间 在 这 这里 边 的 这 护城河 ,

我在护城河的这一边站了很久，

['geɪzɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sɪŋk][ɪn] .
gazing about me , and letting the influence of the place sink in .
凝视 关于 我 , 和 出租 这 影响 的 这 地方 下沉 在 .

我环顾四周，感受着这个地方的氛围。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [ɪf] [ai][weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
I said to myself : “ If I wait long enough ,
我 说 到 我 : “ 如果 我 等待 长的 足够的 ,

我对自己说：“如果我等待的时间足够长，

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [wɪl] [tɜːn] [ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuːmz] — ” [ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [həʊpt]
the guardian will turn up and show me the tombs — ” and I rather hoped
这 监护人 将要 转动 向上 和 展示 我 这 陵墓 — ” 和 我 相当 希望
[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [ʌp] [tuː] [suːn] .
he wouldn't turn up too soon .
他 不会 转动 向上 也 很快 .

守卫会来带我去看陵墓——”我倒希望他不要来得太快。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn][ænd; ənd][lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
I sat down on a stone and lit a cigarette .
我 卫星 向下 在 一个 石头 和 点燃 一个 卷烟 .

我坐在石头上，点燃了一支烟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
As soon as I had done it ,
作为 很快 作为 我 有 完毕 它 ,

我做完之后，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pjʊəraɪl][ænd; ənd] [pɔː'tentəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
it struck me as a puerile and portentous thing to do ,
它 击 我 作为 一个 幼稚的 和 不祥的 事物 到 做 ,

我觉得这种做法既幼稚又故作姿态。

[wɪð] [ðæt] [greɪt] [blaɪnd] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['empti] ['ævənjuːs]
with that great blind house looking down at me , and all the empty avenues
和 那 伟大的 瞎的 房子 寻找 向下 在 我 , 和 全部 这 空的 途径
[kən'vəːdʒiŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
converging on me .
收敛 在 我 .

那座巨大的盲屋俯视着我，所有空旷的街道都向我汇聚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
It may have been the depth of the silence that made me so conscious of
它 可能 有 到过 这 深度 的 这 沉默 那 制成 我 所以 有意识的 的
[maɪ]['dʒestʃə(r)] .
my gesture .
我的 手势 .

或许正是这深沉的寂静，让我如此在意自己的举动。

[ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][maɪ] [mætʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] ,
The squeak of my match sounded as loud as the scraping of a brake ,
这 吱 的 我的 匹配 听起来 作为 大声 作为 这 刮擦 的 一个 制动 ,

我的火柴发出的吱吱声，听起来就像刹车片刮擦的声音一样大。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [wen] [ai] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ðə; ði] [grɑːs] .
and I almost fancied I heard it fall when I tossed it onto the grass .
和 我 几乎 幻想 我 听到 它 落下 什么时候 我 抛掷 它 到 这 草 .

我几乎以为我把它扔到草地上时听到了它落地的声音。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] : [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'reləvəns] , [ɒv; əv] ['lɪtlnəs] ,
But there was more than that : a sense of irrelevance , of littleness ,
但 那里 曾是 更多的 比 那 : 一个 感觉 的 无关紧要 , 的 小 ,
[ɒv; əv]['fjuːtaɪl][brə'vɑːdəʊ] ,
of futile bravado ,
的 徒劳 虚张声势 ,

但除此之外，还有一种无足轻重的感觉，一种渺小感，一种徒劳的虚张声势。

[ɪn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['pʌfɪŋ] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] - [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːst] .
in sitting there puffing my cigarette - smoke into the face of such a past .
在 坐着 那里 抽气 我的 卷烟 - 抽烟 进入 这 脸 的 这样的 一个 过去的 .

我坐在那里，对着那样的过去吞云吐雾。

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - — [ai][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] ['brɪtəni] ,
I knew nothing of the history of Kerfol — I was new to Brittany ,
我 知道 没有什么 的 这 历史 的 - — 我 曾是 新的 到 布列塔尼 ,

我对克尔福尔的历史一无所知——我刚到布列塔尼不久。

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] —
and Lanrivain had never mentioned the name to me till the day before —
和 - 有 绝不 提及 这 姓名 到 我 直到 这 天 前 —
[bʌt; bət][wʌn] ['kʊd(ə)nt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑːns] [æt; ət] [ðæt] [paɪl] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
but one couldn't as much as glance at that pile without feeling in it a
但 一 不能 作为 很多 作为 瞥一眼 在 那 桩 没有 感觉 在 它 一个
[lɒŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
long accumulation of history .
长的 积累 的 历史 .

兰里文直到前一天才向我提起过这个名字——但你只要看一眼那堆东西，就能感受到其中蕴含着悠久的历史。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ai][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ges] :
What kind of history I was not prepared to guess :
什么 种类 的 历史 我 曾是 不是 准备 到 猜测 :

我始料未及的是，这究竟是怎样一段历史：

[pə'hæps] ['əʊnli] [ðæt] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['deθs]
perhaps only that sheer weight of many associated lives and deaths
也许 仅有的 那 透明 重量 的 许多 联系 生活 和 死亡人数
[wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ]['mædʒəsti][tuː; tə][ɔːl][əʊld] ['haʊzɪz] .
which gives a majesty to all old houses .
哪个 给予 一个 威严 到 全部 老的 房屋 .

或许正是因为承载了太多生命和死亡，才赋予了所有老房子一种庄严的气质。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] - [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] — [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [stɜːn]
But the aspect of Kerfol suggested something more — a perspective of stern
但 这 方面 的 - 建议 某物 更多的 — 一个 看法 的 船尾
[ænd; ənd]['kruːəl] ['meməriz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ,
and cruel memories stretching away ,
和 残忍的 回忆 伸展 离开 ,

但克尔福尔的形象暗示了更多——一种延伸至远方的严厉而残酷的记忆视角。

[laɪk] [ɪts] [əʊn] [greɪ] ['ævənjuːs] , ['ɪntuː][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
like its own grey avenues , into a blur of darkness .
喜欢 它是 自己的 灰色的 途径 , 进入 一个 模糊 的 黑暗 .

就像它自己的灰色大道，渐渐消失在黑暗中。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [haʊs] [hæd; həd]['evə(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]['faɪnəli]['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði]
Certainly no house had ever more completely and finally broken with the
当然 不 房子 有 曾经 更多的 完全地 和 最后 破碎的 和 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

当然，没有任何一座房子像它一样，与现在彻底决裂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ɪts] [praʊd] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪbl] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
As it stood there , lifting its proud roofs and gables to the sky ,
作为 它 站立 那里 , 举重 它是 自豪的 屋顶 和 山墙 到 这 天空 ,

它巍然屹立，高耸的屋顶和山墙直插云霄。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪts] [əʊn] ['fjuːnərəl] ['mɒnjumənt] .
it might have been its own funeral monument .
它 可能 有 到过 它是 自己的 葬礼 纪念碑 .

它或许是它自己的墓碑。

“ [tuːmz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ?
“ Tombs in the chapel ?
“ 陵墓 在 这 教堂 ?

“教堂里有墓穴吗？”

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tuːm] !
The whole place is a tomb !
这 所有的 地方 是 一个 墓 !

整个地方简直就是一座坟墓！

” [ai] [rɪ'flektɪd] .
” I reflected .
” 我 反映 .

我沉思片刻。

[ai] [həʊpt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
I hoped more and more that the guardian would not come .
我 希望 更多的 和 更多的 那 这 监护人 会 不是 来 .

我越来越希望监护人不要来。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] ['straɪkɪŋ] , [wʊd] [siːm] ['trɪviəl] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts]
The details of the place , however striking , would seem trivial compared with its
这 细节 的 这 地方 , 然而 引人注目 , 会 似乎 琐碎的 比较的 和 它是
[kə'lektɪv] [ɪm'presɪvnɪs] ;
collective impressiveness ;
集体 令人印象深刻 ;

然而，这个地方的细节，无论多么引人注目，与它整体的震撼力相比，都显得微不足道；

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['saɪləns] .
and I wanted only to sit there and be penetrated by the weight of its silence .
和 我 通缉 仅有的 到 坐 那里 和 是 渗透 经过 这 重量 的 它是 沉默 .

我只想坐在那里，感受那份沉寂的沉重。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
“ It's the very place for you !
“ 它是 这 非常 地方 为了 你 !

“这里正是你的理想之地！”

” - [hæd; həd] [sed] ;
” Lanrivain had said ;
” - 有 说 ;

兰里文曾说过：

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['blæsfəməs] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and I was overcome by the almost blasphemous frivolity of suggesting to any living being that Kerfol was the place for him .
和 我 曾是 克服 经过 这 几乎 亵渎神明 轻浮 的 建议 到 任何 活的 存在 那 - 曾是 这 地方 为了 他 .

我简直无法接受这种近乎亵渎神明的轻浮想法，竟然有人会建议任何生物，克尔福尔是他的归宿。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] — ?
“ Is it possible that any one could not See — ?
“ 是 它 可能的 那 任何 一 可以 不是 看 — ?

“难道有人看不见吗?

” [ai] [w'ʌndəd] .
” I wondered .
” 我 想知道 .

我心想。

[ai][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] : [wɒt] [ai] [ment] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] .
I did not finish the thought : what I meant was undefinable .
我 做过 不是 结束 这 想法 : 什么 我 意思是 曾是 无法定义的 .

我没说完：我的意思难以言表。

[ai] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔndə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .
I stood up and wandered toward the gate .
我 站立 向上 和 漫步 朝向 这 门 .

我站起身，朝大门走去。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
I was beginning to want to know more ;
我 曾是 开始 到 想 到 知道 更多的 ;

我开始想要了解更多；

[nɒt][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] — [ai][wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] [səʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] — [bʌt; bət][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] :
not to see more — I was by now so sure it was not a question of seeing — but to feel more :
不是 到 看 更多的 — 我 曾是 经过 现在 所以 当然 它 曾是 不是 一个 问题 的 看到 — 但 到 感觉 更多的 :

不是为了看得更多——我当时已经非常确定这不是看的问题——而是为了感受得更多：

[fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
feel all the place had to communicate .
感觉 全部 这 地方 有 到 交流 .

感觉这个地方需要沟通。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][get][ɪn][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] , ” [ai] [θɔːt] [rɪ'lʌktəntli]
“ But to get in one will have to rout out the keeper , ” I thought reluctantly
“ 但 到 得到 在 一 将要 有 到 路线 出去 这 守门员 , ” 我 想法 勉强
,
,
,

“但是要想进去，就必须先把守门员干掉，”我不情愿地想。

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
and hesitated .
和 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

['faɪnəli] [ai] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['aɪən] [geɪt] .
Finally I crossed the bridge and tried the iron gate .
最后 我 交叉 这 桥 和 尝试 这 铁 门 .

最后我过了桥，试着打开了铁门。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It yielded , and I walked through the tunnel formed by the thickness of the
它 产生 , 和 我 步行 通过 这 隧道 形成 经过 这 厚度 的 这
[ʃə'mɪn] [diː] [ɹ'ɒnd] .
chemin de ronde .
切明 德 圆 .

它让开了，我穿过了由环形道路的厚度形成的隧道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] , [ə; eɪ] ['wʊdn] ['bærɪkeɪd] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] ,
At the farther end , a wooden barricade had been laid across the entrance ,
在 这 更远 结尾 , 一个 木制的 路障 有 到过 铺设 穿过 这 入口 ,

在另一端，入口处设置了木制路障。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['nəʊb(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
and beyond it was a court enclosed in noble architecture .
和 超过 它 曾是 一个 法庭 内 在 高贵 建筑学 .

再往里走，就是一座被宏伟建筑环绕的庭院。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [feɪst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ai] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [hɑːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
The main building faced me ; and I now saw that one half was a mere
这 主要的 建筑 面对 我 ; 和 我 现在 锯 那 一 一半 曾是 一个 仅仅
['ruːɪnd] [frʌnt] ,
ruined front ,
毁坏 正面 ,

主楼正对着我；现在我发现，它的一半只剩下残破的正面了。

[wɪð] ['geɪpɪŋ] ['wɪndəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
with gaping windows through which the wild growths of the moat and the
和 张开的 视窗 通过 哪个 这 荒野 增长 的 这 护城河 和 这
[triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .
trees of the park were visible .
树木 的 这 公园 是 可见的 .

透过敞开的窗户，可以看到护城河里的野生植物和公园里的树木。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] [rəʊ'bʌst] ['bjuːti] .
The rest of the house was still in its robust beauty .
这 休息 的 这 房子 曾是 仍然 在 它是 强壮的 美丽 .

房子的其他部分依然保持着它原有的坚固美观。

[wʌn] [end] [ə'bʌt] [ɒn] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] ['treɪsə traceries] ['tʃæp(ə)l] ,
One end abutted on the round tower , the other on the small traceried chapel ,
一 结尾 相邻 在 这 圆形的 塔 , 这 其他 在 这 小的 线迹 教堂 ,

一端紧邻圆形塔楼，另一端紧邻带有镂空花纹的小教堂。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [wel] - [hed] [kraʊnd] [wɪð]
and in an angle of the building stood a graceful well - head crowned with
和 在 一个 角度 的 这 建筑 站立 一个 优美 出色地 - 头 加冕 和
['mɒsi] [ɜːrnz] .
mossy urns .
苔藓 骨灰瓮 .

在建筑物的一个角落里，矗立着一个优雅的水井，井口上摆放着长满青苔的瓮。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rəʊzɪz] [gruː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
A few roses grew against the walls ,
一个 很少 玫瑰 生长 反对 这 墙壁 ,

墙边长着几株玫瑰，

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ai][rɪ'membə(r)]['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['fjuːʃə] .
and on an upper window - sill I remember noticing a pot of fuchsias .
和 在 一个 上 窗户 - 窗台 我 记住 注意到 一个 锅 的 倒挂金钟 .

我记得在楼上的窗台上看到一盆倒挂金钟。

[maɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
My sense of the pressure of the invisible began to yield to my architectural
我的 感觉 的 这 压力 的 这 无形的 开始 到 屈服 到 我的 建筑
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

我对无形压力的感知开始让位于我对建筑的兴趣。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ðæt] [ai] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn]
The building was so fine that I felt a desire to explore it for its own
这 建筑 曾是 所以 美好的 那 我 毛毡 一个 欲望 到 探索 它 为了 它是 自己的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

这座建筑太精美了，我甚至想亲自去探索一番。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɔːnə(r)][ðə; ði] ['gɑːdiən] [lɒdʒd] .
I looked about the court , wondering in which corner the guardian lodged .
我 看起来 关于 这 法庭 , 好奇 在 哪个 角落 这 监护人 已提交 .

我环顾法庭四周，想知道监护人坐在哪个角落里。

[ðen] [ai] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði]['bæriə(r)][ænd; ənd][went] [ɪn] .
Then I pushed open the barrier and went in .
然后 我 推动 打开 这 障碍 和 去 在 .

然后我推开栅栏走了进去。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ][dɒg] [bɑːd] [maɪ] [wei] .
As I did so , a dog barred my way .
作为 我 做过 所以 , 一个 狗 禁止 我的 方式 .

我这样做的时候，一条狗挡住了我的去路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɒg] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]
He was such a remarkably beautiful little dog that for a moment he
他 曾是 这样的 一个 非常 美丽的 小的 狗 那 为了 一个 片刻 他
[meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði] ['splendɪd] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] .
made me forget the splendid place he was defending .
制成 我 忘记 这 灿烂 地方 他 曾是 防守 .

他是一只非常漂亮的小狗，以至于我一时忘记了他正在守护的这片美丽之地。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
I was not sure of his breed at the time ,
我 曾是 不是 当然 的 他的 品种 在 这 时间 ,

当时我并不确定他的品种。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
but have since learned that it was Chinese ,
但 有 自从 学习 那 它 曾是 中国人 ,

但后来才知道那是中文的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)][və'raɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] “ [sliːv] - [dɒg] .
and that he was of a rare variety called the “ Sleeve - dog .
和 那 他 曾是 的 一个 稀有的 种类 称为 这 “ 袖子 - 狗 .

而且他还是一个被称为“袖狗”的罕见品种。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd]['gəʊldən] [braʊn] , [wɪð] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfld] [θrəʊt] :
” He was very small and golden brown , with large brown eyes and a ruffled throat :
” 他 曾是 非常 小的 和 金的 棕色的 , 和 大的 棕色的 眼睛 和 一个 褶皱的 喉 :

“他个子很小，毛色呈金棕色，有一双棕色的大眼睛，喉咙处有褶皱：

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɔːni] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .
he looked like a large tawny chrysanthemum .
他 看起来 喜欢 一个 大的 黄褐色 菊花 .

他看起来像一朵硕大的黄褐色菊花。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [biːsts] ['ɔːlweɪz] [snæp][ænd; ənd] [skriːm] ,
I said to myself : “ These little beasts always snap and scream ,
我 说 到 我 : “ 这些 小的 野兽 总是 折断 和 尖叫 ,

我对自己说：“这些小家伙总是呲牙咧嘴、尖叫不止，

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and somebody will be out in a minute .
和 某人 将要 是 出去 在 一个 分钟 .

马上就会有人出来。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [fə'bɪdɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['menəsɪŋ] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] .
” The little animal stood before me , forbidding , almost menacing : there was anger in his large brown eyes .
” 这 小的 动物 站立 前 我 , 禁止 , 几乎 威胁 : 那里 曾是 愤怒 在 他的 大的 棕色的 眼睛 .

“这只小动物站在我面前，威严而又几乎带有威胁性：它那双棕色的大眼睛里充满了愤怒。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] , [hiː; hi] [keɪm] [nəʊ]['nɪərə(r)] .
But he made no sound , he came no nearer .
但 他 制成 不 声音 , 他 来了 不 更近 .

但他没有发出任何声音，也没有靠近。

[ɪn'sted] , [æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] , [hiː; hi]['grædʒuəli] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] ,
Instead , as I advanced , he gradually fell back , and I noticed that another dog ,
反而 , 作为 我 先进的 , 他 逐步地 跌倒 后退 , 和 我 注意到 那 其他 狗 ,

相反，随着我向前推进，他逐渐后退，我注意到另一只狗，

[ə; eɪ] [veɪg] [rʌf] ['brɪnd(ə)ld] [θɪŋ] , [hæd; həd] [limp] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [leɪm] [leg] .
a vague rough brindled thing , had limped up on a lame leg .
一个 模糊的 粗糙的 斑纹 事物 , 有 跛行 向上 在 一个 瘸 腿 .

一个模糊的、粗糙的、有斑纹的生物，一瘸一拐地走上前来。

“ [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [naʊ] , ” [ai] [θɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ]
“ There'll be a hubbub now , ” I thought ; for at the same moment a
“ 将会 是 一个 尘嚣 现在 , ” 我 想法 ; 为了 在 这 相同的 片刻 一个
[θɜːd] [dɒg] ,
third dog ,
第三 狗 ,

“这下肯定要闹腾起来了,”我想;因为就在同一时刻,第三只狗……

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] [waɪt] ['mʌŋgrəl] , [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
a long - haired white mongrel , slipped out of a doorway and joined the
一个 长的 - 头发 白色的 杂种狗 , 滑倒了 出去 的 一个 门口 和 加入 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

一只长毛白杂种狗从门口溜了出来,加入了其他狗的行列。

[ɔːl] [θriː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [greɪv] [aɪz] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm]
All three stood looking at me with grave eyes ; but not a sound came from
全部 三 站立 寻找 在 我 和 严重 眼睛 ; 但 不是 一个 声音 来了 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

三人神色凝重地看着我,但一言不发。

[æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn] ['mʌfld] [pɔːz] , [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
As I advanced they continued to fall back on muffled paws , still watching me .
作为 我 先进的 他们 持续 到 落下 后退 在 闷音 爪子 , 仍然 观看 我 .

当我向前走时,它们不断用裹着毯子的爪子向后倒去,仍然注视着我。

“ [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [ðel] [ɔːl] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][maɪ] ['æŋklz] :
“ At a given point , they'll all charge at my ankles :
“ 在 一个 给定 观点 , 他们会 全部 收费 在 我的 脚踝 :

“在某个时刻,他们都会向我的脚踝冲过来:

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊks] [ðæt] [dɒgz] [huː] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɒn][wʌn] , ” [ai] [θɔːt] .
it's one of the jokes that dogs who live together put up on one , ” I thought .
它是 一 的 这 笑话 那 狗 WHO 居住 一起 放 向上 在 一 , ” 我 想法 .

“这是住在一起的狗狗们经常开的玩笑之一,”我想。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [lɑːdʒ] [nɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] .
I was not alarmed , for they were neither large nor formidable .
我 曾是 不是 惊慌 , 为了 他们 是 两者都不 大的 也不 强大 .

我并不感到害怕,因为它们既不大也不可怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz][ai] [pliːzd] ,
But they let me wander about the court as I pleased ,
但 他们 让 我 漫步 关于 这 法庭 作为 我 高兴 ,

但他们允许我在法庭里随意走动。

['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
following me at a little distance — always the same distance — and always
下列的 我 在 一个 小的 距离 — 总是 这 相同的 距离 — 和 总是
['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] .
keeping their eyes on me .
保持 他们的 眼睛 在 我 .

他们始终与我保持着一段距离——始终保持着同样的距离——并且始终注视着我。

['prez(ə)ntli][ai] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːɪnd] [fə'sɑːd] ,
Presently I looked across at the ruined facade ,
目前 我 看起来 穿过 在 这 毁坏 正面 ,

我望向对面那座残破的立面,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['empti] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [stʊd] :
and saw that in one of its empty window - frames another dog stood :
和 锯 那 在 一 的 它是 空的 窗户 - 框架 其他 狗 站立 :

他看到其中一个空窗框里站着另一只狗:

[ə; eɪ] [waɪt] ['pɔɪntə(r)] [wɪð] [wʌn] [braʊn] [ɪə(r)] .
a white pointer with one brown ear .
一个 白色的 指针 和 一 棕色的 耳朵 .

一只白色指示犬，一只耳朵是棕色的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [greɪv] [dɒg] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
He was an old grave dog , much more experienced than the others ;
他 曾是 一个 老的 严重 狗 , 很多 更多的 经验丰富的 比 这 其他的 ;

他是一条年纪很大的墓地犬，比其他犬都更有经验;

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪn'tentnəs] .
and he seemed to be observing me with a deeper intentness .
和 他 似乎 到 是 观察 我 和 一个 更深 专注 .

他似乎在更加专注地观察我。

“ [aɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] ,
“ I'll hear from him , ” I said to myself ; but he stood in the window - frame ,
“ 患病的 听到 从 他 , ” 我 说 到 我 ; 但 他 站立 在 这 窗户 - 框架 ,

“我会收到他的消息,”我对自己说；但他却站在窗框里,

[ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
against the trees of the park , and continued to watch me without moving .
反对 这 树木 的 这 公园 , 和 持续 到 手表 我 没有 移动 .

他倚靠在公园的树荫下，一动不动地继续注视着我。

[ai] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I stared back at him for a time ,
我 凝视 后退 在 他 为了 一个 时间 ,

我盯着他看了好一会儿,

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [wʊd] [nɒt] [raʊz] [hɪm] .
to see if the sense that he was being watched would not rouse him .
到 看 如果 这 感觉 那 他 曾是 存在 观看 会 不是 唤醒 他 .

看看被监视的感觉是否会让他惊醒。

[hɑːf] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Half the width of the court lay between us ,
一半 这 宽度 的 这 法庭 躺 之间 我们 ,

我们之间隔着半个球场的宽度,

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['saɪləntli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
and we gazed at each other silently across it .
和 我们 凝视 在 每个 其他 默默 穿过 它 .

我们隔着屏幕默默地对视着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
But he did not stir , and at last I turned away .
但 他 做过 不是 搅拌 , 和 在 最后的 我 转向 离开 .

但他一动不动，最后我转身离开了。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] , [wɪð] [ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] ['ædɪd] :
Behind me I found the rest of the pack , with a newcomer added :
在后面 我 我 成立 这 休息 的 这 盒 , 和 一个 新人 额外 :

在我身后，我发现了其他队员，其中还增加了一个新成员:

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['greɪhaʊnd] [wɪð] [peɪl] ['ægət] - ['kʌləd] [aɪz] .
a small black greyhound with pale agate - coloured eyes .
一个 小的 黑色的 灵缇犬 和 苍白 玛瑙 - 有色 眼睛 .

一只体型娇小的黑色灰狗，有着浅玛瑙色的眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['tɪmɪd][ðæn; ðən]
He was shivering a little , and his expression was more timid than
他 曾是 瑟瑟发抖 一个 小的 , 和 他的 表达 曾是 更多的 胆小 比
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
that of the others .
那 的 这 其他的 .

他微微发抖，表情比其他人更加胆怯。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
I noticed that he kept a little behind them .
我 注意到 那 他 保留 一个 小的 在后面 他们 .

我注意到他稍微落后于他们一点。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] .
And still there was not a sound .
和 仍然 那里 曾是 不是 一个 声音 .

依然一片寂静。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]
I stood there for fully five minutes , the circle about me — waiting , as they
我 站立 那里 为了 完全 五 分钟 , 这 圆圈 关于 我 — 等待 , 作为 他们
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
seemed to be waiting .
似乎 到 是 等待 .

我站在那里足足五分钟，周围的人都围着我——似乎都在等待着。

[æt; ət][lɑːst][ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - [braʊn] [dɒg][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə][pæt][hɪm] .
At last I went up to the little golden - brown dog and stooped to pat him .
在 最后的 我 去 向上 到 这 小的 金的 - 棕色的 狗 和 弯腰 到 拍 他 .

最后，我走到那只金棕色的小狗跟前，弯下腰抚摸它。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [ai] [hɜːd] [maɪ'self] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [lɑːf] .
As I did so , I heard myself give a nervous laugh .
作为 我 做过 所以 , 我 听到 我 给 一个 紧张的 笑 .

这样做的时候，我听到自己发出了一声紧张的笑声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][dɪd][nɒt] [stɑːt] , [ɔː(r)] [graʊl] ,
The little dog did not start , or growl ,
这 小的 狗 做过 不是 开始 , 或者 咆哮 ,

小狗既没有惊叫，也没有低吼。

[ɔː(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [hiː; hi] ['sɪmpli] [slɪpt] [bæk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɑːd] ,
or take his eyes from me — he simply slipped back about a yard ,
或者 拿 他的 眼睛 从 我 — 他 简单地 滑倒了 后退 关于 一个 院子 ,

或者把目光从我身上移开——他只是向后退了大约一码远，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and then paused and continued to look at me .
和 然后 暂停 和 持续 到 看 在 我 .

然后她停顿了一下，继续看着我。

“ [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , hang it !
“ 哦 , 悬挂 它 !

“哦，该死！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wel] .
” I exclaimed , and walked across the court toward the well .
” 我 惊呼 , 和 步行 穿过 这 法庭 朝向 这 出色地 .

我惊呼一声，穿过庭院走向水井。

[æz; əz][ai] [əd'vɑ:nst] , [ðə; ði] [dɒgz] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][slɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv]
As I advanced , the dogs separated and slid away into different corners of
作为 我 先进的 , 这 狗 分开 和 滑行 离开 进入 不同的 角落 的
[ðə; ði] [kɔ:t] .
the court .
这 法庭 .

随着我向前走，狗狗们分散开来，滑到球场的各个角落。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ɜ:rnz][ɒn][ðə; ði] [wel] , [traɪd] [ə; eɪ] [lɒkt] [dɔ:(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,
I examined the urns on the well , tried a locked door or two ,
我 检查 这 骨灰瓮 在 这 出色地 , 尝试 一个 已锁定 门 或者 二 ,

我检查了井边的瓮，还试着打开了一两扇锁着的门。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dʌm] [fə'sɑ:d] ; [ðen] [ai] [feɪst] [ə'baʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
and looked up and down the dumb façade ; then I faced about toward the
和 看起来 向上 和 向下 这 哑的 正面 ; 然后 我 面对 关于 朝向 这
['tʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

我上下打量着那座呆板的正面；然后我转向教堂的方向。

[wen] [ai] [tɜ:nd] [ai] [pə'si:vd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [əʊld]
When I turned I perceived that all the dogs had disappeared except the old
什么时候 我 转向 我 感知 那 全部 这 狗 有 消失 除了 这 老的
['pɔɪntə(r)] ,
pointer ,
指针 ,

我转过身，发现除了那只老指示犬之外，所有的狗都不见了。

[hu:] [stɪl] [wɒtʃt] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
who still watched me from the window .
WHO 仍然 观看 我 从 这 窗户 .

他仍然从窗户里看着我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ;
It was rather a relief to be rid of that cloud of witnesses ;
它 曾是 相当 一个 宽慰 到 是 摆脱 的 那 云 的 证人 ;

摆脱了那群证人，反而让人松了一口气；

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I began to look about me for a way to the back of the
和 我 开始 到 看 关于 我 为了 一个 方式 到 这 后退 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

于是我开始环顾四周，寻找通往房子后面的路。

“ [pə'hæps] [ðeəl] [bi:; bi] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ” [ai] [θɔ:t] .
“ Perhaps there'll be somebody in the garden , ” I thought .
“ 也许 将会 是 某人 在 这 花园 , ” 我 想法 .

“也许花园里会有人，”我想。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt] , ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][wɔ:l] ['smʌðə] [ɪn] [b'ræmblz] ,
I found a way across the moat , scrambled over a wall smothered in brambles ,
我 成立 一个 方式 穿过 这 护城河 , 打乱 超过 一个 墙 窒息 在 荆棘 ,

我找到了一条过护城河的路，爬过了一堵长满荆棘的墙，

[ænd; ənd][ɡɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] .
and got into the garden .
和 得到 进入 这 花园 .

然后走进了花园。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːn] [haɪdreɪnd'ʒəz][ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz] [pain] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] ,
A few lean hydrangeas and geraniums pined in the flower - beds ,
一个 很少 倾斜 绣球花 和 天竺葵 松开 在 这 花 - 床 ,

花坛里几株瘦弱的绣球花和天竺葵垂头丧气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrəntli] .
and the ancient house looked down on them indifferently .
和 这 古老的 房子 看起来 向下 在 他们 漠不关心 .

那座古老的房子冷漠地俯视着他们。

[ɪts]['ɡɑːd(ə)n][saɪd][wɒz; wəz]['pleɪnə(r)][ænd; ənd] [si'viəə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] : [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɡrænɪt] [frʌnt] ,
Its garden side was plainer and severer than the other : the long granite front ,
它是 花园 边 曾是 更朴素 和 更严重 比 这 其他 : 这 长的 花岗岩 正面 ,

它的花园一侧比另一侧更朴素、更庄严：长长的花岗岩正面，

[wɪð] [ɪts] [fjuː] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [stiːp] [ruːf] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] - ['prɪz(ə)n] .
with its few windows and steep roof , looked like a fortress - prison .
和 它是 很少 视窗 和 陡 屋顶 , 看起来 喜欢 一个 堡垒 - 监狱 .

由于窗户很少，屋顶陡峭，看起来像一座堡垒监狱。

[ai] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪŋ] , [went] [ʌp] [sʌm; səm] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [steps] ,
I walked around the farther wing , went up some disjointed steps ,
我 步行 大约 这 更远 翼 , 去 向上 一些 脱节的 步骤 ,

我绕到更远的那侧翼，走上了一些不连贯的台阶，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [diːp] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [əʊld][bɒks] - [wɔːk] .
and entered the deep twilight of a narrow and incredibly old box - walk .
和 进入 这 深的 暮 的 一个 狭窄的 和 难以置信 老的 盒子 - 走 .

然后进入了昏暗的、狭窄而古老的箱形走廊。

[ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][slɪp] [θruː] , [ænd; ənd][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [met] [ˌəʊvə'hed] .
The walk was just wide enough for one person to slip through , and its branches met overhead .
这 走 曾是 只是 宽的 足够的 为了 一 人 到 滑 通过 , 和 它是 分支 遇见 开销 .

这条小路仅够一人通过，树枝在头顶交错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ɡəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] - [wɔːk] ,
It was like the ghost of a box - walk ,
它 曾是 喜欢 这 鬼 的 一个 盒子 - 走 ,

它就像一个幽灵般的箱子走道，

[ɪts] ['lʌstrəs] [ɡriːn] [ɔːl] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['ɡreɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuːs] .
its lustrous green all turning to the shadowy greyness of the avenues .
它是 光泽的 绿色的 全部 转弯 到 这 阴暗的 灰色 的 这 途径 .

它原本翠绿的地面都变成了林荫大道上阴暗的灰色。

[ai] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
I walked on and on ,
我 步行 在 和 在 ,

我继续往前走，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ]['ræt(ə)l] ;
the branches hitting me in the face and springing back with a dry rattle ;
这 分支 击中 我 在 这 脸 和 弹簧 后退 和 一个 干燥 嘎嘎作响 ;

树枝抽打在我的脸上，然后弹回来发出干涩的嘎嘎声；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃə'mɪn] [diː] [ɹ'ɒnd] .
and at length I came out on the grassy top of the chemin de ronde .
和 在 长度 我 来了 出去 在 这 草丛 顶部 的 这 切明 德 圆 .

最后，我来到了环形小径的草地上。

[ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - ['taʊə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [wɪtʃ]
I walked along it to the gate - tower , looking down into the court , which
我 步行 沿着 它 到 这 门 - 塔 , 寻找 向下 进入 这 法庭 , 哪个
[wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .
was just below me .
曾是 只是 以下 我 .

我沿着它走到城门塔楼，向下望去，只见庭院就在我脚下。

[nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɒgz] .
Not a human being was in sight ; and neither were the dogs .
不是 一个 人类 存在 曾是 在 视线 ; 和 两者都不 是 这 狗 .

周围一个人影也没有，连狗也没有。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [went] [daʊn]
I found a flight of steps in the thickness of the wall and went down
我 成立 一个 航班 的 步骤 在 这 厚度 的 这 墙 和 去 向下
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我在墙厚处找到了一段台阶，然后走了下去；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][dɒgz] ,
and when I emerged again into the court , there stood the circle of dogs ,
和 什么时候 我 出现 再次 进入 这 法庭 , 那里 站立 这 圆圈 的 狗 ,

当我再次回到庭院时，一群狗站在那里。

[ðə; ði]['gəʊldən] - [braʊn] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [blæk] ['greɪhaʊnd]
the golden - brown one a little ahead of the others , the black greyhound
这 金的 - 棕色的 一 一个 小的 前方 的 这 其他的 , 这 黑色的 灵缇犬
['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
shivering in the rear .
瑟瑟发抖 在 这 后部 .

金棕色的那只走在其他狗前面一点，黑色的灰狗在最后面瑟瑟发抖。

“ [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [biːsts] , [juː; jʊ] !
“ Oh , hang it — you uncomfortable beasts , you !
“ 哦 , 悬挂 它 — 你 不舒服 野兽 , 你 !

“哦，该死——你们这些令人不舒服的家伙！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [maɪ] [vɔɪs] ['stɑːtlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ekəʊ] .
” I exclaimed , my voice startling me with a sudden echo .
” 我 惊呼 , 我的 嗓音 令人震惊 我 和 一个 突然 回声 .

“我惊呼一声，声音突然回荡，连我自己都吓了一跳。”

[ðə; ði][dɒgz] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
The dogs stood motionless , watching me .
这 狗 站立 静止不动 , 观看 我 .

狗狗们一动不动地站在那里，看着我。

[ai] [njuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
I knew by this time that they would not try to prevent my approaching the house ,
我 知道 经过 这 时间 那 他们 会 不是 尝试 到 防止 我的 接近 这 房子 ,

这时我知道他们不会阻止我靠近房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [left] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
and the knowledge left me free to examine them .
和 这 知识 左边 我 自由的 到 检查 他们 .

有了这些知识，我就可以自由地去审视它们了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɒrəbli] [kau] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['saɪlənt]
I had a feeling that they must be horribly cowed to be so silent
我 有 一个 感觉 那 他们 必须 是 糟糕透了 胆怯 到 是 所以 沉默的
[ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] .
and inert .
和 惰性 .

我感觉他们一定受到了极大的恐吓，才会如此沉默和麻木。

[jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] [ɪl] - ['triːtɪd] .
Yet they did not look hungry or ill - treated .
然而 他们 做过 不是 看 饥饿的 或者 患病的 - 治疗 .

但他们看起来并不饥饿，也没有受到虐待。

[ðeə(r)] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [θɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ]
Their coats were smooth and they were not thin , except the shivering
他们的 外套 是 光滑的 和 他们 是 不是 薄的 , 除了 这 瑟瑟发抖
['greɪhaʊnd] .
greyhound .
灵缇犬 .

除了那只瑟瑟发抖的灰狗之外，它们的毛发都很光滑，而且并不瘦弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)]
It was more as if they had lived a long time with people who never
它 曾是 更多的 作为 如果 他们 有 居住地 一个 长的 时间 和 人们 WHO 绝不
[spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] :
spoke to them or looked at them :
辐 到 他们 或者 看起来 在 他们 :

感觉他们好像长期和那些从不跟他们说话、也不看他们的人生活在一起：

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'nʌmd] [ðeə(r)] ['bɪzi]
as though the silence of the place had gradually benumbed their busy
作为 尽管 这 沉默 的 这 地方 有 逐步地 麻木 他们的 忙碌的
[ɪn'kwɪzətɪv] [n'eɪtʃəz] .
inquisitive natures .
好奇 自然 .

仿佛此地的寂静逐渐麻痹了他们忙碌而好奇的天性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [pæ'sɪvəti] , [ðɪs] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] ['læsɪtjuːd] ,
And this strange passivity , this almost human lassitude ,
和 这 奇怪的 被动性 , 这 几乎 人类 倦怠 ,

而这种奇怪的被动，这种近乎人类的倦怠，

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sædə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [stɑːvd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] ['ænɪmlz] .
seemed to me sadder than the misery of starved and beaten animals .
似乎 到 我 更悲伤 比 这 苦难 的 饥饿 和 被打败 动物 .

在我看来，这比饥饿和遭受虐待的动物的悲惨遭遇更令人心碎。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I should have liked to rouse them for a minute ,
我 应该 有 喜欢 到 唤醒 他们 为了 一个 分钟 ,

我本想稍微唤醒他们一下，

[tuː; tə] [kəʊks] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['skæmpə(r)] ;
to coax them into a game or a scamper ;
到 哄 他们 进入 一个 游戏 或者 一个 疾走 ;

引诱他们玩游戏或奔跑；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd] ['wɪəri] [aɪz] [ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'pɒstərəs]
but the longer I looked into their fixed and weary eyes the more preposterous
但 这 更长 我 看起来 进入 他们的 固定的 和 厌倦 眼睛 这 更多的 荒谬
[ðə; ði][aɪ'dɪə] [bɪ'keɪm] .
the idea became .
这 主意 成为 .

但我越是凝视他们那双呆滞而疲惫的眼睛，就越觉得这个想法荒谬至极。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
With the windows of that house looking down on us ,
和 这 视窗 的 那 房子 寻找 向下 在 我们 ,

从那栋房子的窗户往下看，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
how could I have imagined such a thing ?
如何 可以 我 有 想象 这样的 一个 事物 ?

我怎么会想到会发生这种事呢?

[ðə; ði][dɒgz] [njuː] ['betə(r)] : [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] ['tɒləreɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
The dogs knew better : they knew what the house would tolerate and what it
这 狗 知道 更好的 : 他们 知道 什么 这 房子 会 容忍 和 什么 它
[wʊd] [nɒt] .
would not .
会 不是 .

狗狗们更懂事：它们知道这房子能容忍什么，不能容忍什么。

[ai]['iːv(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,
I even fancied that they knew what was passing through my mind ,
我 甚至 幻想 那 他们 知道 什么 曾是 通过 通过 我的 头脑 ,

我甚至幻想他们知道我在想什么。

[ænd; ənd] ['piti] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frɪ'vɒləti] .
and pitied me for my frivolity .
和 可怜的 我 为了 我的 轻浮 .

他怜悯我的轻浮。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['prɒbəbli] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [ɒv; əv]
But even that feeling probably reached them through a thick fog of
但 甚至 那 感觉 大概 达到 他们 通过 一个 厚的 多雾路段 的
['lɪstləsnəs] .
listlessness .
倦怠 .

但即便如此，他们可能也是被一层厚厚的倦怠迷雾所笼罩。

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
I had an idea that their distance from me was as nothing to my
我 有 一个 主意 那 他们的 距离 从 我 曾是 作为 没有什么 到 我的
[rɪ'məʊtnəs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
remoteness from them .
偏远 从 他们 .

我当时就觉得，他们与我的距离，远不及我与他们之间的距离。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [prə'djuːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wʌn] ['meməri] [səʊ] [diːp]
The impression they produced was that of having in common one memory so deep
这 印象 他们 生产 曾是 那 的 拥有 在 常见的 一 记忆 所以 深的
[ænd; ənd] [dɑːk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [graʊl] [ɔː(r)]
and dark that nothing that had happened since was worth either a growl or
和 黑暗的 那 没有什么 那 有 发生 自从 曾是 值得 任何一个 一个 咆哮 或者
[ə; eɪ][wæg] .
a wag .
一个 摇摆 .

他们给人的印象是，他们共同拥有一段极其深刻黑暗的记忆，以至于此后发生的一切都不值得他们发出咆哮或摇尾巴。

“ [ai] [seɪ] , ” [ai] [brəʊk] [aʊt] [ə'brʌptli] , [ə'dresɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌm] ['sɜ:k(ə)l] ,
“ I say , ” I broke out abruptly , addressing myself to the dumb circle ,
“ 我 说 , ” 我 打破 出去 突然 , 解决 我 到 这 哑的 圆圈 ,

“我说,”我突然开口,对着这群傻瓜说道,“

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] , [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ?
“ do you know what you look like , the whole lot of you ?
“ 做 你 知道 什么 你 看 喜欢 , 这 所有的 很多 的 你 ?

“你们知道你们所有人看起来是什么样子吗? ”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [si:n] [ə; eɪ] [gəʊst] — [ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] !
You look as if you'd seen a ghost — that's how you look !
你 看 作为 如果 你会 已见 一个 鬼 — 那就是 如何 你 看 !

你看上去就像见了鬼一样——你就是那个样子!

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gəʊst] [hɪə(r)] ,
I wonder if there is a ghost here ,
我 想知道 如果 那里 是 一个 鬼 这里 ,

我怀疑这里是不是有鬼。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] ?
and nobody but you left for it to appear to ?
和 无人 但 你 左边 为了 它 到 出现 到 ?

除了你以外,没人留下来吗?

” [ðə; ði] [dɒgz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] . . . .
” The dogs continued to gaze at me without moving . . . .
” 这 狗 持续 到 目光 在 我 没有 移动 . . . .

“那些狗一动不动地继续盯着我看……”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [wen] [ai] [sɔ:] - ['məʊtə(r)] [læmps] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] —
It was dark when I saw Lanrivain's motor lamps at the cross - roads —
它 曾是 黑暗的 什么时候 我 锯 - 发动机 灯 在 这 叉 - 道路 —
[ænd; ənd] [ai] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
and I wasn't exactly sorry to see them .
和 我 不是 确切地 对不起 到 看 他们 .

天黑了,我在十字路口看到了兰里文汽车的车灯——看到它们我一点也不觉得遗憾。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [l'əʊnliəst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl]
I had the sense of having escaped from the loneliest place in the whole
我 有 这 感觉 的 拥有 逃脱 从 这 最孤独的 地方 在 这 所有的
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

我感觉自己仿佛逃离了世界上最孤独的地方。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [nɒt] ['laɪkɪŋ] ['ləʊnlinəs] — [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd]
and of not liking loneliness — to that degree — as much as I had
和 的 不是 喜欢 孤独 — 到 那 程度 — 作为 很多 作为 我 有
[ɪ'mædʒɪnd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
imagined I should .
想象 我 应该 .

而且,我发现自己并没有像想象中那样喜欢孤独。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] ['kɪmpər] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
My friend had brought his solicitor back from Quimper for the night ,
我的 朋友 有 带来 他的 律师 后退 从 坎佩尔 为了 这 夜晚 ,

我的朋友当晚把他的律师从坎佩尔带了回来。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fæt] [ænd; ənd] ['æfəb(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [ai] [felt] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk]
and seated beside a fat and affable stranger I felt no inclination to talk
和 坐着 旁 一个 胖的 和 和蔼可亲 陌生人 我 毛毡 不 倾角 到 讲话

[ɒv; əv] - . . . .
of Kerfol . . . .
的 - . . . .

坐在一个身材肥胖、和蔼可亲的陌生人旁边，我丝毫没有想谈论克尔福尔的念头……

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
But that evening , when Lanrivain and the solicitor were closeted in the
但 那 晚上 , 什么时候 - 和 这 律师 是 隐秘的 在 这

['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

但那天晚上，当兰里文和律师在书房里单独待着时，

['mædəm] [diː] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Madame de Lanrivain began to question me in the drawing - room .
夫人 德 - 开始 到 问题 我 在 这 绘画 - 房间 .

朗里万夫人开始在客厅里盘问我。

“ [wel] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] - ?
“ Well — are you going to buy Kerfol ?
“ 出色地 — 是 你 去 到 买 - ?

“那么——你打算购买 Kerfol 吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɪltɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [tʃɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
” she asked , tilting up her gay chin from her embroidery .
” 她 问 , 倾斜 向上 她 同性恋 下巴 从 她 刺绣 .

“她问道，一边抬起她那略带俏皮的下巴，不再埋头刺绣。”

“ [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .
“ I haven't decided yet .
“ 我 还没有 决定 然而 .

我还没决定。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ” [ai] [sed] ,
The fact is , I couldn't get into the house , ” I said ,
这 事实 是 , 我 不能 得到 进入 这 房子 , ” 我 说 ,

“事实上，我进不去房子，”我说。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['sɪmpli] [pə'spəʊnd] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
as if I had simply postponed my decision , and meant to go back for
作为 如果 我 有 简单地 推迟 我的 决定 , 和 意思是 到 去 后退 为了

[ə'nʌðə(r)] [lʊk] .
another look .
其他 看 .

就好像我只是推迟了决定，打算再回去看看一样。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn] ?
“ You couldn't get in ?
“ 你 不能 得到 在 ?

你进不去？

[waɪ] , [wɒt] ['hæpənd] ?
Why , what happened ?
为什么 , 什么 发生 ?

怎么回事？发生了什么事？

[ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][mæd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['gɑːdiən] [hæz; həz] ['ɔːdərs]
The family are mad to sell the place , and the old guardian has orders
这 家庭 是 疯狂的 到 卖 这 地方 ， 和 这 老的 监护人 有 订单
— ”
— ”
— ”

这家人急于卖掉这地方，而老管家也接到了命令——”

“ ['veri] ['laɪkli] .
“ Very likely .
“ 非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['gɑːdiən] ['wʌznt] [ðeə(r)] . ”
But the old guardian wasn't there . ”
但 这 老的 监护人 不是 那里 . ”

但那位老守护者不在。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
“ What a pity !
“ 什么 一个 遗憾 !

“真可惜!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
He must have gone to market .
他 必须 有 已消失 到 市场 .

他一定是去赶集了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] — ? ”
But his daughter — ? ”
但 他的 女儿 — ? ”

但他的女儿——?

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [ə'baʊt] .
“ There was nobody about .
“ 那里 曾是 无人 关于 .

周围一个人也没有。

[æt; ət] [liːst] [ai] [sɔː] [nəʊ][wʌn] . ”
At least I saw no one . ”
在 至少 我 锯 不 一 . ”

至少我没看到任何人。

“ [haʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !
“ How extraordinary !
“ 如何 非凡的 !

“真是太棒了！”

['lɪtərəli] ['nəʊbədi] ? ”
Literally nobody ? ”
字面上地 无人 ? ”

真的没有人吗?

“ ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dɒgz] — [ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [huː] [siːmd] [tuː; tə]
“ Nobody but a lot of dogs — a whole pack of them — who seemed to
“ 无人 但 一个 很多 的 狗 — 一个 所有的 盒 的 他们 — WHO 似乎 到
[hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
have the place to themselves .
有 这 地方 到 他们自己 .

“除了很多狗——一大群狗——之外，没有其他人，它们似乎独占了这个地方。

" ['mædəm] [diː] - [let][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [slɪp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd]['fəʊldɪd]
" Madame de Lanrivain let the embroidery slip to her knee and folded
" 夫人 德 - 让 这 刺绣 滑 到 她 膝盖 和 折叠
[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
her hands on it .
她 双手 在 它 .

德·朗里万夫人让刺绣滑落到膝盖上，双手交叠放在上面。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] .
For several minutes she looked at me thoughtfully .
为了 一些 分钟 她 看起来 在 我 深思熟虑 .

她若有所思地看了我好几分钟。

" [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [dɒgz] — [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ? "
" A pack of dogs — you saw them ? "
" 一个 盒 的 狗 — 你 锯 他们 ? "

"一群狗——你看到了吗？"

" [sɔː] [ðem; ðəm] ?
" Saw them ?
" 锯 他们 ?

"看到他们了吗？"

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] ! "
I saw nothing else ! "
我 锯 没有什么 别的 ! "

我什么也没看到！

" [haʊ] ['meni] ?
" How many ?
" 如何 许多 ?

"多少？

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She dropped her voice a little .
" 她 掉落 她 嗓音 一个 小的 .

她压低了声音。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] —
" I've always wondered —
" 我已经 总是 想知道 —

我一直很想知道——

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] : [ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]
" I looked at her with surprise : I had supposed the place to be
" 我 看起来 在 她 和 惊喜 : 我 有 据称 这 地方 到 是
[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
familiar to her .
熟悉的 到 她 .

我惊讶地看着她：我原以为她对这个地方很熟悉。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] - ?
" Have you never been to Kerfol ?
" 有 你 绝不 到过 到 - ?

你从来没去过克尔福尔吗？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

“ [əʊ] , [jes] : ['ɒf(ə)n] .
“ Oh , yes : often .
“ 哦 , 是的 : 经常 .

“哦，是的：经常。”

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] . ”
But never on that day . ”
但 绝不 在 那 天 . ”

但那天绝不会发生。

“ [wɒt] [deɪ] ? ”
“ What day ? ”
“ 什么 天 ? ”

“哪一天？”

“ [aɪ'd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] — [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] - , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
“ I'd quite forgotten — and so had Hervé , I'm sure .
“ ID 相当 被遗忘的 — 和 所以 有 - , 我是 当然 .

“我完全忘记了——我相信埃尔韦也忘记了。”

[ɪf] [wɪd] [rɪ'membəd] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] — [bʌt; bət] [ðen] ,
If we'd remembered , we never should have sent you to - day — but then ,
如果 我们会 记得 , 我们 绝不 应该 有 发送 你 到 - 天 — 但 然后 ,
['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

如果我们记得的话，今天就不应该派你来——但是，毕竟，

[wʌn] ['dʌznt] [hɑːf] [bɪ'liːv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [dʌz] [wʌn] ? ”
one doesn't half believe that sort of thing , does one ? ”
一 不 一半 相信 那 种类 的 事物 , 做 一 ? ”

谁会相信这种事呢？

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?
“ What sort of thing ?
“ 什么 种类 的 事物 ?

“什么样的事？”

” [ai] [ɑːskt] , [ɪn'vɒləntrəli] ['sɪŋkɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [hɜːz] .
” I asked , involuntarily sinking my voice to the level of hers .
” 我 问 , 不由自主 下沉 我的 嗓音 到 这 等级 的 她的 .

我问道，不由自主地压低声音，和她一样低声说话。

['ɪnwədli] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : “ [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] . . . .
Inwardly I was thinking : “ I knew there was something . . . .
内心 我 曾是 思维 : “ 我 知道 那里 曾是 某物 . . . .

我内心想：“我就知道肯定有什么事……”

” ['mædəm] [diː] - [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]
” Madame de Lanrivain cleared her throat and produced a reassuring
” 夫人 德 - 已清除 她 喉 和 生产 一个 令人安心
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

德·兰里万夫人清了清嗓子，露出一个令人安心的微笑。

“ ['dɪd(ə)nt] - [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ?
“ Didn't Hervé tell you the story of Kerfol ?
“ 没有 - 告诉 你 这 故事 的 - ?

“埃尔韦没跟你讲过克尔福尔的故事吗？”

[æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
An ancestor of his was mixed up in it .
一个 祖先 的 他的 曾是 混合 向上 在 它 .

他的一位祖先也牵涉其中。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['evri] ['bretən] [haʊs] [hæz; həz][ɪts] [gəʊst] - ['stɔːri] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
You know every Breton house has its ghost - story ; and some of them
你 知道 每一个 布列塔尼 房子 有 它是 鬼 - 故事 ; 和 一些 的 他们
[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] . ”
are rather unpleasant . ”
是 相当 令人不快的 . ”

你知道，每个布列塔尼人家里都有鬼故事；而且有些故事相当令人不快。

“ [jes] — [bʌt; bət] [ðəʊz] [dɒgz] ? ”
“ Yes — but those dogs ? ”
“ 是的 — 但 那些 狗 ? ”

“是啊——但是那些狗呢？”

“ [wel] , [ðəʊz] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] - .
“ Well , those dogs are the ghosts of Kerfol .
“ 出色地 , 那些 狗 是 这 鬼魂 的 - .

“嗯，那些狗是克尔福尔的幽灵。”

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ðə; ði] ['peznts] [seɪ] [ðeəz; ðəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dɒgz] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] ;
the peasants say there's one day in the year when a lot of dogs appear there ;
这 农民 说 有 一 天 在 这 年 什么时候 一个 很多 的 狗 出现 那里 ;

农民们说，一年中有一天，那里会出现很多狗；

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [mɔː'leiks] [ænd; ənd] [get]
and that day the keeper and his daughter go off to Morlaix and get
和 那 天 这 守门员 和 他的 女儿 去 离开 到 莫尔莱 和 得到
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

那天，守门人和他的女儿去了莫尔莱，喝得酩酊大醉。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['brɪtəni] [drɪŋk] ['dredfəli] .
The women in Brittany drink dreadfully .
这 女性 在 布列塔尼 喝 极其糟糕 .

布列塔尼的女人酗酒很厉害。

” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] [sɪlk] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] [pə'rɪziən]
” She stooped to match a silk ; then she lifted her charming inquisitive Parisian
” 她 弯腰 到 匹配 一个 丝绸 ; 然后 她 抬起 她 迷人 好奇 巴黎人
[feɪs] .
face .
脸 .

她弯下腰去比对丝绸；然后抬起她那迷人而好奇的巴黎面孔。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɒgz] ?
“ Did you really see a lot of dogs ?
“ 做过 你 真的 看 一个 很多 的 狗 ?

你真的看到很多狗吗？

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [æt; ət] - .
There isn't one at Kerfol .
那里 不是 一 在 - .

克尔福尔没有。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

- , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
Lanrivain , the next day ,
- , 这 下一个 天 ,

第二天，兰里文

['hʌntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [kɑːf] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [ʃelf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
hunted out a shabby calf volume from the back of an upper shelf of his
猎杀 出去 一个 破旧 小牛 体积 从 这 后退 的 一个 上 架子 的 他的
['laɪbrəri] .
library .
图书馆 .

他从图书馆上层书架的角落里翻出了一本破旧的牛皮装帧书籍。

“ [jes] — [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ Yes — here it is .
“ 是的 — 这里 它 是 .

“是的——就是这里。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] [ɪt'self] ?
What does it call itself ?
什么 做 它 称呼 本身 ?

它自称什么?

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['brɪtəni] .
A History of the Assizes of the Duchy of Brittany .
一个 历史 的 这 巡回审判 的 这 公国 的 布列塔尼 .

布列塔尼公国巡回审判史。

['kɪmpər] , - .
Quimper , 1702 .
坎佩尔 , - .

坎佩尔，1702年。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [ə'feə(r)] ;
The book was written about a hundred years later than the Kerfol affair ;
这 书 曾是 书面 关于 一个 百 年 之后 比 这 - 事务 ;

这本书的写作时间比克尔福尔事件晚了大约一百年；

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [træn'skraɪbd] ['prɪti] ['lɪtərəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['rekɔːdz] .
but I believe the account is transcribed pretty literally from the judicial records .
但 我 相信 这 帐户 是 转录 漂亮的 字面上地 从 这 司法 记录 .

但我相信该叙述基本是照搬司法记录的。

['enihaʊ] , [ɪts] [kwɪə(r)] ['riːdɪŋ] .
Anyhow , it's queer reading .
无论如何 , 它是 酷儿 阅读 .

总之，这是一部另类读物。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [diː] - [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][ɪg'zæktli][maɪ] [staɪl] , [æz; əz]
And there's a Hervé de Lanrivain mixed up in it — not exactly my style , as
和 有 一个 - 德 - 混合 向上 在 它 — 不是 确切地 我的 风格 , 作为
[jʊl] [siː] .
you'll see .
你会 看 .

其中还混杂着埃尔韦·德·朗里万的风格——正如你将看到的，这并不是我的风格。

[bʌt; bət] [ðen] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [kə'lætərəl] .
But then he's only a collateral .
但 然后 他是 仅有的 一个 抵押品 .

但他只不过是个抵押品而已。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [juː; jʊ] .
Here , take the book up to bed with you .
这里 , 拿 这 书 向上 到 床 和 你 .

来，把这本书带到床上去吧。

[ai][doʊnt][ɪg'zæktli][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz] ;
I don't exactly remember the details ;
我 不 确切地 记住 这 细节 ;

我记不太清细节了；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [juːv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [jʊl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [lait] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [naɪt]
but after you've read it I'll bet anything you'll leave your light burning all night
但 后 你已经 读 它 患病的 赌注 任何事物 你会 离开 你的 光 燃烧 全部 夜晚
!
!
!

但我敢打赌，你读完之后一定会整夜开着灯！

" [ai][left][maɪ] [lait] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" I left my light burning all night , as he had predicted ; but it was
" 我 左边 我的 光 燃烧 全部 夜晚 , 作为 他 有 预测 ; 但 它 曾是
['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
chiefly because ,
主要 因为 ,

"我像他预言的那样，整夜都让灯亮着；但这主要是因为，

[tɪl] [nɪə(r)] [dɔːn] , [ai][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] .
till near dawn , I was absorbed in my reading .
直到 靠近 黎明 , 我 曾是 吸收 在 我的 阅读 .

直到黎明时分，我都沉浸在阅读中。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [æn] [diː] - , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - ,
The account of the trial of Anne de Cornault , wife of the lord of Kerfol ,
这 帐户 的 这 审判 的 安妮 德 - , 妻子 的 这 主 的 - ,

凯尔福尔领主之妻安妮·德·科尔诺的审判记录

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['prɪntɪd] .
was long and closely printed .
曾是 长的 和 密切 打印 .

篇幅很长，印刷也很密密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][maɪ] [frend] [hæd; həd] [sed] ,
It was , as my friend had said ,
它 曾是 , 作为 我的 朋友 有 说 ,

正如我朋友所说，

['prɒbəbli] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['lɪtərəl] [træn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] ;
probably an almost literal transcription of what took place in the court - room ;
大概 一个 几乎 文字 转录 的 什么 采取 地方 在 这 法庭 - 房间 ;

这很可能是对法庭上所发生事件的近乎逐字逐句的记录；

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl]['lɑ:stɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and the trial lasted nearly a month .
和 这 审判 持续 几乎 一个 月 .

审判持续了近一个月。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] . . . .
Besides , the type of the book was very bad . . . .
除了 , 这 类型 的 这 书 曾是 非常 坏的 . . . .

此外，这本书的印刷质量很差……

[æt; ət][fɜ:st][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
At first I thought of translating the old record .
在 第一的 我 想法 的 翻译 这 老的 记录 .

起初我想翻译那份旧记录。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪərisəm] [repɪ'tɪʃnz] ,
But it is full of wearisome repetitions ,
但 它 是 满的 的 令人厌倦的 重复 ,

但它充满了令人厌倦的重复，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɑ:(r); ə(r)][fər'evə(r)] [strei] [ɒf] ['ɪntu:][saɪd] ['ɪʃu:z] .
and the main lines of the story are forever straying off into side issues .
和 这 主要的 线条 的 这 故事 是 永远 迷途 离开 进入 边 问题 .

故事的主线总是偏离主线，转向其他支线剧情。

[səʊ][ai][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmplə] [fɔ:m] .
So I have tried to disentangle it , and give it here in a simpler form .
所以 我 有 尝试 到 解开 它 , 和 给 它 这里 在 一个 更简单 形式 .

所以我尝试理清思路，并以更简单的形式在这里呈现。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] ,
At times , however ,
在 时代 , 然而 ,

然而，有时，

[ai][hæv; həv] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][tekst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'veɪd]
I have reverted to the text because no other words could have conveyed
我 有 恢复 到 这 文本 因为 不 其他 字 可以 有 传递
[səʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][felt][æt; ət] - ;
so exactly the sense of what I felt at Kerfol ;
所以 确切地 这 感觉 的 什么 我 毛毡 在 - ;

我之所以改用原文，是因为没有其他文字能够如此准确地表达我在克尔福尔的感受；

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][hæv; həv][ai] ['ædɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
and nowhere have I added anything of my own .
和 无处 有 我 额外 任何事物 的 我的 自己的 .

我并没有在任何地方添加我自己的内容。

[θri:]
III
三、

三

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — [ðæt] [i:v] [di:] - , [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][də'meɪn] [ɒv; əv] -
It was in the year 16 — that Yves de Cornault , lord of the domain of Kerfol
它 曾是 在 这 年 - — 那 伊夫 德 - , 主 的 这 领域 的 -
,
,
,

那是公元16年——克尔福尔领地的领主伊夫·德·科尔诺，

[went] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv][loʊkroʊnən][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tiz] .
went to the pardon of Locronan to perform his religious duties .
去 到 这 赦免 的 洛克罗南 到 履行 他的 宗教 职责 .

他前往洛克罗南处接受赦免，以履行他的宗教义务。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['nəʊb(ə)l] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - ['sekənd] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [heɪl] [ænd; ənd] ['stɜ:di] ,
He was a rich and powerful noble , then in his sixty - second year , but hale and sturdy ,
他 曾是 一个 富有的 和 强大的 高贵 , 然后 在 他的 六十 - 第二 年 , 但 哈尔 和 结实的 ,

他是一位富有而有权势的贵族，当时六十二岁，但身体依然健康强壮。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hɔ:smən] [ænd; ənd]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪəs][mæn] .
a great horseman and hunter and a pious man .
一个 伟大的 骑手 和 猎人 和 一个 虔诚的 男人 .

他是一位杰出的骑手和猎人，也是一位虔诚的信徒。

[səʊ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [ə'testɪd] .
So all his neighbours attested .
所以 全部 他的 邻居 已证实 .

他的邻居们都证实了这一点。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swɔ:ði] [feɪs] , [legz] ['slaɪtli] [baʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
In appearance he was short and broad , with a swarthy face , legs slightly bowed from the saddle ,
在 外貌 他 曾是 短的 和 广阔 , 和 一个 黝黑的 脸 , 腿 轻微地 鞠躬 从 这 鞍 ,

他身材矮胖，脸色黝黑，双腿因马鞍而略微弯曲。

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [nəʊz][ænd; ənd] [brɔ:d] [hændz] [wɪð] [blæk] [heəz] [ɒn][ðem; ðəm] .
a hanging nose and broad hands with black hairs on them .
一个 绞刑 鼻子 和 广阔 双手 和 黑色的 头发 在 他们 .

下垂的鼻子和长着黑毛的宽大双手。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ,
He had married young and lost his wife and son soon after ,
他 有 已婚 年轻的 和 丢失的 他的 妻子 和 儿子 很快 后 ,

他早年结婚，婚后不久便失去了妻子和儿子。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][æt; ət] - .
and since then had lived alone at Kerfol .
和 自从 然后 有 居住地 独自的 在 - .

此后，他一直独自居住在克尔福尔。

[twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə][mɔ:'leiks] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Twice a year he went to Morlaix , where he had a handsome house by the river ,
两次 一个 年 他 去 到 莫尔莱 , 在哪里 他 有 一个 英俊的 房子 经过 这 河 ,

他每年两次前往莫尔莱，他在那里河边拥有一栋漂亮的房子。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [ten] [deɪz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hi:; hi] [rəʊd] [tu:; tə] [ren] [ɒn] ['bɪznəs] .
and spent a week or ten days there ; and occasionally he rode to Rennes on business .
和 花费 一个 星期 或者 十 天 那里 ; 和 偶尔 他 骑 到 雷恩 在 商业 .

他在那里待了一周或十天；偶尔他也会因公事前往雷恩。

['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['æbsəns] [hiː; hi] [led] [ə; eɪ] [laɪf]
Witnesses were found to declare that during these absences he led a life
证人 是 成立 到 宣布 那 期间 这些 缺勤 他 引领 一个 生活
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [liːd] [æt; ət] - ,
different from the one he was known to lead at Kerfol ,
不同的 从 这 一 他 曾是 已知 到 带领 在 - ,

有证人证实，在他不在的这段时间里，他的生活方式与他在克尔福尔时所过的生活截然不同。

[weə(r)] [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ə'tendɪd] [mæs] ['deɪli] ,
where he busied himself with his estate , attended mass daily ,
在哪里 他 忙碌 他自己 和 他的 财产 , 参加 大量的 日常的 ,

他在那里忙于打理庄园，每天都去参加弥撒。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [faʊl] .
and found his only amusement in hunting the wild boar and water - fowl .
和 成立 他的 仅有的 娱乐 在 打猎 这 荒野 公猪 和 水 - 鸡 .

他唯一的乐趣就是猎杀野猪和水禽。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ruːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['reləvənt] ,
But these rumours are not particularly relevant ,
但 这些 谣言 是 不是 特别 相关的 ,

但这些传言并不特别相关。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
and it is certain that among people of his own class in the neighbourhood
和 它 是 肯定 那 之中 人们 的 他的 自己的 班级 在 这 邻里
[hiː; hi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒ'stɪə(r)] [mæn] ,
he passed for a stern and even austere man ,
他 通过了 为了 一个 船尾 和 甚至 简朴 男人 ,

可以肯定的是，在邻里同阶层的人眼中，他是一位严厉甚至冷峻的人。

[əb'zɜːvənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
observant of his religious obligations , and keeping strictly to himself .
观察者 的 他的 宗教 义务 , 和 保持 严格 到 他自己 .

他恪守宗教义务，并且非常低调。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eni] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
There was no talk of any familiarity with the women on his estate ,
那里 曾是 不 讲话 的 任何 熟悉 和 这 女性 在 他的 财产 ,

没有人提及他与庄园里的女性有任何亲密关系。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [friː] [wɪð] [ðeə(r)] ['peznts] .
though at that time the nobility were very free with their peasants .
尽管 在 那 时间 这 贵族 是 非常 自由的 和 他们的 农民 .

虽然当时贵族对待农民非常宽容。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] ;
Some people said he had never looked at a woman since his wife's death ;
一些 人们 说 他 有 绝不 看起来 在 一个 女士 自从 他的 妻子的 死亡 ;

有人说，自从妻子去世后，他就再也没正眼看过女人一眼；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]
but such things are hard to prove , and the evidence on this point was
但 这样的 事物 是 难的 到 证明 , 和 这 证据 在 这 观点 曾是
[nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] .
not worth much .
不是 值得 很多 .

但这类事情很难证明，而且这方面的证据也没什么价值。

[wel] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - ['sekənd] [jɪə(r)] , [iːv] [diː] - [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][æt; ət]
Well , in his sixty - second year , Yves de Cornault went to the pardon at
出色地 , 在 他的 六十 - 第二 年 , 伊夫 德 - 去 到 这 赦免 在
[loʊkroʊnən] ,
Locronan ,
洛克罗南 ,

伊夫·德·科尔诺在六十二岁那年去了洛克罗南接受赦免。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][duʊɑːrneɪnɛz] ,
and saw there a young lady of Douarnenez ,
和 锯 那里 一个 年轻的 女士 的 杜阿尔内内 ,

在那里，我看到了一位来自杜阿尔内内兹的年轻女子，

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti]
who had ridden over pillion behind her father to do her duty
WHO 有 骑 超过 后座 在后面 她 父亲 到 做 她 责任
[tuː; tə][ðə; ði][seɪnt] .
to the saint .
到 这 圣 .

她坐在父亲的摩托车后座上，履行她对圣人的义务。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [æn] [diː] [bærɪgən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['bretən] [stɒk]
Her name was Anne de Barrigan , and she came of good old Breton stock
她 姓名 曾是 安妮 德 巴里根 , 和 她 来了 的 好的 老的 布列塔尼 库存
,
,
,

她名叫安妮·德·巴里根，出身于纯正的布列塔尼血统。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [iːv] [diː] - ;
but much less great and powerful than that of Yves de Cornault ;
但 很多 较少的 伟大的 和 强大的 比 那 的 伊夫 德 - ;

但远不及伊夫·德·科诺的伟大和强大；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] [kɑːdz] ,
and her father had squandered his fortune at cards ,
和 她 父亲 有 挥霍 他的 财富 在 牌 ,

她的父亲把全部家产都挥霍在了牌桌上。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlməʊst][laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænɪt] ['mænə(r)][ɒn][ðə; ði] [mʊrz] . .
and lived almost like a peasant in his little granite manor on the moors . .
和 居住地 几乎 喜欢 一个 农民 在 他的 小的 花岗岩 庄园 在 这 沼泽地 . .
. .
. .
. .

他住在荒原上那座用花岗岩砌成的小庄园里，过着近乎农夫般的生活……

[ai][hæv; həv] [sed] [ai] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːld] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I have said I would add nothing of my own to this bald statement of a
我 有 说 我 会 添加 没有什么 的 我的 自己的 到 这 秃 陈述 的 一个
[streɪndʒ] [keɪs] ;
strange case ;
奇怪的 案件 ;

我说过，对于这起离奇案件的简单陈述，我不会添加任何我自己的内容；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ'self][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə]
but I must interrupt myself here to describe the young lady who rode up to
但 我 必须 打断 我 这里 到 描述 这 年轻的 女士 WHO 骑 向上 到

[ðə; ði] [lɪtʃ] - [geɪt] [ɒv; əv][loʊkroʊnən][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['bærən][diː] -
the lych - gate of Locronan at the very moment when the Baron de Cornault
这 墓地 - 门 的 洛克罗南 在 这 非常 片刻 什么时候 这 男爵 德 -

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪs'maʊntɪŋ] [ðeə(r)] .
was also dismounting there .
曾是 还 下车 那里 .

但我必须在此打断一下，描述一下那位骑马来到洛克罗南墓门前的年轻女子，当时科尔诺男爵也正从那里下马。

[ai] [teɪk] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [red] ['kreɪən] ,
I take my description from a faded drawing in red crayon ,
我 拿 我的 描述 从 一个 褪色 绘画 在 红色的 蜡笔 ,

我的描述参考了一幅褪色的红色蜡笔画。

['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['truːθfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
sober and truthful enough to be by a late pupil of the Clouets ,
清醒 和 真实 足够的 到 是 经过 一个 晚的 瞳孔 的 这 - ,

足够清醒和诚实，像是克卢埃特的一位已故学生所写。

[wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn] - ['stʌdi] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [æn] [diː]
which hangs in Lanrivain's study , and is said to be a portrait of Anne de
哪个 悬挂 在 - 学习 , 和 是 说 到 是 一个 肖像 的 安妮 德

[bærɪgən] .
Barrigan .
巴里根 .

这幅画挂在兰里万的书房里，据说是安妮·德·巴里根的肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'saɪnd] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv][aɪ'dentəti][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ə; eɪ] . [biː] . ,
It is unsigned and has no mark of identity but the initials A . B . ,
它 是 未签名 和 有 不 标记 的 身份 但 这 首字母 一个 . B . ,

它没有签名，也没有任何其他身份标记，只有首字母缩写AB。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - — , [ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
and the date 16 — , the year after her marriage .
和 这 日期 - — , 这 年 后 她 婚姻 .

日期为 16—，即她结婚后的第二年。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊv(ə)l] [feɪs] , ['ɔːlməʊst] ['pɔɪntɪd] ,
It represents a young woman with a small oval face , almost pointed ,
它 代表 一个 年轻的 女士 和 一个 小的 椭圆形 脸 , 几乎 尖 ,

它描绘的是一位年轻女子，她有着一张小巧的椭圆形脸，脸型近乎尖锐。

[jet] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [dɪ'preʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
yet wide enough for a full mouth with a tender depression at the corners .
然而 宽的 足够的 为了 一个 满的 嘴 和 一个 投标 沮丧 在 这 角落 .

但又足够宽，可以容纳一张饱满的嘴，嘴角处略微凹陷。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)] [set] ['rɑːðə(r)] [haɪ] , [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
The nose is small , and the eyebrows are set rather high , far apart ,
这 鼻子 是 小的 , 和 这 眉毛 是 放 相当 高的 , 远的 除 ,

鼻子小巧，眉毛位置较高，间距较宽。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪtli] ['pensəld] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪntɪŋ] .
and as lightly pencilled as the eyebrows in a Chinese painting .
和 作为 轻轻 铅笔画 作为 这 眉毛 在 一个 中国人 绘画 .

眉毛画得像中国画里的眉毛一样淡。

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] ,
The forehead is high and serious , and the hair ,
这 前额 是 高的 和 严肃的 , 和 这 头发 ,

额头高耸，显得严肃，头发，

[wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][faɪn][ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][feə(r)] ,
which one feels to be fine and thick and fair ,
哪个 一 感觉 到 是 美好的 和 厚的 和 公平的 ,

感觉质地优良、厚实且白皙的，

[ɪz] [drɔːn] [ɒf] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][laɪz] [kləʊz] [laɪk] [ə; eɪ][kæp] .
is drawn off it and lies close like a cap .
是 绘制 离开 它 和 谎言 关闭 喜欢 一个 帽 .

被拉下来，像帽子一样紧贴着。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [lɑːdʒ] [nɔː(r)] [smɔːl] , ['heɪz(ə)l] ['prɒbəbli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌns] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['stedi] .
The eyes are neither large nor small , hazel probably , with a look at once shy and steady .
这 眼睛 是 两者都不 大的 也不 小的 , 榛 大概 , 和 一个 看 在 一次 害羞的 和 稳定的 .

眼睛不大也不小，大概是淡褐色的，眼神既羞涩又坚定。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [brest] . . . .
A pair of beautiful long hands are crossed below the lady's breast . . . .
一个 一对 的 美丽的 长的 双手 是 交叉 以下 这 女士的 胸部 . . . .

一双修长美丽的手交叉放在女士的胸下……

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] ,
The chaplain of Kerfol , and other witnesses ,
这 牧师 的 - , 和 其他 证人 ,

克尔福尔的随军牧师和其他证人，

[ə'vɜːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['bærən] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][loʊkroʊnən][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
averred that when the Baron came back from Locronan he jumped from his horse ,
断言 那 什么时候 这 男爵 来了 后退 从 洛克罗南 他 跳了起来 从 他的 马 ,

他声称，男爵从洛克罗南回来时，从马上跳了下来。

['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] ['sædl] , [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ,
ordered another to be instantly saddled , called to a young page to come with him ,
订购 其他 到 是 即刻 鞍 , 称为 到 一个 年轻的 页 到 来 和 他 ,

他命令立刻给另一匹马套上鞍，并叫来一个年轻的侍童跟他一起去。

[ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and rode away that same evening to the south .
和 骑 离开 那 相同的 晚上 到 这 南 .

当晚，他们便骑马向南驶去。

[hɪz; ɪz] ['stjuːəd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['kɒfəz] ['leɪdn] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pæk] [mjuːlz] .
His steward followed the next morning with coffers laden on a pair of pack mules .
他的 管家 随后 这 下一个 早晨 和 金库 满载 在 一个 一对 的 盒 骡子 .

第二天早上，他的管家骑着两头驮骡，驮着装满钱袋的箱子跟了过来。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [iːv] [diː] - [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] - , [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['væsl]
The following week Yves de Cornault rode back to Kerfol , sent for his vassals
这 下列的 星期 伊夫 德 - 骑 后退 到 - , 发送 为了 他的 附庸
[ænd; ənd] ['tenənts] ,
and tenants ,
和 租户 ,

接下来的一周，伊夫·德·科尔诺骑马返回克尔福尔，召集了他的封臣和佃户。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [ɔːl] [seɪnts] [tuː; tə] [æn] [diː]
and told them he was to be married at All Saints to Anne de
和 讲述 他们 他 曾是 到 是 已婚 在 全部 圣徒队 到 安妮 德
[bærɪgən] [ɒv; əv] [duʊɑːrneɪnɛz] .
Barrigan of Douarnenez .
巴里根 的 杜阿尔内内 .

他告诉他们，他将在诸圣节与杜阿尔内内兹的安妮·德·巴里根结婚。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .
And on All Saints ' Day the marriage took place .
和 在 全部 圣徒队 - 天 这 婚姻 采取 地方 .

婚礼在万圣节当天举行。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [j'iəz] ,
As to the next few years ,
作为 到 这 下一个 很少 年 ,

至于未来几年，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the evidence on both sides seems to show that they passed happily for the
这 证据 在 两个都 侧面 似乎 到 展示 那 他们 通过了 快乐地 为了 这
['kʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

双方的证据似乎都表明，这对夫妇过得很幸福。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [iːv] [diː] - [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
No one was found to say that Yves de Cornault had been unkind to his
不 一 曾是 成立 到 说 那 伊夫 德 - 有 到过 不友善 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

没有人指控伊夫·德·科诺对他的妻子不友善。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] .
and it was plain to all that he was content with his bargain .
和 它 曾是 清楚的 到 全部 那 他 曾是 内容 和 他的 便宜货 .

所有人都看得出来，他对这笔交易很满意。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]
it was admitted by the chaplain and other witnesses for the prosecution
它 曾是 承认 经过 这 牧师 和 其他 证人 为了 这 起诉
[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
that the young lady had a softening influence on her husband ,
那 这 年轻的 女士 有 一个 软化 影响 在 她 丈夫 ,

牧师和其他控方证人都承认，这位年轻女子对她的丈夫产生了软化作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [les] [ɪg'zæktɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tenənts] , [les] [hɑːʃ] [tuː; tə] ['peznts]
and that he became less exacting with his tenants , less harsh to peasants
和 那 他 成为 较少的 严格 和 他的 租户 , 较少的 残酷的 到 农民
[ænd; ənd] [dɪ'pendənts] ,
and dependents ,
和 家属 ,

他对佃户的要求降低了，对农民和家眷也变得不那么苛刻了。

[ænd; ənd] [les] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪts] [ɒv; əv] ['gluːmi] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɑːkənd] [hɪz; ɪz]
and less subject to the fits of gloomy silence which had darkened his
和 较少的 主题 到 这 适合 的 阴沉 沉默 哪个 有 变暗 他的
['wɪdəʊhʊd] .
widowhood .
丧偶 .

也较少受到笼罩他丧夫生涯的阴郁沉默的影响。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
As to his wife ,
作为 到 他的 妻子 ,

至于他的妻子，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['griːvəns] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiənz] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] [wɒz; wəz] [ðæt]
the only grievance her champions could call up in her behalf was that
这 仅有的 不满 她 冠军 可以 称呼 向上 在 她 代表 曾是 那
- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] ,
Kerfol was a lonely place ,
- 曾是 一个 孤独 地方 ,

她的支持者唯一能为她辩解的就是，克尔福尔是个偏僻的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn] ['bɪznəs] [æt; ət] ['beni] [ɔː(r)] [mɔː'leiks]
and that when her husband was away on business at Bennes or Morlaix
和 那 什么时候 她 丈夫 曾是 离开 在 商业 在 本尼斯 或者 莫尔莱
— ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['teɪkən] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɔːk]
— whither she was never taken — she was not allowed so much as to walk
— 往哪里去 她 曾是 绝不 已采取 — 她 曾是 不是 允许 所以 很多 作为 到 走
[ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ˌʌnə'kʌmpənid] .
in the park unaccompanied .
在 这 公园 无人陪伴 .

当她的丈夫去贝讷或莫尔莱出差时（她从未被带去那里），她甚至不被允许独自在公园里散步。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ðəʊ] [wʌn] ['sɜːvənt] - ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi]
But no one asserted that she was unhappy , though one servant - woman said she
但 不 一 断言 那 她 曾是 不开心 , 尽管 一 仆人 - 女士 说 她
[hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
had surprised her crying ,
有 惊讶 她 哭泣 ,

但没有人断言她不快乐，尽管一个女仆说她曾被她的哭泣吓了一跳。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kɜːsɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]
and had heard her say that she was a woman accursed to have
和 有 听到 她 说 那 她 曾是 一个 女士 被诅咒的 到 有
[nəʊ] [tʃaɪld] ,
no child ,
不 孩子 ,

并且听她说过，她是一个被诅咒无法生育的女人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and nothing in life to call her own .
和 没有什么 在 生活 到 称呼 她 自己的 .

她生活中没有任何属于自己的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪf] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
But that was a natural enough feeling in a wife attached to her
但 那 曾是 一个 自然的 足够的 感觉 在 一个 妻子 随附的 到 她
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

但这对于依恋丈夫的妻子来说，是很自然的情感；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [iːv] [diː] - [ðæt]
and certainly it must have been a great grief to Yves de Cornault that
和 当然 它 必须 有 到过 一个 伟大的 悲伤 到 伊夫 德 - 那
[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][nəʊ][sʌn] .
she bore no son .
她 钻孔 不 儿子 .

对于伊夫·德·科尔诺来说，她没有生儿子，这肯定是一件非常痛苦的事情。

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaildlisnis] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] — [ʃiː; ʃi]
Yet he never made her feel her childlessness as a reproach — she
然而 他 绝不 制成 她 感觉 她 无子女 作为 一个 责备 — 她
[əd'mit] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəns] — [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get]
admits this in her evidence — but seemed to try to make her forget
承认 这 在 她 证据 — 但 似乎 到 尝试 到 制作 她 忘记
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃaʊəɪŋ] [gɪfts][ænd; ənd] ['feɪvəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
it by showering gifts and favours on her .
它 经过 淋浴 礼物 和 恩惠 在 她 .

然而，他从未让她因为没有孩子而感到羞愧——她在证词中也承认了这一点——反而似乎试图通过赠送礼物和给予恩惠来让她忘记这件事。

[rɪtʃ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['əʊpənhændɪd] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]
Rich though he was , he had never been openhanded ; but nothing was
富有的 尽管 他 曾是 , 他 有 绝不 到过 慷慨大方 ; 但 没有什么 曾是
[tuː] [faɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
too fine for his wife ,
也 美好的 为了 他的 妻子 ,

他虽然富有，却从不慷慨大方；但对他的妻子来说，没有什么是太好的。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sɪlks] [ɔː(r)][dʒemz][ɔː(r)]['lɪnɪn] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] .
in the way of silks or gems or linen , or whatever else she fancied .
在 这 方式 的 帛 或者 宝石 或者 亚麻布 , 或者 任何 别的 她 幻想 .

无论是丝绸、宝石、亚麻布，还是其他任何她喜欢的东西。

['evri] ['wɒndərɪŋ] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['welkəm] [æt; ət] - ,
Every wandering merchant was welcome at Kerfol ,
每一个 漫游 商人 曾是 欢迎 在 - ,

所有四处游荡的商人都会受到克尔福尔的欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ]
and when the master was called away he never came back without bringing
和 什么时候 这 掌握 曾是 称为 离开 他 绝不 来了 后退 没有 带来
[hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] — ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] — [frɒm; frəm]
his wife a handsome present — something curious and particular — from
他的 妻子 一个 英俊的 展示 — 某物 好奇的 和 特别的 — 从
[mɔː'leiks][ɔː(r)] [ren] [ɔː(r)] ['kɪmpər] .
Morlaix or Rennes or Quimper .
莫尔莱 或者 雷恩 或者 坎佩尔 .

每当主人被召走时，他总会从莫尔莱、雷恩或坎佩尔带回一份精美的礼物——一些奇特而特别的东西——送给妻子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [geɪv] , [ɪn] [krɒs] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv]
One of the waiting - women gave , in cross - examination , an interesting list of
一 的 这 等待 - 女性 给予 , 在 叉 - 考试 , 一个 有趣的 列表 的
[wʌn] [jɪrz] [ɡɪfts] , [wɪtʃ] [ai] ['kɒpi] .
one year's gifts , which I copy .
一 年 礼物 , 哪个 我 复制 .

在交叉询问中，一位女服务员提供了一份有趣的年度礼物清单，我将其抄录下来。

[frɒm; frəm] [mɔː'leiks] , [ə; eɪ] [kɑːrvd] ['aɪvəri] [dʒʌŋk] , [wɪð] ['tʃainəmən] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːz] ,
From Morlaix , a carved ivory junk , with Chinamen at the oars ,
从 莫尔莱 , 一个 雕刻 象牙 垃圾 , 和 中国人 在 这 桨 ,

来自莫尔莱的象牙雕刻帆船，船桨由中国人划动。

[ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['seɪlə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒtrə]
that a strange sailor had brought back as a votive offering for Notre
那 一个 奇怪的 水手 有 带来 后退 作为 一个 奉献 提供 为了 圣母
[deɪm] [diː] [lɑː] - ,
Dame de la Clarté ,
贵妇人 德 拉 - ,

一位陌生的水手带回来的，是作为献给克拉尔特圣母院的还愿祭品。

[ə'bʌv] - ; [frɒm; frəm] ['kɪmpər] , [æn; ən] [im'brɔidəd] [gaʊn] , [wɜːkt] [baɪ] [ðə; ði] [nʌnz]
above Ploumanac'h ; from Quimper , an embroidered gown , worked by the nuns
多于 - ; 从 坎佩尔 , 一个 绣花 袍 , 工作 经过 这 修女
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] ;
of the Assumption ;
的 这 假设 ;

普卢马纳克之上；来自坎佩尔，一件由圣母升天修道院的修女们绣制的长袍；

[frɒm; frəm] [ren] , [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [rəʊz] [ðæt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [æn; ən] ['æmbə(r)] ['vɜːdʒɪn] [wɪð]
from Rennes , a silver rose that opened and showed an amber Virgin with
从 雷恩 , 一个 银 玫瑰 那 打开 和 显示 一个 琥珀色 处女 和
[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['gɑːnits] ;
a crown of garnets ;
一个 王冠 的 石榴石 ;

来自雷恩的一朵银玫瑰绽放，露出一位头戴石榴石冠冕的琥珀色圣母像；

[frɒm; frəm] [mɔː'leiks] , [ə'gen] , [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ['velvɪt] [ʃɒt] [wɪð] [gəʊld] , [bɔːt]
from Morlaix , again , a length of Damascus velvet shot with gold , bought
从 莫尔莱 , 再次 , 一个 长度 的 大马士革 天鹅绒 射击 和 金子 , 买
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒuː] [frɒm; frəm] ['sɪriə] ;
of a Jew from Syria ;
的 一个 犹 从 叙利亚 ;

同样来自莫尔莱，一块镶有金线的达马斯库斯天鹅绒，是从叙利亚的一位犹太人那里买来的；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪklməs] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ren] ,
and for Michaelmas that same year , from Rennes ,
和 为了 米迦勒节 那 相同的 年 , 从 雷恩 ,

同年秋季的米迦勒节，来自雷恩的

[ə; eɪ] ['neklɪt] [ɔː(r)] ['breɪslət] [ɒv; əv] [raʊnd] [stəʊnz] — ['emərəldz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] —
a necklet or bracelet of round stones — emeralds and pearls and rubies —
一个 项链 或者 手镯 的 圆形的 石头 — 祖母绿 和 珍珠 和 红宝石 —
[strʌŋ] [laɪk] [biːdz] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [gəʊld] [tʃeɪn] .
strung like beads on a fine gold chain .
串 喜欢 珠子 在 一个 美好的 金子 链 .

用细金链串起圆形宝石（祖母绿、珍珠和红宝石）制成的项链或手镯，宝石像珠子一样串在一起。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] ['leɪdi] [best] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
This was the present that pleased the lady best , the woman said .
这 曾是 这 展示 那 高兴 这 女士 最好的 , 这 女士 说 .

“这是那位女士最喜欢的礼物，”女人说。

['leɪtə(r)][ɒn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,
Later on , as it happened , it was produced at the trial ,
之后 在 , 作为 它 发生 , 它 曾是 生产 在 这 审判 ,

后来，碰巧在审判中出示了这份证据。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]
and appears to have struck the Judges and the public as a curious
和 出现 到 有 击 这 法官 和 这 民众 作为 一个 好奇的
[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəl] .
and valuable jewel .
和 有价值的 宝石 .

似乎给法官和公众留下了深刻的印象，认为这是一颗奇特而珍贵的宝石。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['wɪntə(r)] , [ðə; ði]['bærən]['æbsənt, æb'sent][hɪm'self] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][fɑː(r)]
The very same winter , the Baron absented himself again , this time as far
这 非常 相同的 冬天 , 这 男爵 缺席 他自己 再次 , 这 时间 作为 远的
[æz; əz] [bɔː'dəʊ] ,
as Bordeaux ,
作为 波尔多 ,

同年冬天，男爵再次离家，这次远去了波尔多。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n]['ɒdə(r)][ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ]
and on his return he brought his wife something even odder and prettier
和 在 他的 返回 他 带来 他的 妻子 某物 甚至 更奇怪 和 更漂亮
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪslət] .
than the bracelet .
比 这 手镯 .

他回来时给妻子带回了一件比手镯更奇特、更漂亮的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][rəʊd] [ʌp][tuː; tə] - [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː]
It was a winter evening when he rode up to Kerfol and , walking into
它 曾是 一个 冬天 晚上 什么时候 他 骑 向上 到 - 和 , 步行 进入
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

那是一个冬日的傍晚，他骑马来到克尔福尔，走进大厅，

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
found her sitting by the hearth , her chin on her hand , looking into
成立 她 坐着 经过 这 炉 , 她 下巴 在 她 手 , 寻找 进入
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

发现她坐在壁炉旁，一手托着下巴，望着火焰。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['velvɪt] [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
He carried a velvet box in his hand and , setting it down ,
他 携带 一个 天鹅绒 盒子 在 他的 手 和 , 环境 它 向下 ,

他手里拿着一个天鹅绒盒子，然后把它放下，

['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - [braʊn] [dɒg] .
lifted the lid and let out a little golden - brown dog .
抬起 这 盖 和 让 出去 一个 小的 金的 - 棕色的 狗 .

掀开盖子，放出一只金棕色的小狗。

[æn] [diː] - [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['baʊndɪd] [tə'wɔːd]
Anne de Cornault exclaimed with pleasure as the little creature bounded toward
安妮 德 - 惊呼 和 乐趣 作为 这 小的 生物 有界 朝向
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

小家伙蹦蹦跳跳地朝安妮·德·科诺特跑来，安妮高兴地叫了起来。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] !
“ Oh , it looks like a bird or a butterfly !
“ 哦 , 它 看起来 喜欢 一个 鸟 或者 一个 蝴蝶 !

“哦，它看起来像只鸟或蝴蝶！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ;
” she cried as she picked it up ;
” 她 哭 作为 她 挑选 它 向上 ;

她一边哭一边捡起它；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [pʊt] [ɪts] [pɔːz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] “ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃənz] .
and the dog put its paws on her shoulders and looked at her with eyes “ like a Christian's .
和 这 狗 放 它是 爪子 在 她 肩膀 和 看起来 在 她 和 眼睛 “ 喜欢 一个 基督徒的 .

狗把爪子搭在她的肩膀上，用“像基督徒一样”的眼神看着她。

” [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
” After that she would never have it out of her sight ,
” 后 那 她 会 绝不 有 它 出去 的 她 视线 ,

“从那以后，她就再也不敢让它离开她的视线了。”

[ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] .
and petted and talked to it as if it had been a child — as indeed it was the nearest thing to a child she was to know .
和 被宠爱 和 谈话 到 它 作为 如果 它 有 到过 一个 孩子 — 作为 的确 它 曾是 这 最近的 事物 到 一个 孩子 她 曾是 到 知道 .

她像对待孩子一样抚摸它、和它说话——事实上，它是她所认识的最接近孩子的东西。

[iːv] [diː] - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːtʃəs] .
Yves de Cornault was much pleased with his purchase .
伊夫 德 - 曾是 很多 高兴 和 他的 购买 .

伊夫·德·科尔诺对他的购买非常满意。

[ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈmɜːtʃəntmən] ,
The dog had been brought to him by a sailor from an East India merchantman ,
这 狗 有 到过 带来 到 他 经过 一个 水手 从 一个 东方 印度 商船 ,

这条狗是一位来自东印度公司的商船上的水手带来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bəˈzɑː(r)] [æt; ət] [ˈdʒæfə] ,
and the sailor had bought it of a pilgrim in a bazaar at Jaffa ,
和 这 水手 有 买 它 的 一个 朝圣 在 一个 市场 在 雅法 ,

水手是从雅法集市上的一位朝圣者手中买下的。

[huː] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz] [waɪf] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] : [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [pəˈmɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
who had stolen it from a nobleman's wife in China : a perfectly permissible thing to do ,
WHO 有 被盗 它 从 一个 贵族的 妻子 在 中国 : 一个 完美 允许的 事物 到 做 ,

他是从中国一位贵族夫人那里偷来的：这完全是允许的行为。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ə; eɪ] ['hiːðn] [duːmd] [tuː; tə] [hel] - ['faɪə(r)] .
since the pilgrim was a Christian and the nobleman a heathen doomed to hell - fire .
自从 这 朝圣 曾是 一个 基督教 和 这 贵族 一个 异教徒 注定失败 到 地狱 - 火 .

因为朝圣者是基督徒，而贵族是异教徒，注定要下地狱。

[iːv] [diː] - [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] ,
Yves de Cornault had paid a long price for the dog ,
伊夫 德 - 有 有薪酬的 一个 长的 价格 为了 这 狗 ,

伊夫·德·科尔诺为这条狗付出了沉重的代价。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] ,
for they were beginning to be in demand at the French court ,
为了 他们 是 开始 到 是 在 要求 在 这 法语 法庭 ,

因为他们开始在法国宫廷中受到青睐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;
and the sailor knew he had got hold of a good thing ;
和 这 水手 知道 他 有 得到 抓住 的 一个 好的 事物 ;

水手知道自己捡到宝了；

[bʌt; bət] ['ænz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,
but Anne's pleasure was so great that , to see her laugh and play with the little animal ,
但 安妮的 乐趣 曾是 所以 伟大的 那 , 到 看 她 笑 和 玩 和 这 小的 动物 ,

但安妮非常高兴，看到她和小动物一起欢笑玩耍，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [twaɪs] [ðə; ði] [sʌm] .
her husband would doubtless have given twice the sum .
她 丈夫 会 毫无疑问 有 给定 两次 这 和 .

她的丈夫无疑会给双倍的金额。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [æt; ət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ;
So far , all the evidence is at one , and the narrative plain sailing ;
所以 远的 , 全部 这 证据 是 在 一 , 和 这 叙述 清楚的 帆船 ;

目前为止，所有证据都指向同一个结论，叙述也一帆风顺；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['dɪfɪkəlt] .
but now the steering becomes difficult .
但 现在 这 转向 变成 难的 .

但现在转向变得困难了。

[ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ænz] [əʊn] ['steɪtmənts] ;
I will try to keep as nearly as possible to Anne's own statements ;
我 将要 尝试 到 保持 作为 几乎 作为 可能的 到 安妮的 自己的 声明 ;

我会尽量忠实于安妮本人的陈述；

[ðəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] . . . .
though toward the end , poor thing . . . .
尽管 朝向 这 结尾 , 贫穷的 事物 . . . .

不过到了最后，真是可怜……

[wel] , [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
Well , to go back .
出色地 , 到 去 后退 .

好吧，回去吧。

[ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒɡ][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] - , [iːv] [diː] -
The very year after the little brown dog was brought to Kerfol , Yves de Cornault
这 非常 年 后 这 小的 棕色的 狗 曾是 带来 到 - , 伊夫 德 -
,
,
,

小棕狗被带到克尔福尔的第二年，伊夫·德·科尔诺

[wʌn]['wɪntə(r)] [naɪt] ,
one winter night ,
一 冬天 夜晚 ,

一个冬夜，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [daʊn]
was found dead at the head of a narrow flight of stairs leading down
曾是 成立 死的 在 这 头 的 一个 狭窄的 航班 的 楼梯 领导 向下
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] .
from his wife's rooms to a door opening on the court .
从 他的 妻子的 房间 到 一个 门 开幕 在 这 法庭 .

人们发现他死在从妻子房间通往庭院的狭窄楼梯顶端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] , [səʊ] [dɪ'stræktɪd] ,
It was his wife who found him and gave the alarm , so distracted ,
它 曾是 他的 妻子 WHO 成立 他 和 给予 这 警报 , 所以 愣 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,
poor wretch ,
贫穷的 可怜虫 ,

是他的妻子发现了他并报了警，他当时太慌乱了，真是可怜。

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [æt; ət]
with fear and horror — for his blood was all over her — that at
和 害怕 和 恐怖 — 为了 他的 血 曾是 全部 超过 她 — 那 在
[fɜːst][ðə; ði] [raʊzd] ['haʊshəʊld] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
first the roused household could not make out what she was saying ,
第一的 这 唤醒 家庭 可以 不是 制作 出去 什么 她 曾是 说 ,

她惊恐万分，因为他的血沾满了她的全身，以至于惊醒的家人一开始都听不清她在说什么。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɡɒn] [mæd] .
and thought she had suddenly gone mad .
和 想法 她 有 突然 已消失 疯狂的 .

我当时觉得她突然疯了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
But there , sure enough , at the top of the stairs lay her husband ,
但 那里 , 当然 足够的 , 在 这 顶部 的 这 楼梯 躺 她 丈夫 ,

果然，她的丈夫就躺在楼梯顶端。

[stəʊn] [ded] , [ænd; ənd] [hed] ['fɔːməʊst] , [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] ['drɪpɪŋ] [daʊn]
stone dead , and head foremost , the blood from his wounds dripping down
石头 死的 , 和 头 首先 , 这 血 从 他的 伤口 滴落 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [steps] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
to the steps below him .
到 这 步骤 以下 他 .

他已毫无生气，头朝下，伤口流出的鲜血滴落在下面的台阶上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dredfəli] [skrætʃt] [ænd; ənd] [ɡæʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,
He had been dreadfully scratched and gashed about the face and throat ,
他 有 到过 极其糟糕 刮痕 和 裂口 关于 这 脸 和 喉 ,

他的脸部和喉咙被严重抓伤和割伤。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['pɒɪntɪd] ['wepənz] ;
as if with curious pointed weapons ;
作为 如果 和 好奇的 尖 武器 ;

仿佛拿着奇特的尖锐武器;

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [di:p] [teə(r); tɪə] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [æn; ən] ['ɑ:təri] ,
and one of his legs had a deep tear in it which had cut an artery ,
和 一 的 他的 腿 有 一个 深的 撕 在 它 哪个 有 切 一个 动脉 ,

他的一条腿上有一道很深的撕裂伤，割断了一条动脉。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and probably caused his death .
和 大概 导致 他的 死亡 .

很可能是导致他死亡的原因。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [kʌm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['mə:də] [hɪm] ?
But how did he come there , and who had murdered him ?
但 如何 做过 他 来 那里 , 和 WHO 有 被谋杀 他 ?

但他是怎么到那里的？又是谁杀了他?

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'sli:p] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] ,
His wife declared that she had been asleep in her bed ,
他的 妻子 声明 那 她 有 到过 睡着了 在 她 床 ,

他的妻子声称她当时正在床上睡觉。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ;
and hearing his cry had rushed out to find him lying on the stairs ;
和 听力 他的 哭 有 匆忙 出去 到 寻找 他 说谎 在 这 楼梯 ;

听到他的呼救声，她赶紧跑出去，发现他躺在楼梯上;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['kwestʃənd] .
but this was immediately questioned .
但 这 曾是 立即地 被质问 .

但这立即遭到了质疑。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先,

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pru:vd] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
it was proved that from her room she could not have heard the struggle on the stairs ,
它 曾是 已证实 那 从 她 房间 她 可以 不是 有 听到 这 斗争 在 这 楼梯 ,

事实证明，从她的房间里她不可能听到楼梯上的搏斗声。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['pæsɪdʒ] ;
owing to the thickness of the walls and the length of the intervening passage ;
欠款 到 这 厚度 的 这 墙壁 和 这 长度 的 这 介入 通道 ;

由于墙壁较厚且通道较长;

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sli:p] ,
then it was evident that she had not been in bed and asleep ,
然后 它 曾是 明显 那 她 有 不是 到过 在 床 和 睡着了 ,

很明显，她当时并没有躺在床上睡觉。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [wen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bed][hæd; həd]
since she was dressed when she roused the house , and her bed had
自从 她 曾是 穿着 什么时候 她 唤醒 这 房子 , 和 她 床 有
[nɒt] [biːn] [slept] [ɪn] .
not been slept in .
不是 到过 睡着了 在 .

因为她醒来时已经穿戴整齐，而且她的床铺还没有人睡过。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] ,
Moreover , the door at the bottom of the stairs was ajar ,
而且 , 这 门 在 这 底部 的 这 楼梯 曾是 半开 ,

此外，楼梯底部的门半开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ([æn; ən] [əb'zɜːvənt] [mæn]) [ðæt] [ðə; ði] [dres]
and it was noticed by the chaplain (an observant man) that the dress
和 它 曾是 注意到 经过 这 牧师 (一个 观察者 男人) 那 这 裙子
[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːz] ,
she wore was stained with blood about the knees ,
她 穿着 曾是 染色 和 血 关于 这 膝盖 ,

一位细心的牧师注意到，她穿的裙子膝盖附近沾满了血迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv] [smɔːl] [blʌd] - [steɪnd] [hændz] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
and that there were traces of small blood - stained hands low down on the
和 那 那里 是 痕迹 的 小的 血 - 染色 双手 低的 向下 在 这
['steəkeɪs] [wɔːlz] ,
staircase walls ,
楼梯 墙壁 ,

而且在楼梯墙壁的低处，还能看到沾满血迹的小手的痕迹。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] -
so that it was conjectured that she had really been at the postern -
所以 那 它 曾是 推测 那 她 有 真的 到过 在 这 后门 -
[dɔː(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fel] [ænd; ənd] ,
door when her husband fell and ,
门 什么时候 她 丈夫 跌倒 和 ,

因此有人推测，当她丈夫摔倒时，她其实就在后门边。

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
feeling her way up to him in the darkness on her hands and knees ,
感觉 她 方式 向上 到 他 在 这 黑暗 在 她 双手 和 膝盖 ,

她手脚并用，在黑暗中摸索着爬向他。

[hæd; həd] [biːn] [steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
had been stained by his blood dripping down on her .
有 到过 染色 经过 他的 血 滴落 向下 在 她 .

她身上沾染了他的鲜血。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːgjuːd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] - [mɑːrks][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Of course it was argued on the other side that the blood - marks on her
的 课程 它 曾是 争论 在 这 其他 边 那 这 血 - 标记 在 她
[dres] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen]
dress might have been caused by her kneeling down by her husband when
裙子 可能 有 到过 导致 经过 她 跪着 向下 经过 她 丈夫 什么时候
[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ;
she rushed out of her room ;
她 匆忙 出去 的 她 房间 ;

当然，对方辩称，她裙子上的血迹可能是她冲出房间时跪在丈夫面前造成的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
but there was the open door below ,
但 那里 曾是 这 打开 门 以下 ,

但下面有一扇敞开的门，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [mɑːrks][ɪn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] .
and the fact that the finger - marks in the staircase all pointed upward .
和 这 事实 那 这 手指 - 标记 在 这 楼梯 全部 尖 向上 .

而且楼梯上的指纹全部都指向上方。

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [held] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [deɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
The accused held to her statement for the first two days , in spite of
这 被告 握住 到 她 陈述 为了 这 第一的 二 天 , 在 尽管如此 的
[ɪts] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] ;
its improbability ;
它是 概率低 ;

尽管被告的供述不合情理，但她在前两天仍然坚持自己的供述；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - [diː] - ,
but on the third day word was brought to her that Hervé de Lanrivain ,
但 在 这 第三 天 单词 曾是 带来 到 她 那 - 德 - ,

但到了第三天，她却得知埃尔韦·德·朗里万

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'plɪsəti]
a young nobleman of the neighbourhood , had been arrested for complicity
一个 年轻的 贵族 的 这 邻里 , 有 到过 被捕 为了 共谋
[ɪn][ðə; ði] [kraɪm] .
in the crime .
在 这 犯罪 .

附近一位年轻的贵族因涉嫌参与犯罪而被捕。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪtnəsiz] [ˌðeərə'pɒn] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn]
Two or three witnesses thereupon came forward to say that it was known
二 或者 三 证人 于是 来了 向前 到 说 那 它 曾是 已知
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] - [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]
throughout the country that Lanrivain had formerly been on good terms with the
自始至终 这 国家 那 - 有 以前 到过 在 好的 条款 和 这
['leɪdi][ɒv; əv] - ;
lady of Cornault ;
女士 的 - ;

于是有两三个证人站出来作证说，全国上下都知道兰里万以前和科诺特夫人关系很好；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm] ['brɪtəni] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
but that he had been absent from Brittany for over a year ,
但 那 他 有 到过 缺席的 从 布列塔尼 为了 超过 一个 年 ,

但他已经离开布列塔尼一年多了。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðeə(r)] [nems] .
and people had ceased to associate their names .
和 人们 有 停止 到 联系 他们的 姓名 .

人们不再将他们的名字联系起来。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['repjətəb(ə)l] [sɔːt] .
The witnesses who made this statement were not of a very reputable sort .
这 证人 WHO 制成 这 陈述 是 不是 的 一个 非常 信誉良好的 种类 .

作出此番陈述的证人并非什么值得信赖的人。

[wʌn] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [hɜːb] - ['gæðərə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [ə'nʌðə(r)][ə; eɪ] ['drʌŋkən]
One was an old herb - gatherer suspected of witchcraft , another a drunken
一 曾是 一个 老的 草本植物 - 收集者 怀疑 的 巫术 , 其他 一个 醉
[klɑːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] ,
clerk from a neighbouring parish ,
职员 从 一个 邻接 教区 ,

其中一人是被怀疑使用巫术的老草药采集者，另一人是邻近教区的醉酒职员。

[ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪtɪd] ['ʃepəd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;
the third a half - witted shepherd who could be made to say anything ;
这 第三 一个 一半 - 机智的 牧羊人 WHO 可以 是 制成 到 说 任何事物 ;

第三个是一个头脑简单的牧羊人，很容易被哄骗说出任何话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] [keɪs] ,
and it was clear that the prosecution was not satisfied with its case ,
和 它 曾是 清除 那 这 起诉 曾是 不是 使满意 和 它是 案件 ,

很明显，检方对自己的指控并不满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)] ['defɪnət] [pruːf] [ɒv; əv] - [kəm'plɪsəti]
and would have liked to find more definite proof of Lanrivain's complicity
和 会 有 喜欢 到 寻找 更多的 定 证明 的 - 共谋
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːb] - ['gæðərə(r)] ,
than the statement of the herb - gatherer ,
比 这 陈述 的 这 草本植物 - 收集者 ,

而且，我本希望找到比采药人的证词更确凿的证据来证明兰里文参与了此事。

[huː] [swɔː(r)][tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
who swore to having seen him climbing the wall of the park on the night of
WHO 发誓 到 拥有 已见 他 攀登 这 墙 的 这 公园 在 这 夜晚 的
[ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
the murder .
这 谋杀 .

有人发誓说在谋杀案发生的当晚看到他爬上了公园的围墙。

[wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['pætʃɪŋ] [aʊt] [ˌɪnkəm'pliːt] [pruːfs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [sɔːt]
One way of patching out incomplete proofs in those days was to put some sort
一 方式 的 修补 出去 未完成 证明 在 那些 天 曾是 到 放 一些 种类
[ɒv; əv] ['preʃə(r)] ,
of pressure ,
的 压力 ,

当时弥补不完整证明的一种方法是施加某种压力。

['mɒrəl][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['pɜːs(ə)n] .
moral or physical , on the accused person .
道德 或者 身体的 , 在 这 被告 人 .

对被告人造成精神或身体上的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)] [wɒt] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [æn] [diː] - ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd]
It is not clear what pressure was put on Anne de Cornault ; but on the third
它 是 不是 清除 什么 压力 曾是 放 在 安妮 德 - ; 但 在 这 第三
[deɪ] ,
day ,
天 ,

目前尚不清楚安妮·德·科尔诺承受了怎样的压力；但到了第三天，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi] “ [ə'pɪəd] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ,
when she was brought in court , she “ appeared weak and wandering ,
什么时候 她 曾是 带来 在 法庭 , 她 “ 出现 虚弱的 和 漫游 ,

她被带到法庭时，“显得虚弱无力，步履蹒跚”，

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
” and after being encouraged to collect herself and speak the truth ,
” 和 后 存在 鼓励 到 收集 她自己 和 说话 这 真相 ,

在别人的鼓励下，她冷静下来，说出了真相。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] [rɪ'diːmə(r)] ,
on her honour and the wounds of her Blessed Redeemer ,
在 她 荣誉 和 这 伤口 的 她 蒙福 救世主 ,

以她的荣誉和她蒙福的救世主的伤痕为证，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][fækt] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] - [diː]
she confessed that she had in fact gone down the stairs to speak with Hervé de
她 坦白 那 她 有 在 事实 已消失 向下 这 楼梯 到 说话 和 - 德
- ([huː] [dɪ'naɪd] ['evriθɪŋ]) ,
Lanrivain (who denied everything) ,
- (WHO 否认 一切) ,

她承认自己确实下楼去和埃尔韦·德·朗里万（Hervé de Lanrivain）谈话了（但埃尔韦·德·朗里万否认了一切）。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fɔːl] .
and had been surprised there by the sound of her husband's fall .
和 有 到过 惊讶 那里 经过 这 声音 的 她 丈夫的 落下 .

她被丈夫摔倒的声音吓了一跳。

[ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [rʌbd] [ɪts][hændz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
That was better ; and the prosecution rubbed its hands with satisfaction .
那 曾是 更好的 ; 和 这 起诉 摩擦 它是 双手 和 满意 .

这样就好多了；控方满意地搓着手。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [wen] ['veəriəs] [dɪ'pendənts] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst]
The satisfaction increased when various dependents living at Kerfol were induced
这 满意 增加 什么时候各种各样的 家属 活的 在 - 是 诱导
[tuː; tə] [seɪ] — [wɪð] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] — [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ]
to say — with apparent sincerity — that during the year or two preceding his death
到 说 — 和 明显 诚意 — 那 期间 这 年 或者 二 前 他的 死亡
[ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [grəʊn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'ræsəb(ə)l] ,
their master had once more grown uncertain and irascible ,
他们的 掌握 有 一次 更多的 生长 不确定 和 暴躁 ,

当克尔福尔庄园的几名家眷被引导着——而且明显是真诚地——说，在他们的主人去世前一两年里，他的情绪再次变得反复无常、易怒时，人们的满意度就更高了。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][fɪts][ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [hæd; həd]
and subject to the fits of brooding silence which his household had
和 主题 到 这 适合 的 沉思 沉默 哪个 他的 家庭 有
['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dred] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] .
learned to dread before his second marriage .
学习 到 恐惧 前 他的 第二 婚姻 .

而且，他还会陷入沉思般的沉默中，这种沉默是他第二次结婚前家人一直害怕的。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['gəʊɪŋ] [wel] [æt; ət] - ;
This seemed to show that things had not been going well at Kerfol ;
这 似乎 到 展示 那 事物 有 不是 到过 去 出色地 在 - ;

这似乎表明，克尔福尔的情况并不乐观；

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]
though no one could be found to say that there had been any signs of
尽管 不 一 可以 是 成立 到 说 那 那里 有 到过 任何 标志 的
['əʊpən] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
open disagreement between husband and wife .
打开 分歧 之间 丈夫 和 妻子 .

虽然没有人能证明夫妻之间曾有过公开的争执迹象。

[æn] [diː] - ,
Anne de Cornault ,
安妮 德 - ,

安妮·德·科尔诺

[wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['əʊpən]

when questioned as to her reason for going down at night to open

什么时候 被质问 作为 到 她 原因 为了 去 向下 在 夜晚 到 打开

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] - [diː] - ,

the door to Hervé de Lanrivain ,

这 门 到 - 德 - ,

当被问及她为何在夜里下楼去给埃尔韦·德·朗里万开门时，

[meɪd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][sent][ə; eɪ][smaɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɔːt] .

made an answer which must have sent a smile around the court .

制成 一个 回答 哪个 必须 有 发送 一个 微笑 大约 这 法庭 .

他的回答想必让法庭上所有人都露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]

She said it was because she was lonely and wanted to talk with the

她 说 它 曾是 因为 她 曾是 孤独 和 通缉 到 讲话 和 这

[jʌŋ] [mæn] .

young man .

年轻的 男人 .

她说是因为她感到孤独，想和那个年轻人聊聊天。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] ?

Was this the only reason ?

曾是 这 这 仅有的 原因 ?

这是唯一的原因吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [baɪ][ðə; ði] [krɒs] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] -

she was asked ; and replied : " Yes , by the Cross over your Lordships '

她 曾是 问 ; 和 回复 : " 是的 , 经过 这 叉 超过 你的 领地 -

[hedz] . "

heads . "

头部 . "

有人问她，她回答说:"是的，以诸位大人头顶的十字架起誓。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ? " [ðə; ði] [kɔːt] [ɑːskt] .

" But why at midnight ? " the court asked .

" 但 为什么 在 午夜 ? " 这 法庭 问 .

"但为什么是午夜?"法庭问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .

" Because I could see him in no other way .

" 因为 我 可以 看 他 在 不 其他 方式 .

"因为我无法以其他方式看待他。"

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['glɑːnsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɜːmɪn] ['kɒləz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

" I can see the exchange of glances across the ermine collars under the

" 我 能 看 这 交换 的 眼神 穿过 这 貂 项圈 在下面 这

['kruːsəfɪks] .

Crucifix .

十字架 .

"我能看到十字架下，貂皮领子两侧的人们交换着眼神。"

[æn] [diː] - , ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənd] , [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf][hæd; həd] [biːn]

Anne de Cornault , further questioned , said that her married life had been

安妮 德 - , 更远 被质问 , 说 那 她 已婚 生活 有 到过

[ɪk'striːmli] ['ləʊnli] :

extremely lonely :

极其 孤独 :

安妮·德·科尔诺在接受进一步询问时表示，她的婚姻生活非常孤独:

“ ['desələt] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [juːst] .
“ desolate ” was the word she used .
“ 荒凉 ” 曾是 这 单词 她 用过的 .

她用的词是“荒凉”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['seldəm] [spəʊk] ['hɑːʃli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
It was true that her husband seldom spoke harshly to her ;
它 曾是 真的 那 她 丈夫 很少 辐 严厉地 到 她 ;

她的丈夫确实很少对她恶语相向;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
but there were days when he did not speak at all .
但 那里 是 天 什么时候 他 做过 不是 说话 在 全部 .

但有时他一句话也不说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [strʌk] [ɔː(r)] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ;
It was true that he had never struck or threatened her ;
它 曾是 真的 那 他 有 绝不 击 或者 威胁 她 ;

他的确从未打过她或威胁过她;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] - ,
but he kept her like a prisoner at Kerfol ,
但 他 保留 她 喜欢 一个 囚犯 在 - ,

但他却把她像囚犯一样囚禁在克尔福尔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mɔː'leiks][ɔː(r)] ['kɪmpər] [ɔː(r)] [ren] [hiː; hi] [set] [səʊ] [kləʊz]
and when he rode away to Morlaix or Quimper or Rennes he set so close
和 什么时候 他 骑 离开 到 莫尔莱 或者 坎佩尔 或者 雷恩 他 放 所以 关闭
[ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
a watch on her that she could not pick a flower in the garden without
一个 手表 在 她 那 她 可以 不是 挑选 一个 花 在 这 花园 没有
['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
having a waiting - woman at her heels .
拥有 一个 等待 - 女士 在 她 高跟鞋 .

当他骑马前往莫尔莱、坎佩尔或雷恩时，他会严密监视她，以至于她在花园里摘一朵花，都会有侍女跟在她身后。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [kwiːn] , [tuː; tə] [niːd] [sʌtʃ] ['ɒnəz] , ” [ʃiː; ʃi][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm] ;
“ I am no Queen , to need such honours , ” she once said to him ;
“ 我 是 不 女王 , 到 需要 这样的 荣誉 , ” 她 一次 说 到 他 ;

“我又不是女王，不需要这样的荣誉，”她曾对他说;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [liːv]
and he had answered that a man who has a treasure does not leave
和 他 有 回答 那 一个 男人 WHO 有 一个 宝藏 做 不是 离开
[ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [wen] [hiː; hi][gəʊz] [aʊt] .
the key in the lock when he goes out .
这 钥匙 在 这 锁 什么时候 他 去 出去 .

他回答说，拥有宝藏的人出门时不会把钥匙留在锁上。

“ [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] ;
“ Then take me with you , ” she urged ;
“ 然后 拿 我 和 你 , ” 她 敦促 ;

“那就带我一起走吧，”她恳求道;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'nɪʃəs] ['pleɪsɪz] ,
but to this he said that towns were pernicious places ,
但 到 这 他 说 那 城镇 是 有害 地方 ,

但他却说，城镇是充满危险的地方。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [waɪvz] ['betə(r)] [ɒf] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['faiəsaid] .
and young wives better off at their own firesides .
和 年轻的 妻子们 更好的 离开 在 他们的 自己的 炉边 .

而年轻的妻子们则更喜欢待在自己的炉火旁。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [diː] - ?
“ But what did you want to say to Hervé de Lanrivain ?
“ 但 什么 做过 你 想 到 说 到 - 德 - ?

“但是你想对埃尔韦·德·朗里万说什么呢？”

” [ðə; ði] [kɔːt] [ɑːskt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . ”
” the court asked ; and she answered : “ To ask him to take me away . ”
” 这 法庭 问 ; 和 她 回答 : “ 到 问 他 到 拿 我 离开 . ”

法庭问道；她回答说：“请他带我走。”

“ [ɑː] — [juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə'dʌltərəs] [θɔːts] ? ”
“ Ah — you confess that you went down to him with adulterous thoughts ? ”
“ 啊 — 你 承认 那 你 去 向下 到 他 和 通奸 想法 ? ”

“啊——你承认你带着奸淫的念头去找他了？”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? ”
“ Then why did you want him to take you away ? ”
“ 然后 为什么 做过 你 想 他 到 拿 你 离开 ? ”

“那你为什么想让他带你走？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] . ”
“ Because I was afraid for my life . ”
“ 因为 我 曾是 害怕的 为了 我的 生活 . ”

“因为我害怕自己的生命受到威胁。”

“ [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ? ”
“ Of whom were you afraid ? ”
“ 的 谁 是 你 害怕的 ? ”

你究竟在害怕谁？

“ [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] . ”
“ Of my husband . ”
“ 的 我的 丈夫 . ”

“关于我的丈夫。”

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? ”
“ Why were you afraid of your husband ? ”
“ 为什么 是 你 害怕的 的 你的 丈夫 ? ”

你为什么害怕你的丈夫？

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['stræŋgld] [maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] .
“ Because he had strangled my little dog .
“ 因为 他 有 被勒死 我的 小的 狗 .

“因为他勒死了我的小狗。”

” [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] :
” Another smile must have passed around the courtroom :
” 其他 微笑 必须 有 通过了 大约 这 法庭 :

“法庭上肯定又有人露出了微笑：”

[ɪn] [deɪz] [wen] ['eni] ['nəʊblmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['peznts] — [ænd; ənd][məʊst]
in days when any nobleman had a right to hang his peasants — and most
在 天 什么时候 任何 贵族 有 一个 正确的 到 悬挂 他的 农民 — 和 最多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] — ['pɪntʃɪŋ] [ə; eɪ] [pet] ['ænɪməlz] [wɪnd] - [paɪp] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
of them exercised it — pinching a pet animal's wind - pipe was nothing
的 他们 锻炼 它 — 捏 一个 宠物 动物 风 - 管道 曾是 没有什么
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .
to make a fuss about .
到 制作 一个 大惊小怪 关于 .

在贵族有权绞死农民的年代——而且大多数贵族都行使了这项权利——捏住宠物的喉咙并不是什么值得大惊小怪的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
At this point one of the Judges ,
在 这 观点 一 的 这 法官 ,

这时，其中一位法官说：

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
who appears to have had a certain sympathy for the accused ,
WHO 出现 到 有 有 一个 肯定 同情 为了 这 被告 ,

他似乎对被告抱有一定的同情心。

[sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ;
suggested that she should be allowed to explain herself in her own way ;
建议 那 她 应该 是 允许 到 解释 她自己 在 她 自己的 方式 ;

建议应该允许她用自己的方式解释自己；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌðeərə'pɒn] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] .
and she thereupon made the following statement .
和 她 于是 制成 这 下列的 陈述 .

于是她发表了以下声明。

[ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊnli] ;
The first years of her marriage had been lonely ;
这 第一的 年 的 她 婚姻 有 到过 孤独 ;

她婚后的头几年很孤独；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but her husband had not been unkind to her .
但 她 丈夫 有 不是 到过 不友善 到 她 .

但她的丈夫并没有对她不好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ʌn'hæpi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz]
If she had had a child she would not have been unhappy ; but the days
如果 她 有 有 一个 孩子 她 会 不是 有 到过 不开心 ; 但 这 天
[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,
were long ,
是 长的 ,

如果她有个孩子，她就不会不开心；但日子太漫长了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [tuː] [mʌtʃ] .
and it rained too much .
和 它 下雨了 也 很多 .

而且雨下得太大了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]
It was true that her husband , whenever he went away and left
它 曾是 真的 那 她 丈夫 , 每当 他 去 离开 和 左边
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

的确，每当她丈夫离开她，独自一人时，

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ʌp]
brought her a handsome present on his return ; but this did not make up
带来 她 一个 英俊的 展示 在 他的 返回 ; 但 这 做过 不是 制作 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] .
for the loneliness .
为了 这 孤独 .

他回来时给她带了一份贵重的礼物；但这并不能弥补他的孤独。

[æt; ət]	[liːst]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	,	[tɪl]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[dɒg]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[iːst]	:
At	**least**	**nothing**	**had**	**,**	**till**	**he**	**brought**	**her**	**the**	**little**	**brown**	**dog**	**from**	**the**	**East**	**:**
在	至少	没有什么	有	,	直到	他	带来	她	这	小的	棕色的	狗	从	这	东方	:

至少在他从东方带回那只棕色小狗之前，什么都没有：

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[les]	[ʌn'hæpi]	.
after	**that**	**she**	**was**	**much**	**less**	**unhappy**	**.**
后	那	她	曾是	很多	较少的	不开心	.

之后她的不快乐程度大大降低了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克尔福尔 1916(Kerfol 1916)

第2/2页

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [siːmd] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] ;
Her husband seemed pleased that she was so fond of the dog ;
她 丈夫 似乎 高兴 那 她 曾是 所以 喜爱 的 这 狗 ;

她丈夫似乎很高兴她如此喜爱这条狗；

[hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] ['breɪslət] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] ,
he gave her leave to put her jewelled bracelet around its neck ,
他 给予 她 离开 到 放 她 珠宝 手镯 大约 它是 脖子 ,

他允许她把镶满珠宝的手镯戴在它的脖子上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and to keep it always with her .
和 到 保持 它 总是 和 她 .

并让她一直把它带在身边。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði][dɒɡ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
One day she had fallen asleep in her room , with the dog at her feet ,
一 天 她 有 倒下 睡着了 在 她 房间 , 和 这 狗 在 她 脚 ,

有一天，她在房间里睡着了，狗趴在她脚边。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][wɒz; wəz] .
as his habit was .
作为 他的 习惯 曾是 .

正如他一贯的作风。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Her feet were bare and resting on his back .
她 脚 是 裸 和 休息 在 他的 后退 .

她赤着脚，搭在他的背上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [weɪkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ]
Suddenly she was waked by her husband : he stood beside her , smiling
突然 她 曾是 醒来 经过 她 丈夫 : 他 站立 旁 她 , 微笑
[nɒt][ˌʌn'kaɪndli] .
not unkindly .
不是 不友善的 .

突然，她被丈夫叫醒了：他站在她身边，脸上带着和蔼的微笑。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [maɪ] [ɡreɪt] - ['ɡrænmʌðə(r)] , [ˌdʒuː'liːɑːnə][diː] - ,
“ You look like my great - grandmother , Juliane de Cornault ,
“ 你 看 喜欢 我的 伟大的 - 祖母 , 朱莉安娜 德 - ,

“你长得像我的曾祖母朱莉安娜·德·科尔诺。”

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒɡ] , ” [hiː; hi] [sed] .
lying in the chapel with her feet on a little dog , ” he said .
说谎 在 这 教堂 和 她 脚 在 一个 小的 狗 , ” 他 说 .

“她躺在小教堂里，脚踩在一只小狗身上，”他说。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : “
The analogy sent a chill through her , but she laughed and answered : “
这 类比 发送 一个 寒意 通过 她 , 但 她 笑了 和 回答 : “
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

这个比喻让她不寒而栗，但她还是笑着回答说：“嗯，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌem 'iː][bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)] , [kɑːrvd][ɪn]['mɑːb(ə)l] ,
when I am dead you must put me beside her , carved in marble ,
什么时候 我 是 死的 你 必须 放 我 旁 她 , 雕刻 在 大理石 ,

我死后，你们要把我的雕像刻在她身旁，用大理石雕刻。

[wɪð] [maɪ][dɒg][æt; ət][maɪ] [fiːt] . ”
with my dog at my feet . ”
和 我的 狗 在 我的 脚 . ”

我的狗趴在我脚边。

“ [əʊ'həʊ] — [wiːl; wil][weɪt][ænd; ənd] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk]
“ Oho — we'll wait and see , ” he said , laughing also , but with his black
“ 哦 — 出色地 等待 和 看 , ” 他 说 , 笑 还 , 但 和 他的 黑色的
[braʊz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
brows close together .
眉毛 关闭 一起 .

“哦——我们拭目以待,”他笑着说，但浓密的眉毛却紧紧地皱在一起。

“ [ðə; ði][dɒg][ɪz][ðə; ði] ['embləm][ɒv; əv][fɪ'deləti] . ”
“ The dog is the emblem of fidelity . ”
“ 这 狗 是 这 徽 的 忠诚 . ”

“狗是忠诚的象征。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][laɪ] [wɪð] [maɪn][æt; ət][maɪ] [fiːt] ? ”
“ And do you doubt my right to lie with mine at my feet ? ”
“ 和 做 你 怀疑 我的 正确的 到 说谎 和 矿 在 我的 脚 ? ”

“难道你怀疑我有权让家人躺在我的脚边吗？”

“ [wen] [aɪm][ɪn] [daʊt] [ai][faɪnd][aʊt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ When I'm in doubt I find out , ” he answered .
“ 什么时候 我是 在 怀疑 我 寻找 出去 , ” 他 回答 .

“当我犹豫不决时，我会弄清楚,”他回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ I am an old man , ” he added ,
“ 我 是 一个 老的 男人 , ” 他 额外 ,

“我年纪大了,”他补充道。

“ [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [seɪ] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [liːd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] .
“ and people say I make you lead a lonely life .
“ 和 人们 说 我 制作 你 带领 一个 孤独 生活 .

“人们说我让你过着孤独的生活。”

[bʌt; bət][ai][sweə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['mɒnjumənt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But I swear you shall have your monument if you earn it . ”
但 我 发誓 你 将 有 你的 纪念碑 如果 你 赚 它 . ”

但我发誓，只要你配得上，就一定会有你的纪念碑。”

“ [ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,
“ And I swear to be faithful , ” she returned ,
“ 和 我 发誓 到 是 忠实 , ” 她 返回 ,

“我发誓我会忠诚,”她回答道。

“ [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
“ if only for the sake of having my little dog at my feet .
“ 如果 仅有的 为了 这 清酒 的 拥有 我的 小的 狗 在 我的 脚 .

“哪怕只是为了让我的小狗待在我脚边。”

” [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪmpər] [ə'saɪzɪz] ;
” Not long afterward he went on business to the Quimper Assizes ;
” 不是 长的 之后 他 去 在 商业 到 这 坎佩尔 巡回审判 ;

“不久之后，他前往坎佩尔巡回法庭处理公务；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] [ɒv; əv]
and while he was away his aunt , the widow of a great nobleman of
和 尽管 他 曾是 离开 他的 阿姨 , 这 寡妇 的 一个 伟大的 贵族 的
[ðə; ði] ['dʌtʃi] ,
the duchy ,
这 公国 ,

在他外出期间，他的姑姑，一位公国大贵族的遗孀，

[keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [stiː] .
came to spend a night at Kerfol on her way to the pardon of Ste .
来了 到 花费 一个 夜晚 在 - 在 她 方式 到 这 赦免 的 圣 .
['bɑːbi] .
Barbe .
胡子 .

在前往圣巴贝赦免的途中，她在克尔福尔停留了一晚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ]
She was a woman of piety and consequence , and much respected by
她 曾是 一个 女士 的 虔诚 和 结果 , 和 很多 受人尊敬 经过
[iːv] [diː] - ,
Yves de Cornault ,
伊夫 德 - ,

她是一位虔诚而有影响力的女性，深受伊夫·德·科尔诺的尊敬。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [æn] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stiː] . ['bɑːbi] [nəʊ] [wʌn]
and when she proposed to Anne to go with her to Ste . Barbe no one
和 什么时候 她 建议的 到 安妮 到 去 和 她 到 圣 . 胡子 不 一
[kʊd; kəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
could object ,
可以 目的 ,

当她提议安妮和她一起去圣巴布时，没有人能反对。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
and even the chaplain declared himself in favour of the pilgrimage .
和 甚至 这 牧师 声明 他自己 在 偏爱 的 这 朝圣 .

甚至连随行牧师也表示赞成这次朝圣活动。

[səʊ] [æn] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [stiː] . ['bɑːbi] ,
So Anne set out for Ste . Barbe ,
所以 安妮 放 出去 为了 圣 . 胡子 ,

于是安妮动身前往圣巴贝。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] - [diː] - .
and there for the first time she talked with Hervé de Lanrivain .
和 那里 为了 这 第一的 时间 她 谈话 和 - 德 - .

在那里，她第一次与埃尔韦·德·朗里万交谈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
He had come once or twice to Kerfol with his father ,
他 有 来 一次 或者 两次 到 - 和 他的 父亲 ,

他曾和父亲一起来过克尔福尔一两次。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] .
but she had never before exchanged a dozen words with him .
但 她 有 绝不 前 交换 一个 打 字 和 他 .

但她之前从未和他说过一句话。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] ,
They did not talk for more than five minutes now : it was under the chestnuts ,
他们 做过 不是 讲话 为了 更多的 比 五 分钟 现在 : 它 曾是 在下面 这 栗子 ,

他们已经五分钟没说话了：他们都躲在栗子堆下。

[æz; əz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
as the procession was coming out of the chapel .
作为 这 游行 曾是 未来 出去 的 这 教堂 .

当队伍走出教堂时。

[hiː; hi] [sed] : “ [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,
He said : “ I pity you , ” and she was surprised ,
他 说 : “ 我 遗憾 你 , ” 和 她 曾是 惊讶 ,

他说：“我同情你。”她很惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['pɪti] .
for she had not supposed that any one thought her an object of pity .
为了 她 有 不是 据称 那 任何 一 想法 她 一个 目的 的 遗憾 .

因为她没想到会有人觉得她可怜。

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
He added : “ Call for me when you need me , ” and she smiled a little ,
他 额外 : “ 称呼 为了 我 什么时候 你 需要 我 , ” 和 她 微笑 一个 小的 ,

他补充道：“需要我的时候就给我打电话。”她微微一笑。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [glæd] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
but was glad afterward , and thought often of the meeting .
但 曾是 高兴的 之后 , 和 想法 经常 的 这 会议 .

但事后他很高兴，并且经常想起那次会面。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] [θriː] [taɪmz] ['ɑːftəwəd] : [nɒt] [mɔː(r)] .
She confessed to having seen him three times afterward : not more .
她 坦白 到 拥有 已见 他 三 时代 之后 : 不是 更多的 .

她承认之后只见过他三次：没有更多。

[haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] — [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [sʌm; səm] [wʌn] .
How or where she would not say — one had the impression that she feared to implicate some one .
如何 或者 在哪里 她 会 不是 说 — 一 有 这 印象 那 她 害怕 到 牵连 一些 一 .

她不愿透露具体情况或地点——给人的印象是她害怕牵连到某人。

[ðeə(r)] ['miːtiŋz] [hæd; həd] [biːn] [reə(r)] [ænd; ənd] [briːf] ;
Their meetings had been rare and brief ;
他们的 会议 有 到过 稀有的 和 简短的 ;

他们的会面很少，而且时间很短；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,
and at the last he had told her that he was starting the next day for a foreign country ,
和 在 这 最后的 他 有 讲述 她 那 他 曾是 开始 这 下一个 天 为了 一个 外国的 国家 ,

最后他告诉她，他第二天就要去国外了。

[ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['perəl][ænd; ənd] [mait] [ki:p] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['meni]
on a mission which was not without peril and might keep him for many
在 一个 使命 哪个 曾是 不是 没有 危险 和 可能 保持 他 为了 许多
[mʌnθs] ['æbsənt] .
months absent .
几个月 缺席的 .

这项任务充满危险，可能会让他离开好几个月。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] ,
He asked her for a remembrance ,
他 问 她 为了 一个 纪念 ,

他向她索要纪念品，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['kɒlə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:gz] [nek] .
and she had none to give him but the collar about the little dog's neck .
和 她 有 没有任何 到 给 他 但 这 衣领 关于 这 小的 狗的 脖子 .

她除了小狗脖子上的项圈之外，什么也没有给他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ,
She was sorry afterward that she had given it ,
她 曾是 对不起 之后 那 她 有 给定 它 ,

事后她很后悔把东西给了别人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət]['gəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
but he was so unhappy at going that she had not had the courage
但 他 曾是 所以 不开心 在 去 那 她 有 不是 有 这 勇气
[tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
to refuse .
到 拒绝 .

但他非常不愿意去，所以她没有勇气拒绝。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Her husband was away at the time .
她 丈夫 曾是 离开 在 这 时间 .

她丈夫当时不在家。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tu:; tə] [pet] [ˌaɪ 'ti:] ,
When he returned a few days later he picked up the animal to pet it ,
什么时候 他 返回 一个 很少 天 之后 他 挑选 向上 这 动物 到 宠物 它 ,

几天后他回来时，抱起那只动物抚摸它。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪts]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
and noticed that its collar was missing .
和 注意到 那 它是 衣领 曾是 丢失的 .

他发现它的项圈不见了。

[hɪz; ɪz][waɪf][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k]
His wife told him that the dog had lost it in the undergrowth of the park
他的 妻子 讲述 他 那 这 狗 有 丢失的 它 在 这 灌木丛 的 这 公园
,
,
,

他妻子告诉他，狗把东西弄丢在公园的灌木丛里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and that she and her maids had hunted a whole day for it .
和 那 她 和 她 女佣 有 猎杀 一个 所有的 天 为了 它 .

她和她的女仆们为此狩猎了一整天。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] ,
It was true , she explained to the court ,
它 曾是 真的 , 她 解释 到 这 法庭 ,

她向法庭解释说，这是事实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [meɪdz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neklɪt] — [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]
that she had made the maids search for the necklet — they all believed the
那 她 有 制成 这 女佣 搜索 为了 这 项链 — 他们 全部 相信 这
[dɒg][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] . . . .
dog had lost it in the park . . . .
狗 有 丢失的 它 在 这 公园 . . . .

她让女佣们帮忙寻找那条项链——她们都认为项链是狗在公园里弄丢的……

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
Her husband made no comment , and that evening at supper he was in
她 丈夫 制成 不 评论 , 和 那 晚上 在 晚餐 他 曾是 在
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [muːd] ,
his usual mood ,
他的 通常 情绪 ,

她丈夫没有发表任何评论，当晚吃晚饭时，他还是像往常一样情绪低落。

[bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] : [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [wɪtʃ] .
between good and bad : you could never tell which .
之间 好的 和 坏的 : 你 可以 绝不 告诉 哪个 .

好与坏之间，你永远无法分辨。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət] [ren]
He talked a good deal , describing what he had seen and done at Rennes
他 谈话 一个 好的 交易 , 描述 什么 他 有 已见 和 完毕 在 雷恩
;
;
;

他滔滔不绝地讲述了他在雷恩的所见所闻；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
but now and then he stopped and looked hard at her ,
但 现在 和 然后 他 停止 和 看起来 难的 在 她 ,

但他时不时会停下来，仔细地看着她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] ['stræŋgld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and when she went to bed she found her little dog strangled on her
和 什么时候 她 去 到 床 她 成立 她 小的 狗 被勒死 在 她
['pɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

当她上床睡觉时，发现她的小狗被勒死在了她的枕头上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɔːm] ; [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ,
The little thing was dead , but still warm ; she stooped to lift it ,
这 小的 事物 曾是 死的 , 但 仍然 温暖的 ; 她 弯腰 到 举起 它 ,

小东西已经死了，但还温热着；她弯下腰把它抱了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [tɜːnd] [tuː; tə]['hɒrə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
and her distress turned to horror when she discovered that it had been
和 她 痛苦 转向 到 恐怖 什么时候 她 发现 那 它 有 到过
['stræŋgld] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [twaɪs] [raʊnd] [ɪts] [θrəʊt] [ðə; ði] ['neklɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
strangled by twisting twice round its throat the necklet she had given to
被勒死 经过 扭曲 两次 圆形的 它是 喉 这 项链 她 有 给定 到
- .
Lanrivain .
- .

当她发现这条狗是被她送给兰里文的项链勒死的，项链在它的脖子上绕了两圈后，她的悲伤变成了恐惧。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] ['berid] [ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
The next morning at dawn she buried the dog in the garden ,
这 下一个 早晨 在 黎明 她 埋葬 这 狗 在 这 花园 ,

第二天清晨，她把狗埋在了花园里。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['neklɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
and hid the necklet in her breast .
和 隐藏 这 项链 在 她 胸部 .

她把项链藏在了胸前。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðen] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ]
She said nothing to her husband , then or later , and he said nothing
她 说 没有什么 到 她 丈夫 , 然后 或者 之后 , 和 他 说 没有什么

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;

她当时没有对丈夫说任何话，后来也没有，而她丈夫也没有对她说任何话；

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fægət] [ɪn][ðə; ði]
but that day he had a peasant hanged for stealing a faggot in the
但 那 天 他 有 一个 农民 绞刑 为了 偷窃 一个 柴草 在 这

[pɑːk] ,
park ,
公园 ,

但那天他却下令绞死了一个在公园里偷柴的农民。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['nɪəli] [biːt] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and the next day he nearly beat to death a young horse he was
和 这 下一个 天 他 几乎 打 到 死亡 一个 年轻的 马 他 曾是

['breɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

第二天，他几乎把正在驯服的一匹小马打死了。

['wɪntə(r)][set][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ;
Winter set in , and the short days passed , and the long nights , one by one ;
冬天 放 在 , 和 这 短的 天 通过了 , 和 这 长的 夜晚 , 一 经过 一 ;

冬天来临，白昼渐短，黑夜渐长；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [diː] - .
and she heard nothing of Hervé de Lanrivain .
和 她 听到 没有什么 的 - 德 - .

她对埃尔韦·德·朗里万一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] ;
It might be that her husband had killed him ;
它 可能 是 那 她 丈夫 有 被杀 他 ;

或许是她丈夫杀了他；

[ɔː(r)] ['mɪəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neklɪt] .
or merely that he had been robbed of the necklet .
或者 仅仅 那 他 有 到过 被抢劫 的 这 项链 .

或者仅仅是他的项链被人抢走了。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [meɪdz] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ə'ləʊn][ɒn]
Day after day by the hearth among the spinning maids , night after night alone on
天 后 天 经过 这 炉 之中 这 旋转 女佣 , 夜晚 后 夜晚 独自的 在

[hɜː(r); hə(r)][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

日复一日，她与纺纱女工们在炉火旁忙碌；夜复一夜，她独自一人躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] ['trembld] .
she wondered and trembled .
她 想知道 和 颤抖 .

她疑惑不解，浑身颤抖。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət]['teɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ;
Sometimes at table her husband looked across at her and smiled ;
有时 在 桌子 她 丈夫 看起来 穿过 在 她 和 微笑 ;

有时在餐桌上，她的丈夫会看着她微笑；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ded] .
and then she felt sure that Lanrivain was dead .
和 然后 她 毛毡 当然 那 - 曾是 死的 .

然后她确信兰里文已经死了。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
She dared not try to get news of him ,
她 敢于 不是 尝试 到 得到 消息 的 他 ,

她不敢去打听他的消息。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] :
for she was sure her husband would find out if she did :
为了 她 曾是 当然 她 丈夫 会 寻找 出去 如果 她 做过 :

因为她确信如果她这么做，她丈夫一定会发现：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] .
she had an idea that he could find out anything .
她 有 一个 主意 那 他 可以 寻找 出去 任何事物 .

她觉得他什么都能打听到。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['wɪtʃˌwʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd][sɪə(r)] ,
Even when a witchwoman who was a noted seer ,
甚至 什么时候 一个 女巫 WHO 曾是 一个 著名的 先知 ,

即使是像她这样一位著名的女巫预言家，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] ,
and could show you the whole world in her crystal ,
和 可以 展示 你 这 所有的 世界 在 她 水晶 ,

她能透过水晶向你展示整个世界。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [flɒkt] [tuː; tə]
came to the castle for a night's shelter , and the maids flocked to
来了 到 这 城堡 为了 一个 夜晚 庇护所 , 和 这 女佣 成群结队的 到
[hɜː(r); hə(r)] , [æn] [held] [bæk] .
her , Anne held back .
她 , 安妮 握住 后退 .

她来到城堡是为了借宿一晚，女仆们都围着她，安妮却退缩了。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['reɪni] .
The winter was long and black and rainy .
这 冬天 曾是 长的 和 黑色的 和 下雨 .

冬天漫长、阴沉、多雨。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [iːv] [diː] - ['æbsəns] ,
One day , in Yves de Cornault's absence ,
一 天 , 在 伊夫 德 - 缺席 ,

有一天，在伊夫·德·科尔诺不在的时候，

[sʌm; səm] ['dʒɪpsɪz] [keɪm] [tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [dɒgz] .
some gypsies came to Kerfol with a troop of performing dogs .
一些 吉普赛人 来了 到 - 和 一个 部队 的 表演 狗 .

一些吉普赛人带着一群表演犬来到了克尔福尔。

[æn] [bɔːt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['klevərɪst] ,
Anne bought the smallest and cleverest ,
安妮 买 这 最小 和 最聪明的 ,

安妮买了一个最小巧、最聪明的玩具。

[ə; eɪ] [waɪt] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðəri] [kəʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [bluː] [ænd; ənd] [wʌn] [braʊn] [aɪ] .
a white dog with a feathery coat and one blue and one brown eye .
一个 白色的 狗 和 一个 羽毛状的 外套 和 一 蓝色的 和 一 棕色的 眼睛 .

一只白色、毛发蓬松的狗，一只眼睛是蓝色的，另一只眼睛是棕色的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['dʒɪpsɪz] ,
It seemed to have been ill - treated by the gypsies ,
它 似乎 到 有 到过 患病的 - 治疗 经过 这 吉普赛人 ,

它似乎曾被吉普赛人虐待过。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪntɪvli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
and clung to her plaintively when she took it from them .
和 紧紧抓住 到 她 哀怨地 什么时候 她 采取 它 从 他们 .

当她从他们手中接过东西时，它哀怨地紧紧抱住她。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [bæk] ,
That evening her husband came back ,
那 晚上 她 丈夫 来了 后退 ,

那天晚上她丈夫回来了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðiː] [dɒg] ['stræŋgld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
and when she went to bed she found the dog strangled on her pillow .
和 什么时候 她 去 到 床 她 成立 这 狗 被勒死 在 她 枕头 .

当她上床睡觉时，发现那只狗死在了她的枕头上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] ;
After that she said to herself that she would never have another dog ;
后 那 她 说 到 她自己 那 她 会 绝不 有 其他 狗 ;

之后她对自己说，她以后再也不会养狗了；

[bʌt; bət] [wʌn] ['bɪtə(r)] [kəʊld] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [liːn] ['greɪhaʊnd] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['waɪnɪŋ] [æt; ət]
but one bitter cold evening a poor lean greyhound was found whining at
但 一 苦的 寒冷的 晚上 一个 贫穷的 倾斜 灵缇犬 曾是 成立 抱怨 在
[ðə; ðiː] ['kɑːs(ə)l] - [geɪt] ,
the castle - gate ,
这 城堡 - 门 ,

但在一个寒冷的夜晚，人们发现一只瘦弱可怜的灰狗在城堡门口呜咽。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ðiː] [meɪdz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə]
and she took him in and forbade the maids to speak of him to
和 她 采取 他 在 和 禁止 这 女佣 到 说话 的 他 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她收留了他，并禁止女仆们向她丈夫提起他。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [went] [tuː; tə] ,
She hid him in a room that no one went to ,
她 隐藏 他 在 一个 房间 那 不 一 去 到 ,

她把他藏在一个没人去的房间里。

['smʌgld] [fuːd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪt] ,
smuggled food to him from her own plate ,
走私 食物 到 他 从 她 自己的 盘子 ,

她从自己的盘子里偷偷拿食物给他吃。

[meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [wɔːm] [bed] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
made him a warm bed to lie on and petted him like a child .
制成 他 一个 温暖的 床 到 说谎 在 和 被宠爱 他 喜欢 一个 孩子 .

给他铺了一张温暖的床，像对待孩子一样抚摸他。

[iːv] [diː] - [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ['stræŋgld]
Yves de Cornault came home , and the next day she found the greyhound strangled
伊夫 德 - 来了 家 , 和 这 下一个 天 她 成立 这 灵缇犬 被勒死
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
on her pillow .
在 她 枕头 .

伊夫·德·科诺回到家，第二天她发现那只灰狗被勒死在她的枕头上。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn]['siːkrət] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
She wept in secret , but said nothing ,
她 哭泣 在 秘密 , 但 说 没有什么 ,

她偷偷地哭泣，但什么也没说。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [dɒg] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]
and resolved that even if she met a dog dying of hunger she would never
和 已解决 那 甚至 如果 她 遇见 一个 狗 垂死 的 饥饿 她 会 绝不
[brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;
bring him into the castle ;
带来 他 进入 这 城堡 ;

她下定决心，即使遇到一只饿死的狗，也绝不会把它带进城堡；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃiːpdɒg] , [ə; eɪ]['brɪnd(ə)ld] ['pʌpi] [wɪð] [gʊd] [bluː] [aɪz] ,
but one day she found a young sheepdog , a brindled puppy with good blue eyes ,
但 一 天 她 成立 一个 年轻的 牧羊犬 , 一个 斑纹 小狗 和 好的 蓝色的 眼睛 ,

但有一天，她发现了一只年轻的牧羊犬，一只有着漂亮蓝眼睛的虎斑小狗。

['laɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
lying with a broken leg in the snow of the park .
说谎 和 一个 破碎的 腿 在 这 雪 的 这 公园 .

他躺在公园的雪地里，腿断了。

[iːv] [diː] - [wɒz; wəz][æt; ət] ['beni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði][dɒg][ɪn] , [wɔːm]
Yves de Cornault was at Bennes , and she brought the dog in , warmed
伊夫 德 - 曾是 在 本尼斯 , 和 她 带来 这 狗 在 , 温暖
[ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,
and fed it ,
和 美联储 它 ,

伊夫·德·科诺当时在贝内斯，她把狗带了进来，给它取暖并喂食。

[taɪd] [ʌp] [ɪts] [leg] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] .
tied up its leg and hid it in the castle till her husband's return .
系 向上 它是 腿 和 隐藏 它 在 这 城堡 直到 她 丈夫的 返回 .

她把狗腿绑起来，藏在城堡里，直到丈夫回来。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf]
The day before , she gave it to a peasant woman who lived a long way off
这 天 前 , 她 给予 它 到 一个 农民 女士 WHO 居住地 一个 长的 方式 离开
,
,
,

前一天，她把它送给了一位住在很远地方的农妇。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəmli] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ;
and paid her handsomely to care for it and say nothing ;
和 有薪酬的 她 英俊地 到 关心 为了 它 和 说 没有什么 ;

并付给她丰厚的报酬，让她照看好它，而且什么也不说；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
but that night she heard a whining and scratching at her door ,
但 那 夜晚 她 听到 一个 抱怨 和 抓挠 在 她 门 ,

但那天晚上她听到门上传来呜咽和抓挠的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [leɪm] ['pʌpi] , [drentʃt] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ,
and when she opened it the lame puppy , drenched and shivering ,
和 什么时候 她 打开 它 这 瘸 小狗 , 湿透了 和 瑟瑟发抖 ,

当她打开盒子时，发现里面是一只跛脚的小狗，浑身湿透，瑟瑟发抖。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['sɒbɪŋ] [bɑːrks] .
jumped up on her with little sobbing barks .
跳了起来 向上 在 她 和 小的 啜泣 树皮 .

它跳到她身上，发出呜咽的吠叫声。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
She hid him in her bed ,
她 隐藏 他 在 她 床 ,

她把他藏在床上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the next morning was about to have him taken back to the
和 这 下一个 早晨 曾是 关于 到 有 他 已采取 后退 到 这
['pez(ə)nt] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] .
peasant woman when she heard her husband ride into the court .
农民 女士 什么时候 她 听到 她 丈夫 骑 进入 这 法庭 .

第二天早上，她正要把他送回农妇那里，这时她听到丈夫骑马进了院子。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
She shut the dog in a chest , and went down to receive him .
她 关闭 这 狗 在 一个 胸部 , 和 去 向下 到 收到 他 .

她把狗关进箱子里，然后下楼去接它。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
An hour or two later , when she returned to her room ,
一个 小时 或者 二 之后 , 什么时候 她 返回 到 她 房间 ,

一两个小时后，当她回到房间时，

[ðə; ði] ['pʌpi] [leɪ] ['stræŋgld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] . . . .
the puppy lay strangled on her pillow . . . .
这 小狗 躺 被勒死 在 她 枕头 . . . .

小狗被勒死了，躺在她的枕头上……

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɒg] ;
After that she dared not make a pet of any other dog ;
后 那 她 敢于 不是 制作 一个 宠物 的 任何 其他 狗 ;

此后她再也不敢养其他狗了；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
and her loneliness became almost unendurable .
和 她 孤独 成为 几乎 难以忍受 .

她的孤独感变得几乎难以忍受。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ] [wʌn]
Sometimes , when she crossed the court of the castle , and thought no one
有时 , 什么时候 她 交叉 这 法庭 的 这 城堡 , 和 想法 不 一
[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
was looking ,
曾是 寻找 ,

有时，当她穿过城堡庭院，以为没人看见时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] [əʊld] ['pɔɪntə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
she stopped to pat the old pointer at the gate .
她 停止 到 拍 这 老的 指针 在 这 门 .

她停下来，拍了拍门口那只老指示犬。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'resɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
But one day as she was caressing him her husband came out of the
但 一 天 作为 她 曾是 爱抚 他 她 丈夫 来了 出去 的 这
['tʃæp(ə)l] ;
chapel ;
教堂 ；

但有一天，当她抚摸他时，她的丈夫从教堂里走了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][əʊld][dɒg][wɒz; wəz] [gɒn] . . . .
and the next day the old dog was gone . . . .
和 这 下一个 天 这 老的 狗 曾是 已消失 . . . .

第二天，那条老狗就不见了……

[ðɪs] ['kjʊəriəs] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [nɒt][təʊld][ɪn][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
This curious narrative was not told in one sitting of the court ,
这 好奇的 叙述 曾是 不是 讲述 在 一 坐着 的 这 法庭 ，

这个离奇的故事并非一次庭审就讲完的。

[ɔː(r)] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] ['kɒment] .
or received without impatience and incredulous comment .
或者 已收到 没有 不耐烦 和 难以置信 评论 .

或者没有表现出不耐烦和难以置信的反应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][ɪts][ˌpjʊə'rɪləti] ,
It was plain that the Judges were surprised by its puerility ,
它 曾是 清楚的 那 这 法官 是 惊讶 经过 它是 幼稚 ，

法官们显然对这种幼稚行为感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [help] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and that it did not help the accused in the eyes of the public .
和 那 它 做过 不是 帮助 这 被告 在 这 眼睛 的 这 民众 .

而且，这并没有在公众眼中帮助被告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [teɪl] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ?
It was an odd tale , certainly ; but what did it prove ?
它 曾是 一个 奇怪的 故事 ， 当然 ； 但 什么 做过 它 证明 ？

这的确是个奇怪的故事；但它证明了什么呢？

[ðæt] [iːv] [diː] - [dɪs'laɪkt] [dɒgz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
That Yves de Cornault disliked dogs , and that his wife , to gratify her own
那 伊夫 德 - 不喜欢 狗 ， 和 那 他的 妻子 ， 到 满足 她 自己的
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ，

伊夫·德·科诺不喜欢狗，而他的妻子为了满足自己的喜好，

[pə'sɪstəntli] [ɪg'nɔːd] [ðɪs] [dɪs'laɪk] .
persistently ignored this dislike .
持续地 忽略 这 不喜欢 .

一直无视这种厌恶。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pliːdɪŋ] [ðɪs] ['trɪviəl] [ˌdɪsə'griːmənt] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
As for pleading this trivial disagreement as an excuse for her
作为 为了 恳求 这 琐碎的 分歧 作为 一个 原谅 为了 她
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'kʌmplɪs] ,
relations — whatever their nature — with her supposed accomplice ,
关系 — 任何 他们的 自然 — 和 她 据称 同案犯 ，

至于以这种琐碎的分歧作为她与所谓同谋者之间关系（无论这种关系的性质如何）的借口，

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [əb'sɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɔɪə(r)] ['mænɪfestli] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ]
the argument was so absurd that her own lawyer manifestly regretted having
这 争论 曾是 所以 荒诞 那 她 自己的 律师 显然 后悔 拥有
[let] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
let her make use of it ,
让 她 制作 使用 的 它 ，

这个论点如此荒谬，以至于她自己的律师都明显后悔让她使用了它。

[ænd; ənd] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
and tried several times to cut short her story .
和 尝试 一些 时代 到 切 短的 她 故事 .

他多次试图打断她的故事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hɪpnətaɪzd] [ɪn'sɪstəns] ,
But she went on to the end , with a kind of hypnotized insistence ,
但 她 去 在 到 这 结尾 ， 和 一个 种类 的 被催眠 坚持 ，

但她坚持到了最后，仿佛带着一种催眠般的执着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi] [i'vəukt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['riːəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
as though the scenes she evoked were so real to her that she had
作为 尽管 这 场景 她 唤起 是 所以 真实的 到 她 那 她 有
[fə'gɒtn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - ['lɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
forgotten where she was and imagined herself to be re - living them .
被遗忘的 在哪里 她 曾是 和 想象 她自己 到 是 关于 - 活的 他们 .

仿佛她所描述的场景对她来说如此真实，以至于她忘记了自己身在何处，并想象自己正在重温这些场景。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
At length the Judge who had previously shown a certain kindness to
在 长度 这 法官 WHO 有 之前 所示 一个 肯定 仁慈 到
[hɜː(r); hə(r)] [sed] (['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
her said (leaning forward a little ,
她 说 （ 倾斜 向前 一个 小的 ，

最后，那位之前对她表现出一定善意的法官说道（身体微微前倾）：

[wʌn] [meɪ] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rəʊ] [ɒv; əv] ['dəʊzɪŋ] ['kɒliːgz]) :
one may suppose , from his row of dozing colleagues) :
一 可能 认为 ， 从 他的 排 的 打盹 同事 ）：

人们或许会这样想（从他那排打盹的同事们来看）：

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['mɜːdə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
“ Then you would have us believe that you murdered your husband because
“ 然后 你 会 有 我们 相信 那 你 被谋杀 你的 丈夫 因为
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [pet] [dɒg] ? ”
he would not let you keep a pet dog ? ”
他 会 不是 让 你 保持 一个 宠物 狗 ？ ”

“那么你是想让我们相信，你因为你丈夫不让你养宠物狗而谋杀了他？”

“ [ai] [dɪd] [nɒt] ['mɜːdə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] . ”
“ I did not murder my husband . ”
“ 我 做过 不是 谋杀 我的 丈夫 . ”

“我没有谋杀我的丈夫。”

“ [huː] [dɪd] , [ðen] ?
“ Who did , then ?
“ WHO 做过 ， 然后 ？

那么，是谁干的呢？

- [diː] - ? ”
Hervé de Lanrivain ? ”
- 德 - ？ ”

埃尔韦·德·朗里万？

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [huː] [ðen] ?
“ Who then ?
“ WHO 然后 ?

“那么是谁呢？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? ”
Can you tell us ? ”
能 你 告诉 我们 ? ”

你能告诉我们吗？

“ [jes] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ Yes , I can tell you .
“ 是的 , 我 能 告诉 你 .

“是的，我可以告诉你。”

[ðə; ði][dɒgz] — ” [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
The dogs — ” At that point she was carried out of the court in a swoon .
这 狗 — ” 在 那 观点 她 曾是 携带 出去 的 这 法庭 在 一个 昏厥 .

“那些狗——”话音未落，她就昏厥着被抬出了法庭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
It was evident that her lawyer tried to get her to abandon this line of defense .
它 曾是 明显 那 她 律师 尝试 到 得到 她 到 放弃 这 线 的 防御 .

很明显，她的律师试图让她放弃这种辩护策略。

['pɒsəbli] [hɜː(r); hə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Possibly her explanation , whatever it was ,
可能 她 解释 , 任何 它 曾是 ,

或许这就是她的解释，不管是什么。

[hæd; həd] [siːmd] [kən'vɪnsɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] ['praɪvət] ['kɒləkwi] ;
had seemed convincing when she poured it out to him in the heat of their first private colloquy ;
有 似乎 令人信服的 什么时候 她 倾倒 它 出去 到 他 在 这 热 的 他们的 第一的 私人的 对话 ;

在他们第一次私下交谈时，她向他倾诉衷肠，当时听起来似乎很有说服力；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl]['skruːtəni] ,
but now that it was exposed to the cold daylight of judicial scrutiny ,
但 现在 那 它 曾是 裸露 到 这 寒冷的 日光 的 司法 审查 ,

但现在它已被置于司法审查的冷酷阳光下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and the banter of the town , he was thoroughly ashamed of it ,
和 这 闲聊 的 这 镇 , 他 曾是 彻底 羞愧 的 它 ,

镇上的人们都在议论纷纷，他对此感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and would have sacrificed her without a scruple to save his professional reputation .
和 会 有 牺牲 她 没有 一个 顾忌 到 节省 他的 专业的 名声 .

为了保住自己的职业声誉，他会毫不犹豫地牺牲她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [dʒʌdʒ] — [huː] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But the obstinate Judge — who perhaps , after all ,
但 这 顽固 法官 — WHO 也许 , 后 全部 ,

但是那位固执的法官——或许，归根结底，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [ðæn; ðən]['kaɪndli] — [evɪdəntli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [aʊt] ,
was more inquisitive than kindly — evidently wanted to hear the story out ,
曾是 更多的 好奇 比 亲切地 — 显然 通缉 到 听到 这 故事 出去 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ,
and she was ordered ,
和 她 曾是 订购 ,

她与其说是和蔼可亲，不如说是充满好奇——显然是想听听事情的来龙去脉，而且她还被命令：

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdepə'zɪʃn] .
the next day , to continue her deposition .
这 下一个 天 , 到 继续 她 沉积 .

第二天，她继续作证。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɒtʃdɒg] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)]
She said that after the disappearance of the old watchdog nothing particular
她 说 那 后 这 消失 的 这 老的 监督机构 没有什么 特别的
['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] .
happened for a month or two .
发生 为了 一个 月 或者 二 .

她说，老看门狗失踪后，一两个月内什么特别的事情也没发生。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] : [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
Her husband was much as usual : she did not remember any special incident .
她 丈夫 曾是 很多 作为 通常 : 她 做过 不是 记住 任何 特别的 事件 .

她的丈夫和往常一样：她不记得发生过什么特别的事情。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['pedlə(r)]['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['selɪŋ]
But one evening a pedlar woman came to the castle and was selling
但 一 晚上 一个 小贩 女士 来了 到 这 城堡 和 曾是 销售
['trɪŋkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz] .
trinkets to the maids .
小饰品 到 这 女佣 .

但一天晚上，一位卖小贩来到城堡，向女仆们兜售小饰品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪŋkɪts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
She had no heart for trinkets , but she stood looking on while the women
她 有 不 心 为了 小饰品 , 但 她 站立 寻找 在 尽管 这 女性
[meɪd] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .
made their choice .
制成 他们的 选择 .

她对小饰品毫无兴趣，但她还是站在那里看着女人们挑选。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ,
And then , she did not know how ,
和 然后 , 她 做过 不是 知道 如何 ,

然后，她不知道该怎么办了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pedlə(r)] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ][peə(r)] - [ʃeɪpt]
but the pedlar coaxed her into buying for herself a pear - shaped
但 这 小贩 哄骗 她 进入 购买 为了 她自己 一个 梨 - 形状
[pə'mændə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
pomander with a strong scent in it — she had once seen something of the
香囊 和 一个 强的 香味 在 它 — 她 有 一次 已见 某物 的 这
[kaɪnd][ɒn][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['wʊmən] .
kind on a gypsy woman .
种类 在 一个 吉普赛人 女士 .

但小贩哄骗她买了一个梨形香球，里面散发着浓郁的香味——她曾经在一个吉普赛女人身上见过类似的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'mændə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
She had no desire for the pomander , and did not know why she
她 有 不 欲望 为了 这 香囊 ， 和 做过 不是 知道 为什么 她
[hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
had bought it .
有 买 它 .

她对香丸没有任何兴趣，也不知道自己为什么会买它。

[ðə; ði]['pedlə(r)] [sed] [ðæt] [huː'evə(r)] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
The pedlar said that whoever wore it had the power to read the future ;
这 小贩 说 那 谁 穿着 它 有 这 力量 到 读 这 未来 ;

小贩说，谁戴上它，谁就能预知未来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɔː(r)][keə(r)] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] .
but she did not really believe that , or care much either .
但 她 做过 不是 真的 相信 那 ， 或者 关心 很多 任何一个 .

但她其实并不相信这一点，也不太在意。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
However , she bought the thing and took it up to her room ,
然而 ， 她 买 这 事物 和 采取 它 向上 到 她 房间 ，

然而，她还是买了那东西，并把它带回了自己的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
where she sat turning it about in her hand .
在哪里 她 卫星 转弯 它 关于 在 她 手 .

她坐在那里，手里把玩着它。

[ðen] [ðə; ði][streɪndʒ] [sent] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd]
Then the strange scent attracted her and she began to wonder what kind
然后 这 奇怪的 香味 吸引 她 和 她 开始 到 想知道 什么 种类
[ɒv; əv][spaɪs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
of spice was in the box .
的 香料 曾是 在 这 盒子 .

然后，一股奇特的香味吸引了她，她开始好奇盒子里装的是什么香料。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪ] [biːn] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ;
She opened it and found a grey bean rolled in a strip of paper ;
她 打开 它 和 成立 一个 灰色的 豆 滚动 在 一个 条 的 纸 ;

她打开一看，发现里面是一根用纸条卷着的灰色豆子；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn][ʃiː; ʃi] [njuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]
and on the paper she saw a sign she knew , and a message from
和 在 这 纸 她 锯 一个 符号 她 知道 ， 和 一个 信息 从
- [diː] - ,
Hervé de Lanrivain ,
- 德 - ,

她在纸上看到了一个她熟悉的符号，以及埃尔韦·德·朗里万留下的信息。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
saying that he was at home again and would be at the door in the
说 那 他 曾是 在 家 再次 和 会 是 在 这 门 在 这
[kɔːt] [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][set] . . . .
court that night after the moon had set . . . .
法庭 那 夜晚 后 这 月亮 有 放 . . . .

他说他已经回到家，当晚月亮落山后就会在法院门口等你……

[ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
She burned the paper and sat down to think .
她 烧伤 这 纸 和 卫星 向下 到 思考 .

她烧掉了那张纸，然后坐下来思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] . . . .
It was nightfall , and her husband was at home . . . .
它 曾是 黄昏 , 和 她 丈夫 曾是 在 家 . . . .

夜幕降临，她丈夫在家……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
She had no way of warning Lanrivain , and there was nothing to do
她 有 不 方式 的 警告 - , 和 那里 曾是 没有什么 到 做
[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] . . . .
but to wait . . . .
但 到 等待 . . . .

她根本无法警告兰里文，除了等待别无他法……

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai]['fænsi][ðə; ði] ['draʊzi] [kɔːt] - [ruːm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
At this point I fancy the drowsy court - room beginning to wake up .
在 这 观点 我 想要 这 昏昏欲睡 法庭 - 房间 开始 到 唤醒 向上 .

此时此刻，我感觉昏昏欲睡的法庭仿佛开始苏醒过来。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst][hænd][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
Even to the oldest hand on the bench there must have been a certain
甚至 到 这 最老 手 在 这 长椅 那里 必须 有 到过 一个 肯定
['relɪʃ] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət]
relish in picturing the feelings of a woman on receiving such a message at
尽情享用 在 想象 这 情怀 的 一个 女士 在 接收 这样的 一个 信息 在
['naɪtfɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
nightfall from a man living twenty miles away ,
黄昏 从 一个 男人 活的 二十 英里 离开 ,

即使是法庭上最年长的老法官，在想象一位女士在夜幕降临时收到来自二十英里外男子的这样一条信息时的感受时，也一定会感到某种程度的愉悦。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] . . . .
to whom she had no means of sending a warning . . . .
到 谁 她 有 不 方法 的 发送 一个 警告 . . . .

她没有办法向他们发出警告……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['klevə(r)]['wʊmən] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ;
She was not a clever woman , I imagine ;
她 曾是 不是 一个 聪明的 女士 , 我 想象 ;

我想她应该不是个聪明的女人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]
and as the first result of her cogitation she appears to have made
和 作为 这 第一的 结果 的 她 思维 她 出现 到 有 制成
[ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
the mistake of being ,
这 错误 的 存在 ,

而她深思熟虑后的第一个结果似乎是，她犯了一个错误，那就是：

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
that evening , too kind to her husband .
那 晚上 , 也 种类 到 她 丈夫 .

那天晚上，她对丈夫太好心了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [waɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] ,
She could not ply him with wine , according to the traditional expedient ,
她 可以 不是 胶合板 他 和 葡萄酒 , 根据 到 这 传统的 权宜 ,

按照传统做法，她不能用酒来讨好他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][dræŋk] ['hevɪli] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [hed] ;
for though he drank heavily at times he had a strong head ;
为了 尽管 他 喝 重度 在 时代 他 有 一个 强的 头 ;

虽然他有时酗酒，但他头脑很清醒；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dræŋk] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] ,
and when he drank beyond its strength it was because he chose to ,
和 什么时候 他 喝 超过 它是 力量 它 曾是 因为 他 选择 到 ,

当他喝下超过酒精浓度的酒时，那是因为他自己选择这样做。

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['wʊmən] [kəuks] [hɪm] .
and not because a woman coaxed him .
和 不是 因为 一个 女士 哄骗 他 .

并非因为有女人哄骗他。

[nɒt][hɪz; ɪz][waɪf] , [æt; ət]['eni] [reɪt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['stɔːri][baɪ] [naʊ] .
Not his wife , at any rate — she was an old story by now .
不是 他的 妻子 , 在 任何 速度 — 她 曾是 一个 老的 故事 经过 现在 .

至少不是他的妻子——她现在已经是过去式了。

[æz; əz][ai] [riːd] [ðə; ði] [keɪs] ,
As I read the case ,
作为 我 读 这 案件 ,

当我阅读案情时，

[ai]['fænsi][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][left][ɪn][hɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['heɪtrɪd]
I fancy there was no feeling for her left in him but the hatred
我 想要 那里 曾是 不 感觉 为了 她 左边 在 他 但 这 仇恨
[ə'keɪʒnd] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪs'ɒnə(r)] .
occasioned by his supposed dishonour .
引发 经过 他的 据称 羞辱 .

我猜想他心中对她已毫无感情，只剩下因自己所谓的耻辱而产生的仇恨。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][kɔːl][ʌp][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['greɪsɪz] ;
At any rate , she tried to call up her old graces ;
在 任何 速度 , 她 尝试 到 称呼 向上 她 老的 恩典 ;

总之，她试图恢复往日的风度；

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][peɪnz][ænd; ənd]['fiːvə(r)] ,
but early in the evening he complained of pains and fever ,
但 早期的 在 这 晚上 他 抱怨 的 疼痛 和 发烧 ,

但傍晚时分，他开始抱怨疼痛和发烧。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [slept] .
and left the hall to go up to the closet where he sometimes slept .
和 左边 这 大厅 到 去 向上 到 这 壁橱 在哪里 他 有时 睡着了 .

然后他离开大厅，走到他有时睡觉的壁橱里。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['kærid] [hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] [waɪn] ,
His servant carried him a cup of hot wine ,
他的 仆人 携带 他 一个 杯子 的 热的 葡萄酒 ,

他的仆人给他端来一杯热酒，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ;
and brought back word that he was sleeping and not to be disturbed ;
和 带来 后退 单词 那 他 曾是 睡眠 和 不是 到 是 不安 ;

并带回消息说他正在睡觉，不要打扰他；

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [æn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and an hour later , when Anne lifted the tapestry and listened at his
和 一个 小时 之后 , 什么时候 安妮 抬起 这 挂毯 和 听着 在 他的
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

一个小时后，安妮掀开挂毯，在他门外偷听。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [laʊd] ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] .
she heard his loud regular breathing .
她 听到 他的 大声 常规的 呼吸 .

她听到他粗重而有节奏的呼吸声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
She thought it might be a feint , and stayed a long time barefooted in the
她 想法 它 可能 是 一个 佯攻 , 和 入住 一个 长的 时间 赤足 在 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

她觉得这可能是佯攻，于是赤着脚在走廊里待了很久。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræk] ;
her ear to the crack ;
她 耳朵 到 这 裂缝 ;

她把耳朵贴在裂缝上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [went] [ɒn] [tuː] ['stedəli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]
but the breathing went on too steadily and naturally to be other than
但 这 呼吸 去 在 也 稳步 和 自然 到 是 其他 比
[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
that of a man in a sound sleep .
那 的 一个 男人 在 一个 声音 睡觉 .

但是他的呼吸太过平稳自然，不像是一个熟睡的人的呼吸。

[ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ,
She crept back to her room reassured ,
她 悄悄地爬 后退 到 她 房间 放心 ,

她安心地蹑手蹑脚地回到房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [set] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk]
and stood in the window watching the moon set through the trees of the park
和 站立 在 这 窗户 观看 这 月亮 放 通过 这 树木 的 这 公园
.
.
.

我站在窗边，看着月亮透过公园的树木缓缓落下。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['stɑːləs] ,
The sky was misty and starless ,
这 天空 曾是 蒙蒙 和 无星 ,

天空雾气弥漫，没有星星。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .
and after the moon went down the night was black as pitch .
和 后 这 月亮 去 向下 这 夜晚 曾是 黑色的 作为 沥青 .

月亮落山后，夜色漆黑一片。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
She knew the time had come , and stole along the passage ,
她 知道 这 时间 有 来 , 和 偷窃 沿着 这 通道 ,

她知道时机已到，便沿着通道悄悄溜了过去。

[pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɔː(r)] — [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'gen] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
past her husband's door — where she stopped again to listen to his
过去的 她 丈夫的 门 — 在哪里 她 停止 再次 到 听 到 他的
['briːðɪŋ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .
breathing — to the top of the stairs .
呼吸 — 到 这 顶部 的 这 楼梯 .

她穿过丈夫的房门——在那里她再次停下来听听他的呼吸——走到楼梯顶端。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ]
There she paused a moment , and assured herself that no one was following
那里 她 暂停 一个 片刻 , 和 保证 她自己 那 不 一 曾是 下列的
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她停顿了一会儿，确认没有人跟踪她；

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
then she began to go down the stairs in the darkness .
然后 她 开始 到 去 向下 这 楼梯 在 这 黑暗 .

然后她开始在黑暗中下楼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stiːp] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['veri] ['sləʊli] ,
They were so steep and winding that she had to go very slowly ,
他们 是 所以 陡 和 绕线 那 她 有 到 去 非常 缓慢地 ,
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] .
for fear of stumbling .
为了 害怕 的 踉跄 .

山路又陡又弯，她不得不走得很慢，以免绊倒。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði][dɔː(r)][ʌn'bəʊltɪd] , [tel] - [tuː; tə] [meɪk]
Her one thought was to get the door unbolted , tell Lanrivain to make
她 一 想法 曾是 到 得到 这 门 已拆卸 , 告诉 - 到 制作
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
his escape ,
他的 逃脱 ,

她当时唯一的想法就是把门闩打开，让兰里文逃走。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
and hasten back to her room .
和 趋 后退 到 她 房间 .

然后匆匆赶回自己的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði][bəʊlt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
She had tried the bolt earlier in the evening ,
她 有 尝试 这 螺栓 早些时候 在 这 晚上 ,

她傍晚早些时候就试过那个门栓。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [wen] [ʃiː; ʃi]
and managed to put a little grease on it ; but nevertheless , when she
和 管理 到 放 一个 小的 润滑脂 在 它 ; 但 尽管如此 , 什么时候 她
[druː] [ˌaɪ 'tiː] ,
drew it ,
画 它 ,

她设法在上面抹了一点油；但是，尽管如此，当她画出它时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːk] . . . [nɒt] [laʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɒp] ; [ænd; ənd]
it gave a squeak . . . not loud , but it made her heart stop ; and
它 给予 一个 吱 . . . 不是 大声 , 但 它 制成 她 心 停止 ; 和
[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,
the next minute ,
这 下一个 分钟 ,

它发出了一声吱吱声……声音不大，却让她心跳骤停；下一分钟，

[ˌəʊvə'hed] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] . . . .
overhead , she heard a noise . . . .
开销 , 她 听到 一个 噪音 . . . .

她听到头顶传来一声响动……

“ [wɒt] [nɔɪz] ?
“ What noise ?
“ 什么 噪音 ?

什么噪音?

” [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌɪntə'pəʊzd] .
” the prosecution interposed .
” 这 起诉 插入 .

控方介入了。

“ [maɪ] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ˌem 'iː] . ”
“ My husband's voice calling out my name and cursing me . ”
“ 我的 丈夫的 嗓音 呼叫 出去 我的 姓名 和 咒骂 我 . ”

“我丈夫的声音在喊我的名字，咒骂我。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ? ”
“ What did you hear after that ? ”
“ 什么 做过 你 听到 后 那 ? ”

“之后你听到了什么? ”

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːl] . ”
“ A terrible scream and a fall . ”
“ 一个 糟糕的 尖叫 和 一个 落下 . ”

“一声凄厉的尖叫，然后是一声坠落。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] - [diː] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ Where was Hervé de Lanrivain at this time ? ”
“ 在哪里 曾是 - 德 - 在 这 时间 ? ”

“当时埃尔韦·德·朗里万在哪里? ”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
“ He was standing outside in the court .
“ 他 曾是 常设 外部 在 这 法庭 .

“他当时站在法院外面。”

[ai][dʒʌst] [meɪd] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
I just made him out in the darkness .
我 只是 制成 他 出去 在 这 黑暗 .

我刚才在黑暗中看到了他。

[ai][təʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] . ”
I told him for God's sake to go , and then I pushed the door shut . ”
我 讲述 他 为了 神的 清酒 到 去 , 和 然后 我 推动 这 门 关闭 . ”

我叫他滚开，然后把门关上了。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][nekst] ? ”
“ What did you do next ? ”
“ 什么 做过 你 做 下一个 ? ”

“接下来你做了什么? ”

“ [ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] . ”
“ I stood at the foot of the stairs and listened . ”
“ 我 站立 在 这 脚 的 这 楼梯 和 听着 . ”

“我站在楼梯脚下，侧耳倾听。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
“ What did you hear ? ”
“ 什么 做过 你 听到 ? ”

你听到了什么?

“ [ai] [hɜːd] [dɒgz] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
“ I heard dogs snarling and panting .
“ 我 听到 狗 咆哮 和 喘息 .

我听到狗在咆哮和喘息。

” (['vɪzəb(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , ['bɔːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd]
” (Visible discouragement of the bench , boredom of the public , and
” (可见的 沮丧 的 这 长椅 , 无聊 的 这 民众 , 和
[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .
exasperation of the lawyer for the defense .
恼怒 的 这 律师 为了 这 防御 .

（法官席上明显流露出沮丧，公众感到厌倦，辩护律师感到恼火。

[dɒgz] [ə'gen] — !
Dogs again — !
狗 再次 — !

又是狗——!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [dʒʌdʒ] [ɪn'sɪstɪd] .)
But the inquisitive Judge insisted .)
但 这 好奇 法官 坚持 .)

但这位爱刨根问底的法官坚持要问。）

“ [wɒt] [dɒgz] ?
“ What dogs ?
“ 什么 狗 ?

“什么狗？”

” [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə]
” She bent her head and spoke so low that she had to be told to
” 她 弯曲 她 头 和 辐 所以 低的 那 她 有 到 是 讲述 到
[rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] :
repeat her answer :
重复 她 回答 :

她低下头，声音很低，以至于别人不得不让她重复一遍答案：

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ? ”
“ How do you mean — you don't know ? ”
“ 如何 做 你 意思是 — 你 不 知道 ? ”

“你的意思是——你不知道？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dɒgz] . . . .
“ I don't know what dogs . . . .
“ 我 不 知道 什么 狗 . . . .

我不知道是什么狗……

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'gen] [ˌɪntə'viːnd] : “ [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] .
” The Judge again intervened : “ Try to tell us exactly what happened .
” 这 法官 再次 介入 : “ 尝试 到 告诉 我们 确切地 什么 发生 .

法官再次插话道：“请你详细描述一下到底发生了什么事。”

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ? ”
How long did you remain at the foot of the stairs ? ”
如何 长的 做过 你 保持 在 这 脚 的 这 楼梯 ? ”

你在楼梯脚下待了多久？

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”
“ Only a few minutes . ”
“ 仅有的 一个 很少 分钟 . ”

“只需几分钟。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['miːnwaɪl] [ˌəʊvə'hed] ? ”
“ And what was going on meanwhile overhead ? ”
“ 和 什么 曾是 去 在 同时 开销 ? ”

“那么与此同时，头顶上又发生了什么呢？”

“ [ðə; ði] [dɒgz] [kept] [ɒn] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
“ The dogs kept on snarling and panting .
“ 这 狗 保留 在 咆哮 和 喘息 .

“那些狗不停地咆哮和喘息。”

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
Once or twice he cried out .
一次 或者 两次 他 哭 出去 .

他曾一两次喊叫过。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [məʊn] [wʌns] .
I think he moaned once .
我 思考 他 呻吟 一次 .

我想他呻吟了一声。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] . ”
Then he was quiet . ”
然后 他 曾是 安静的 . ”

然后他就沉默了。

“ [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ? ”
“ Then what happened ? ”
“ 然后 什么 发生 ? ”

“然后呢？”

“ [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [gʌlp] [ænd; ənd] ['læpɪŋ] .
“ Then I heard a sound like the noise of a pack when the wolf is thrown to them — gulping and lapping .
“ 然后 我 听到 一个 声音 喜欢 这 噪音 的 一个 盒 什么时候 这 狼 是 抛掷 到 他们 — 吞咽 和 交叠 .

“然后我听到一种声音，就像狼群被扔到它们面前时发出的那种吞咽和舔舐的声音。

” ([ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] ,
” (There was a groan of disgust and repulsion through the court ,
” (那里 曾是 一个 呻吟 的 厌恶 和 排斥 通过 这 法庭 ,

“法庭上响起一片厌恶和反感的呻吟声，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'temptɪd] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['lɔɪə(r)] .
and another attempted intervention by the distracted lawyer .
和 其他 尝试过 干涉 经过 这 愣 律师 .

心不在焉的律师再次试图介入。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'kwɪzətɪv] .)
But the inquisitive Judge was still inquisitive .)
但 这 好奇 法官 曾是 仍然 好奇 .)

但这位爱刨根问底的法官依然充满好奇。）

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] ? ”
“ And all the while you did not go up ? ”
“ 和 全部 这 尽管 你 做过 不是 去 向上 ? ”

“那你一直都没上去吗？”

“ [jes] — [ai] [went] [ʌp] [ðen] — [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] . ”
“ Yes — I went up then — to drive them off . ”
“ 是的 — 我 去 向上 然后 — 到 驾驶 他们 离开 . ”

“是的——我当时上去把他们赶走了。”

“ [ðə; ði] [dɒgz] ? ”
“ The dogs ? ”
“ 这 狗 ? ”

“是狗吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] — ? ”
“ Well — ? ”
“ 出色地 — ? ”

“出色地-？”

“ [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .
“ When I got there it was quite dark .
“ 什么时候 我 得到 那里 它 曾是 相当 黑暗的 .

“我到的时候天已经很黑了。”

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['hʌzbəndz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [spɑːk] .
I found my husband's flint and steel and struck a spark .
我 成立 我的 丈夫的 燧石 和 钢 和 击 一个 火花 .

我找到了丈夫的燧石和钢片，并打出了火花。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
I saw him lying there .
我 锯 他 说谎 那里 .

我看到他躺在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] . ”
He was dead . ”
他 曾是 死的 . ”

他死了。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] ? ”
“ And the dogs ? ”
“ 和 这 狗 ? ”

“那狗呢？”

“ [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . ”
“ The dogs were gone . ”
“ 这 狗 是 已消失 . ”

“狗不见了。”

“ [gɒn] — [weə'tuː] ? ”
“ Gone — whereto ? ”
“ 已消失 — 到哪里 ? ”

“走了——去哪儿了？”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dɒgz] [æt; ət] - .
There was no way out — and there were no dogs at Kerfol .
那里 曾是 不 方式 出去 — 和 那里 是 不 狗 在 - .

没有出路——而且克尔福尔也没有狗。

” [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'bʌv]
” She straightened herself to her full height , threw her arms above
” 她 拉直 她自己 到 她 满的 高度 , 扔 她 武器 多于
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她挺直身子，双臂高举过头，

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skriːm] .
and fell down on the stone floor with a long scream .
和 跌倒 向下 在 这 石头 地面 和 一个 长的 尖叫 .

然后他发出一声凄厉的惨叫，倒在了石板地上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] .
There was a moment of confusion in the court - room .
那里 曾是 一个 片刻 的 困惑 在 这 法庭 - 房间 .

法庭上出现了一阵混乱。

[sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] :
Some one on the bench was heard to say :
一些 一 在 这 长椅 曾是 听到 到 说 :

有人听到长椅上有人说道：

“ [ðɪs] [ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː'θɒrətiz] ” — [ænd; ənd][ðə; ði]
“ This is clearly a case for the ecclesiastical authorities ” — and the
“ 这 是 清楚地 一个 案件 为了 这 教会的 当局 ” — 和 这
['prɪzənərz] ['lɔɪə(r)] ['daʊtləs] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
prisoner's lawyer doubtless jumped at the suggestion .
囚犯的 律师 毫无疑问 跳了起来 在 这 建议 .

“这显然是教会当局应该处理的案件”——囚犯的律师无疑欣然接受了这一建议。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['traɪəl]['luːzɪz][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd]
After this , the trial loses itself in a maze of cross - questioning and
后 这 , 这 审判 失败 本身 在 一个 迷宫 的 叉 - 提问 和
['skwɒb(ə)lɪŋ] .
squabbling .
争吵 .

此后，审判陷入了互相盘问和争吵的迷宫中。

['evri] ['wɪtnəs] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [kə'rɒbə,reit] [æn] [diː] - ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)]
Every witness who was called corroborated Anne de Cornault's statement that there
每一个 证人 WHO 曾是 称为 证实 安妮 德 - 陈述 那 那里
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][dɒgz][æt; ət] - :
were no dogs at Kerfol :
是 不 狗 在 - :

所有被传唤的证人都证实了安妮·德·科诺尔的说法，即克尔福尔没有狗：

[hæd; həd] [biːn] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
had been none for several months .
有 到过 没有任何 为了 一些 几个月 .

已经好几个月没有了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][dɒgz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
The master of the house had taken a dislike to dogs , there was no
这 掌握 的 这 房子 有 已采取 一个 不喜欢 到 狗 , 那里 曾是 不
[di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː]
denying it
否认 它

主人生性厌恶狗，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] ,
But , on the other hand , at the inquest ,
但 , 在 这 其他 手 , 在 这 死因调查 ,

但另一方面，在死因研讯中，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [dɪ'skʌʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
there had been long and bitter discussions as to the nature of the
那里 有 到过 长的 和 苦的 讨论 作为 到 这 自然 的 这
[ded] [mænz] [wuːndz] .
dead man's wounds .
死的 男人的 伤口 .

关于死者伤口的性质，人们进行了长时间而激烈的讨论。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [kɔːld] [ɪn][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][mɑːrks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [baɪts] .
One of the surgeons called in had spoken of marks that looked like bites .
一 的 这 外科医生 称为 在 有 说 的 标记 那 看起来 喜欢 咬 .

其中一位被请来的外科医生提到，他看到了一些看起来像是被咬过的痕迹。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['lɔɪərz] [hɜːl]
The suggestion of witchcraft was revived , and the opposing lawyers hurled
这 建议 的 巫术 曾是 复活 , 和 这 反对 律师 投掷
[təʊmz] [ɒv; əv]['nekrəʊmænsi][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
tomes of necromancy at each other .
巨著 的 死灵术 在 每个 其他 .

巫术的说法再次被提起，对立双方的律师互相投掷巫术书籍。

[æt; ət][lɑːst] [æn] [diː] - [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː] [kɔːt] — [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]
At last Anne de Cornault was brought back into court — at the instance of
在 最后的 安妮 德 - 曾是 带来 后退 进入 法庭 — 在 这 实例 的
[ðə; ði] [seɪm] [dʒʌdʒ] — [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][kʊd; kəd]
the same Judge — and asked if she knew where the dogs she spoke of could
这 相同的 法官 — 和 问 如果 她 知道 在哪里 这 狗 她 辐 的 可以
[hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] .
have come from .
有 来 从 .

最后，安妮·德·科诺特被带回法庭——还是同一位法官——并被问及她是否知道她所说的那些狗是从哪里来的。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [ʃiː; ʃi][swɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .
On the body of her Redeemer she swore that she did not .
在 这 身体 的 她 救世主 她 发誓 那 她 做过 不是 .

她对着救世主的遗体发誓，她没有。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] :
Then the Judge put his final question :
然后 这 法官 放 他的 最终的 问题 :

然后，法官提出了最后一个问题：

" [ɪf] [ðə; ði] [dɒgz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːd] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" If the dogs you think you heard had been known to you ,
" 如果 这 狗 你 思考 你 听到 有 到过 已知 到 你 ,

"如果你听到的狗叫声是你认识的，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] ['bɑːkɪŋ] ? "
do you think you would have recognized them by their barking ? "
做 你 思考 你 会 有 认可 他们 经过 他们的 叫声 ? "

你觉得你能通过它们的吠叫声认出它们吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ? ”
“ Did you recognize them ? ”
“ 做过 你 认出 他们 ? ”

你认出他们了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒt] [dɒgz] [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ? ”
“ What dogs do you take them to have been ? ”
“ 什么 狗 做 你 拿 他们 到 有 到过 ? ”

“你认为它们以前是什么品种的狗? ”

“ [maɪ] [ded] [dɒgz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] . . . .
“ My dead dogs , ” she said in a whisper . . . .
“ 我的 死的 狗 , ” 她 说 在 一个 耳语 . . . .

“我死去的狗,”她低声说道……

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] , [nɒt] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ðeə(r)] [ə'gen] .
She was taken out of court , not to reappear there again .
她 曾是 已采取 出去 的 法庭 , 不是 到 再现 那里 再次 .

她被带出法庭，以后不会再出庭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
There was some kind of ecclesiastical investigation ,
那里 曾是 一些 种类 的 教会的 调查 ,

教会方面展开了某种调查，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ˌdisə'griː] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and the end of the business was that the Judges disagreed with each other ,
和 这 结尾 的 这 商业 曾是 那 这 法官 不同意 和 每个 其他 ,

最终的结果是，法官们意见不合。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [ðæt]
and with the ecclesiastical committee , and that
和 和 这 教会的 委员会 , 和 那

并与教会委员会合作，而且

[æn] [diː] - [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fæməli] ,
Anne de Cornault was finally handed over to the keeping of her husband's family ,
安妮 德 - 曾是 最后 递交 超过 到 这 保持 的 她 丈夫的 家庭 ,

安妮·德·科诺最终被交由她丈夫的家人照管。

[huː] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv] - ,
who shut her up in the keep of Kerfol ,
WHO 关闭 她 向上 在 这 保持 的 - ,

把她关在克尔福尔城堡里的人

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [mæd] - ['wʊmən] .
where she is said to have died many years later , a harmless mad - woman .
在哪里 她 是 说 到 有 死亡 许多 年 之后 , 一个 无害 疯狂的 - 女士 .

据说多年后，她死在了那里，一个无害的疯女人。

[səʊ] [endz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
So ends her story .
所以 结束 她 故事 .

她的故事到此结束。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - [diː] - ,
As for that of Hervé de Lanrivain ,
作为 为了 那 的 - 德 - ,

至于埃尔韦·德·朗里万的那位，

[ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lætərəl] [dɪ'sendənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['diːteɪlz] .
I had only to apply to his collateral descendant for its subsequent details :
我 有 仅有的 到 申请 到 他的 抵押品 后裔 为了 它是 随后的 细节 .

我只需要向他的旁系后裔询问后续细节即可。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
The evidence against the young man being insufficient , and his family influence in the duchy considerable ,
这 证据 反对 这 年轻的 男人 存在 不足的 , 和 他的 家庭 影响 在 这 公国 大量 ,

由于针对这名年轻人的证据不足，而且他的家族在公国的影响力相当大，

[hiː; hi][wɒz; wəz][set] [friː] , [ænd; ənd] [left] [suːn] ['ɑːftəwəd] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .
he was set free , and left soon afterward for Paris .
他 曾是 放 自由的 , 和 左边 很快 之后 为了 巴黎 .

他被释放后不久便前往巴黎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːldli] [laɪf] ,
He was probably in no mood for a worldly life ,
他 曾是 大概 在 不 情绪 为了 一个 世俗 生活 ,

他大概根本没心情过世俗生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [em] . [ɑː'nəʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [pɔːt] ['rɔɪəl] .
and he appears to have come almost immediately under the influence of the famous M . Arnauld d'Andilly and the gentlemen of Port Royal .
和 他 出现 到 有 来 几乎 立即地 在下面 这 影响 的 这 著名的 M . 阿诺德 - 和 这 先生们 的 港口 皇家 .

他似乎很快就受到了著名人物阿尔诺·德安迪利先生和皇家港绅士们的影响。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ,
A year or two later he was received into their Order ,
一个 年 或者 二 之后 他 曾是 已收到 进入 他们的 命令 ,

一两年后，他被接纳加入他们的修会。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tʃiːvɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['fɔːtʃənz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [sʌm; səm] ['twenti] [jɪəz] ['leɪtə(r)] .
and without achieving any particular distinction he followed its good and evil fortunes till his death some twenty years later .
和 没有 实现 任何 特别的 区别 他 随后 它是 好的 和 邪恶的 财富 直到 他的 死亡 一些 二十 年 之后 .

他没有取得任何特别的成就，却一直伴随着它的兴衰荣辱，直到二十年后去世。

- [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ɒv; əv] [fɪˈliːp] [diː] [ʃæmˈpeɪn]
Lanrivain showed me a portrait of him by a pupil of Philippe de Champaigne
- 显示 我 一个 肖像 的 他 经过 一个 瞳孔 的 菲利普 德 香槟

:
:
:

兰里万给我看了一幅菲利普·德·尚佩涅的学生为他画的肖像:

[sæd] [aɪz] , [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [braʊ] .
sad eyes , an impulsive mouth and a narrow brow .
伤心 眼睛 , 一个 冲动 嘴 和 一个 狭窄的 眉头 .

忧郁的眼神，冲动的嘴唇和狭窄的眉毛。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [diː] - : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈendɪŋ] .
Poor Hervé de Lanrivain : it was a grey ending .
贫穷的 - 德 - : 它 曾是 一个 灰色的 结束 .

可怜的埃尔韦·德·朗里万：他的结局很悲惨。

[jet] [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈsæləʊ] [ˈefɪdʒi] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Yet as I looked at his stiff and sallow effigy , in the dark dress of the Janséniste ,
然而 作为 我 看起来 在 他的 僵硬的 和 黄褐色 人偶 , 在 这 黑暗的 裙子 的 这 - ,

然而，当我看着他那僵硬而蜡黄的身影，穿着扬斯主义的黑色长袍时，

[ai][ˈɔːlməʊst] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈenvi] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
I almost found myself envying his fate .
我 几乎 成立 我 羡慕 他的 命运 .

我几乎开始羡慕他的命运了。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tuː] [ɡreɪt] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] :
After all , in the course of his life two great things had happened to him :
后 全部 , 在 这 课程 的 他的 生活 二 伟大的 事物 有 发生 到 他 :

毕竟，在他的一生中，发生了两件大事:

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [rəʊˈmæntɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ˈpæskl] . . . .
he had loved romantically , and he must have talked with Pascal . . . .
他 有 喜爱 浪漫地 , 和 他 必须 有 谈话 和 帕斯卡尔 . . . .

他曾有过浪漫的爱情，而且他肯定和帕斯卡谈过恋爱……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神